

www.evasion-aisne.com

Aisne < Picardie < France



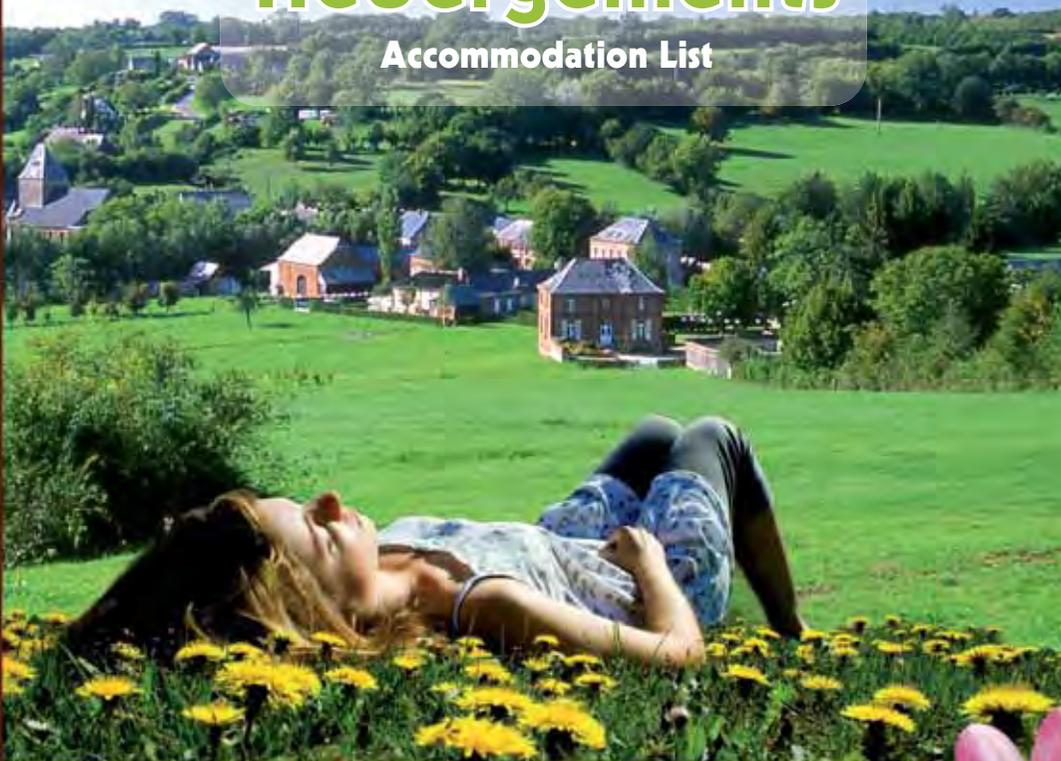
DÉPARTEMENT DE  
**L'Aisne**  
it's Open!



# Hébergements

Accommodation List

L'Aisne • Guide des hébergements à la nuitée • 2009 / The Aisne country : Accommodation list for one night • 2009



Retrouvez notamment dans ce guide  
tous les hébergements :  
Find notably these types of accommodation in this guide :



2009



Carte et légende des pictos ..... 2  
 Map and pictos description

## Saint-Quentinois ..... 5

- Hôtels/Hôtels-Restaurants ..... 6-14
- Hotels/ Hotels-Restaurants*
- Roulottes de Campagne ..... 15
- Romany Caravans*
- Chambres d'hôtes et ferme auberge «Gîtes de France» 15-16
- French style « bed and breakfast » and inn farm*
- Gîtes d'étape et de séjour «Gîtes de France» ..... 16-17
- Stop-over/group gites*
- Campings ..... 17-18
- Campsites*

## Thiérache ..... 19

- Hôtels/Hôtels-Restaurants ..... 20-22
- Hotels/ Hotels-Restaurants*
- Chambres d'hôtes «Gîtes de France» ..... 23-27
- French style « bed and breakfast »*
- Gîtes d'étape et de séjour «Gîtes de France» ..... 27-28
- Stop-over/group gites*
- Appartements «Clévaccances» ..... 28
- Clévaccances flats*
- Campings ..... 29-31
- Campsites*

## Laonnois ..... 33

- Hôtels/Hôtels-Restaurants ..... 34-40
- Hotels/ Hotels-Restaurants*
- Les insolites ..... 40-41
- Unusual accomodation*
- Chambres d'hôtes «Gîtes de France» ..... 41-50
- French style « bed and breakfast »*
- Chambres d'hôtes «Clévaccances» ..... 50-51
- French style « bed and breakfast »*
- Center Parcs ..... 51
- Center Parcs*
- Gîtes d'étape et de séjour «Gîtes de France» ..... 54
- Stop-over/group gites*
- Appartements «Clévaccances» ..... 54-55
- Clévaccances flats*
- Campings ..... 55-57
- Campsites*

• L'Aisne accessible aux handicapés ..... 58-63  
 Disabled access in the Aisne

## Soissonnais ..... 65

- Hôtels/Hôtels-Restaurants ..... 66-69
- Hotels/ Hotels-Restaurants*
- Les insolites ..... 69
- Unusual accomodation*
- Chambres d'hôtes «Gîtes de France» ..... 70-74
- French style « bed and breakfast »*
- Chambres d'hôtes «Clévaccances» ..... 74
- French style « bed and breakfast »*
- Gîtes d'étape et de séjour «Gîtes de France» ... 75
- Stop-over/group gites*
- Appartements «Clévaccances» ..... 76-77
- Clévaccances flats*
- Campings ..... 77-79
- Campsites*
- Aire de camping-car ..... 79-80
- Campervans area*

## Vallée de la Marne ..... 81

- Hôtels/Hôtels-Restaurants ..... 82-86
- Hotels/ Hotels-Restaurants*
- Chambres d'hôtes «Gîtes de France» ..... 87-90
- French style « bed and breakfast »*
- Chambres d'hôtes «Clévaccances» ..... 90-91
- French style « bed and breakfast »*
- Gîtes d'étape et de séjour «Gîtes de France» ... 92
- Stop-over/group gites*
- Appartements «Clévaccances» ..... 92
- Clévaccances flats*
- Campings ..... 93-94
- Campsites*
- Aire de Camping-car ..... 94
- Campervans area*

## Restaurateurs de France ..... 95

• Liste des Offices de Tourisme ..... 102  
 List of Tourist Offices

Les informations contenues dans ce document sont susceptibles de changement. Le CDT Aisne ne pourra être tenu responsable d'éventuelles cessations d'activités ou de modifications de coordonnées ou de prix. Ces informations n'engagent donc pas la responsabilité du CDT ni celle des organismes qui diffusent ce document. Les tarifs sont donnés à titre indicatif et ne constituent en aucun cas un engagement contractuel.

Information presented in this document is subject to change. The Aisne tourist board cannot be held responsible for any businesses closing down or for any changes in contact details or prices that may occur. The Aisne tourist board and the agencies who distribute this brochure disclaim all responsibility for the information contained therein. Rates shown should be seen as guide prices only and cannot be taken to constitute any form of contract.

Lit bébé cot	blanchisserie laundry service	lave-linge washing machine	sèche-linge tumble drier	commerce alimentaire food shop	chien admis pets	chien non admis no pets	mini-bar mini-bar	bar bar	snack snack-bar	restaurant restaurant	hôtel hotel	petit déjeuner breakfast	garage garage	mini-golf mini-golf	cinéma cinema	camping-car Motor Caravan	billard billard room	salle de jeux playroom	accès internet internet access
jeu enfant children's games	baignade bathing	piscine swimming pool	pêche fishing	bord de rivière located by river	bord de parc ou de forêt located in park or forest	jardin garden	bord de plan d'eau located by lake	tv tv	satellite TV satellite TV	parking parking	téléphone dans les chambres telephone in rooms	vignoble vineyards	charme charming	carte de crédit credit card	chèques vacances	repas lunch and dinner	tables d'hôtes table d'hôte meals	sport sports	climatisation air- conditioning

Wi-Fi   
 SPA Spa



Cette brochure présente les hébergements que vous pouvez réserver pour une nuit au minimum. Les locations de vacances Gîtes de France font partie d'un guide régional.

Si vous souhaitez recevoir notre nouveau **guide régional des gîtes ruraux**, merci de contacter le

Comité départemental du Tourisme de l'Aisne

26 avenue Charles de Gaulle  
02007 Laon Cedex  
Tél : 03 23 27 76 76  
Email : contact@cdt-aisne.com

Ou commandez-le gratuitement sur  
[www.evasion-aisne.com](http://www.evasion-aisne.com)  
et  
[www.gites-de-france-aisne.com](http://www.gites-de-france-aisne.com)



## Saint-Quentinois



### Faites le plein d'Aisne'ergie!

Le Saint-Quentinois, port du département de l'Aisne, ancré au cœur de la Picardie est un pays fascinant : des océans de plaines fertiles composent un paysage qui varie au cours des saisons. L'eau se faufile ici et là, dans ses innombrables canaux qui font le bonheur des plaisanciers. A l'horizon, se dessine Saint-Quentin, île flamande, façonnée par les différents courants architecturaux.

Saint-Quentinois, the port serving the department of Aisne anchored at the heart of Picardy, is a fascinating place : oceans of fertile plains in a landscape that varies with the seasons. Water glints here and there in the numerous canals beloved of pleasure-boat trippers. Saint-Quentin, the Flemish island fashioned by different architectural currents, is sketched on the horizon.



**01** Chauny La Toque Blanche • *Hôtel-Restaurant\*\*\**



■ Vincent et Véronique Lequeux sont heureux de vous accueillir dans leur maison bourgeoise datant de 1920 où vous goûterez à l'harmonie d'un cadre enchanteur et aux raffinements d'une cuisine légère et naturelle ainsi qu'au confort et charme cosu des chambres personnalisées.

■ *Vincent and Veronique Lequeux are you hosts in their 1920s bourgeois residence. Guests are delighted by in this charming setting and enjoy the sophisticated cuisine.*

24, Avenue Victor Hugo  
02300 CHAUNY  
Tél. : 03 23 39 98 98  
Fax : 03 23 52 32 79  
info@toque-blanche.fr  
www.toque-blanche.fr  
Coordonnées GPS :  
N49° 619018 - E3° 216150

▶ Capacité : 7 chambres  
▶ Tarifs chambre double  
• mini : 73 €  
• maxi : 88 €

▶ Tarifs chambre simple  
• mini : 62 €  
• maxi : 88 €

▶ Petit déjeuner : 12 €  
▶ Tarifs menu :  
• mini : 33 €  
• maxi : 73 €



**04** Fresnoy-le-Grand Le relais Saint-Christophe • *Hôtel-Restaurant*



■ Hôtel-restaurant de 4 chambres, situé dans le beau petit village de Fresnoy-Le-Grand, où vous pourrez découvrir l'univers du textile au musée de la Maison du Textile.

■ *Hotel-restaurant at Fresnoy.*

770 rue Olivier Dequise  
02230 FRESNOY-LE-GRAND  
Tél. : 03 23 09 07 29  
Coordonnées GPS :  
N49°949653 - E3°428062

▶ Capacité : 4 chambres

▶ Tarifs chambre double : 40 €  
▶ Tarifs chambre simple : 30 €  
▶ Petit déjeuner : 5 €

▶ Tarifs restaurant à la carte :  
• mini : 7,50 €  
• maxi : 12,50 €



**02** Chauny Le Châteaubriant • *Hôtel-Restaurant*



■ Au cœur de Chauny, près de la gare et du centre ville, Le Châteaubriant édifié en 1923, repris depuis 1989 par M. et M<sup>me</sup> TAINÉ Laurent est heureux de vous accueillir. Situé en pays Chaunois près de la forêt de Saint Gobain, du château fort de Coucy-le-Château, du Musée Franco Américain et château de Biérancourt et du circuit automobile de Folembroy. L'établissement Le Châteaubriant comprend : l'hôtel avec 11 chambres tout confort, le bar, les deux salles restaurant et une salle pour vos conférences, anniversaires, fêtes (50 pers).

■ *In the heart of Chauny, near the railway station and city centre, M. and Mrs Taine are happy to receive you in the Chateaubriant built in 1923. It is located near the chateau of Coucy, the French and American museum of cooperation, forest of Saint-Gobain.*

6 place Jean Catelas  
02300 CHAUNY  
Tél. : 03 23 52 11 91  
Fax : 03 23 39 85 48  
lechateaubriant@wanadoo.fr  
www.hotelrestaurantchauny  
lechateaubriant.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°611128 - E3° 2232248

▶ Capacité : 12 chambres

▶ Tarifs chambre double : 48 €  
▶ Tarifs chambre simple : 40 €  
▶ Petit déjeuner : 5,50 €

▶ Tarifs menu :  
• mini : 10,20 €  
• maxi : 19,50 €



**05** Gauchy Balladins Express • *Hôtel\**



■ Hôtel économique pouvant accueillir 1-2 ou 3 personnes. Sa situation géographique permet un accès facile par autoroute A26/A29 ou la nationale 44. Situé dans une zone très calme à proximité d'un restaurant, vous apprécierez sa qualité d'accueil et son personnel souriant.

■ *Economy hotel accomodating 1, 2 or 3 persons. Its location makes it easily accessible from A26/A29 motorway or RN44. Located in a very quiet area close to a restaurant. You will love the quality of its welcome and its smiling staff.*

3, rue Eugène Freyssinet  
ZI le Royeux  
02430 GAUCHY  
Tél. : 03 23 08 97 97  
Fax : 03 23 08 59 11  
stquentin.express@wanadoo.fr  
www.balladins.com  
Coordonnées GPS :  
N49°819579 - E3° 296865

▶ Capacité : 62 chambres

▶ Tarifs chambre double : 33 €  
▶ Tarifs chambre simple : 31 €  
▶ Petit déjeuner : 5,50 €



**03** Chauny Le Picardie • *Hôtel\*\**



■ Hôtel de 9 chambres, restaurant du lundi au jeudi uniquement le soir uniquement pour les résidents de l'hôtel.

■ *9 room hotel, restaurant open Monday to Thursday, evenings only.*

108 avenue Jean Jaurès  
02300 CHAUNY  
Tél. : 03 23 38 09 13  
Fax : 03 23 40 15 24  
Coordonnées GPS :  
N49°6170345 - E3°2276069

▶ Capacité : 9 chambres  
▶ Tarifs chambre double :  
• mini : 46 €  
• maxi : 100 €

▶ Tarifs chambre simple :  
• mini : 38 €  
• maxi : 42 €

▶ Petit déjeuner : 6 €



**06** Holnon Le Pot d'Étain • *Hôtel-Restaurant\*\*\**



■ Remarquablement situé le Pot d'Étain, Restaurant et Hôtel\*\*\*, vous accueille chaleureusement dans un environnement de charme à la campagne dans un parc arboré et fleuri de 1 hectare, aux portes de la ville et à quelques centaines de mètres des autoroutes. Le restaurant vous propose une cuisine de création et de saveurs élaborée à base de produits frais et du terroir. L'hôtel vous loge dans des chambres spacieuses et confortables.

■ *The remarkably located Pot d'Étain restaurant and hotel\*\*\* reserves a warm welcome for you in its delightful rural setting, surrounded by its own 1 acre park with trees and flower beds, on the edge of town and only a few hundred yards from the motorways. The restaurant offers you creative, mouth-watering cuisine using fresh, local ingredients. Enjoy the accommodation in the hotel's spacious and comfortable rooms.*

5 Route Nationale  
02760 HOLNON  
Tél. : 03 23 09 34 34  
ou 03 23 09 34 35  
Fax : 03 23 09 34 39  
info@lepotdetain.fr  
www.lepotdetain.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°8587422 - E3°2127072

▶ Capacité : 30 chambres  
▶ Tarifs chambre double : 85 €  
▶ Tarifs chambre simple : 72 €

▶ Petit déjeuner : 9,50 €  
▶ Tarifs menu :  
• mini : 17,50 €  
• maxi : 28 €

▶ Tarifs menu enfant :  
• mini : 7 €  
• maxi : 12 €



**07**   Neuville-Saint-Amand **Hostellerie du Château • Hôtel-Restaurant\*\*\*** 



■ Ancienne maison de maître du début du siècle restaurée et embellie depuis 1960 par la famille Meiresonne, le château est une hostellerie réputée. Le restaurant, au cadre intime et chaleureux, est l'une des meilleures tables de la région.

■ *A former mansion from the early 20th century, lovingly restored and beautified since 1960 by the Meiresonne family, this «castle» is a renowned hostelry. The restaurant, with its warm, intimate setting, is one of the best in the area.*

Rue de la Fontaine  
02100 NEUVILLE-SAINT-AMAND  
Tél. : 03 23 68 41 82  
Fax : 03 23 68 46 02  
chateaudeneuville.st.amand@wanadoo.fr  
www.chateaudeneuvillestamand.com  
Coordonnées GPS :  
N49°824197 - E3°333659

► Capacité : 15 chambres  
► Tarifs chambre double : 82 €  
► Tarifs chambre simple : 71 €  
► Petit déjeuner : 11,50 €

► Tarifs menu :  
• mini. : 29 €  
• maxi. : 69 €



**10**   Saint-Quentin **Campanile • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ Campanile Saint-Quentin vous reçoit dans une ambiance chaleureuse et personnalisée. Les chambres sont confortables et parfaitement équipées. A découvrir au coeur même de Saint-Quentin : la basilique et l'Hôtel de ville, le musée Antoine Lécuyer, le musée des papillons...

■ *Campanile Saint-Quentin welcomes you with its warm and very personal atmosphere. The rooms are comfortable and fully equipped. In the heart of Saint-Quentin, visit the basilica and the town hall, the Antoine Lécuyer museum and the butterfly museum...*

ZAC La Vallée  
Rue Charles Naudin  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 03 23 67 91 22  
Fax : 03 23 67 49 55  
stquentin@campanile.fr  
www.campanile.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°85491 - E3°26059

► Capacité : 38 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini. : 49 €  
• maxi. : 56 €  
► Petit déjeuner : 8 €

► Tarifs menu :  
• mini. : 14,90 €  
• maxi. : 22 €  
► Tarif menu enfant : 8 €



**08**  Saint-Quentin **Hôtel AKENA City • Hôtel\*\*** 



■ Situé à 2 km du centre ville et à 1 km de l'autoroute A26, notre nouvel hôtel AKENA City constitue une étape parfaite sur la route de l'Angleterre et de la Belgique. L'équipe de réception vous assurera le meilleur accueil de 6h30 à 11h30 et de 16h30 à 22h30.

■ *Located 2 km from the town center, and 1 km from the A26 motorway, our new Akena City hotel is the ideal stopping place if you are going to/ coming from Belgium or Great Britain. Our reception team is there to serve you from 6.30 am to 11.30 am and from 04.30 pm to 10.30 pm.*

ZAC du Bois de la Choque  
Rue Archimède  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 03 23 08 45 00  
Fax : 03 23 08 45 01  
hotellakena.st-quentin@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°856911 - E3°262572

► Capacité : 60 chambres  
► Petit déjeuner : 5,85 €

► Tarifs chambre double et simple :  
• mini. : 37 €  
• maxi. : 38 €



**11**  Saint-Quentin **Etap Hotel • Hôtel** 



■ Hôtel de 44 chambres dont 2 accessibles aux handicapés. 1, 2, 3 personnes avec salle de bain et wc privés. A proximité : à 5 mn du centre ville et de la basilique de Saint-Quentin, à 20 mn de l'histoire de la Grande Guerre à Péronne, à 10 mn du site de Riqueval. Accueil 24h/24h.

■ *44-room hotel. 2 rooms accessible to the handicapped, for 1, 2 or 3 persons with private bath and toilet. 5mn from the St Quentin town center and basilica, 20mn from the WW1 historical in Peronne, 10mn from the Riqueval site. Open all day.*

Centre commercial Auchan  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 08 92 68 32 59  
Fax : 03 23 67 16 44  
h3095@accor.com  
www.etaphotel.com  
Coordonnées GPS :  
N49°85899 - E3°25587

► Capacité : 44 chambres  
► Tarifs chambre double et simple : 38 €  
► Petit déjeuner : 5 €



**09**  Saint-Quentin **B and B Saint-Quentin • Hôtel** 



■ B and B propose des chambres de capacité variée allant de la chambre individuelle à la chambre familiale à des tarifs très économiques. Situé à moins d'un kilomètre de l'autoroute et à proximité du centre ville, l'hôtel est facile d'accès et idéal pour visiter Saint-Quentin.

■ *B&B offers rooms in a variety of sizes, from the single room to the family room at very economical rates. Less than a mile from the motorway and close to the city center, the hotel is easy to access and ideal for visiting St-Quentin.*

Rue Antoine Parmentier  
Zac La Vallée  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 08 92 78 80 97  
Fax : 03 23 05 81 50  
Coordonnées GPS :  
N49°49. 85259 - E3°26225

► Capacité : 54 chambres  
► Petit déjeuner : 5,90 €

► Tarifs chambre simple :  
• mini. : 39 €  
• maxi. : 40 €



**12**  Saint-Quentin **Hôtel des Canonniers • Hôtel\*\*\*** 



■ Cet ancien hôtel particulier du XVIII<sup>e</sup> siècle, situé en centre ville de Saint-Quentin, a été restauré et transformé en chambres traditionnelles, suites hôtelières, salons de réception et salle de conférence. L'accueil est simple, familial et convivial. L'hôtel est situé à deux pas des trésors historiques de Saint-Quentin.

■ *This former 18th century town house on a quiet street in the center of St Quentin has been restored and converted to traditional rooms, hotel suites, reception rooms and conference room. Welcome is straightforward, with a convivial family touch. The hotel is located a few steps away from St Quentin's historical treasures.*

15, rue des Canonniers  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 03 23 62 87 87  
Fax : 03 23 62 87 86  
lescanonniers@aol.com  
www.hotel-canonniers.com  
Coordonnées GPS :  
N49°845128 - E3°286193

► Capacité : 7 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini. : 62 €  
• maxi. : 120 €

► Tarifs chambre simple :  
• mini. : 52 €  
• maxi. : 92 €  
► Petit déjeuner :  
• mini. : 11 €  
• maxi. : 13 €



**13**   Saint-Quentin **Hôtel du départ (le Saxo) • Hôtel-Restaurant**



Place du Monument aux Morts  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. et Fax : 03 23 62 31 69  
lesaxo2@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N44°8481784 - E4°2882175

► Capacité : 16 chambres  
► Tarifs chambre double : 35 €  
► Tarifs chambre simple : 23 €

► Petit déjeuner :  
• mini. : 1,10 €  
• maxi. : 5 €



■ L'hôtel - restaurant se situe à 50 mètres de la gare de Saint-Quentin. Destination de choix, la ville de Saint-Quentin vous offre un patrimoine architectural et naturel très riche.

■ The hotel-restaurant is located 50 m away from St-Quentin station. St Quentin has a architectural and natural legacy to be discovered.

**16**  Saint-Quentin **Ibis Saint-Quentin • Hôtel\*\*** 



14, place de la Basilique  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 03 23 67 40 40  
Fax : 03 23 67 84 90  
h1641@accor.com  
www.ibishotel.com  
Coordonnées GPS :  
N49°847434 - E3°289059

► Capacité : 76 chambres  
► Tarifs chambre simple et double :  
• mini. : 60 €  
• maxi. : 70 €

► Petit déjeuner : 8 €



■ Situé au cœur de Saint-Quentin, à proximité de la zone piétonne et commerçante du centre ville, avec vue privilégiée sur la majestueuse Basilique, Ibis vous accueille 24h/24 toute l'année et met à votre disposition des chambres rénovées offrant un excellent confort.

■ Located in the heart of St Quentin, close to the town center's pedestrian area and commercial district, with a privileged view of the majestic Basilica. IBIS welcomes you around the clock all the year round, and avails you of its renovated, highly comfortable rooms.

**14**   Saint-Quentin **Hôtel-Restaurant de Guise • Hôtel-Restaurant**



93 rue de guise  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 03 23 68 27 69  
Fax : 03 23 68 05 13  
hotel.de.guise@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°840252 - E3°305374

► Capacité : 14 chambres  
► Tarifs chambre double : 40 €  
► Tarifs chambre simple : 30 €

► Tarifs menu :  
• mini. : 11,80 €  
• maxi. : 15 €

► Petit déjeuner : 4 €



■ Hôtel-Restaurant avec spécialités orientales :  
- couscous,  
- tagines,  
- grillades, etc..

■ Hotel-restaurant with specialities like couscous, tagines, grillades...

**17**  Saint-Quentin **Le Florence • Hôtel\*\***



42 rue Emile Zola  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 03 23 64 22 22  
Fax : 03 23 62 52 85  
leflorence@wanadoo.fr  
www.hotel-le-florence.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°845962 - E3°284599

► Capacité : 47 chambres

► Tarifs chambre double et simple :  
• mini. : 36 €  
• maxi. : 50 €

► Petit déjeuner : 6,50 €



■ A deux pas de la zone piétonne, de l'Hôtel de ville, l'hôtel, ancien relais de poste, vous ouvre ses portes toute l'année. Ambiance familiale, accueil chaleureux, cadre confortable entièrement rénové et parking garage privé. Soirée étape.

■ A few steps from the pedestrian area, the Town Hall, the hotel, a former coaching-inn, is open all the year round. A family atmosphere and a warm welcome, a comfortable, wholly renovated setting. Stopover evening.

**15**  Saint-Quentin **Hôtel Mémorial • Hôtel\*\*\***



8, rue de la Comédie  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 03 23 67 90 09  
Fax : 03 23 62 34 96  
contact@hotel-memorial.com  
www.hotel-memorial.com  
Coordonnées GPS :  
N49°846117 - E3°286469

► Capacité : 18 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini. : 55 €  
• maxi. : 94 €

► Tarifs chambre simple :  
• mini. : 55 €  
• maxi. : 86 €

► Petit déjeuner :  
• mini. : 8,50 €



■ Hôtel de charme situé en plein centre ville, donnant sur l'arrière du théâtre. A proximité de bars, restaurants, cinéma, théâtre, boutiques, Hôtel de ville, Basilique... 9 chambres de style Louis XV, salle des petits-déjeuners, salon de lecture. Cour intérieure arborée et fleurie.

■ A charming hotel right in the town center, across from the rear of the theater. Close to bars, restaurants, cinema, theatre, boutiques, town hall, basilica... 9 rooms decorated in Louis XV style, breakfast-room, reading-room. Inner courtyard filled with flowers and trees.

**18**  Saint-Quentin **Le Grand Hôtel • Hôtel\*\*\***



6, rue Dachery  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 03 23 62 69 77  
Fax : 03 23 62 53 52  
grand-hotel2@wanadoo.fr  
www.grand-hotel2.cabanova.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°8422931 - E3°29404234

► Capacité : 23 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini. : 90 €  
• maxi. : 99 €

► Tarifs chambre simple :  
• mini. : 75 €  
• maxi. : 90 €

► Petit déjeuner : 9 €



■ Hall de marbre, bar intime qui vous invite à la détente, jardin d'hiver avec ascenseur panoramique. Chambres spacieuses et modernes, très bien équipées. 2 salles de séminaire. Hôtel ouvert 7j/7j et 24h/24h.

■ A marble lobby, a cosy bar where you are welcome to unwind and relax. Winter garden with a panoramic lift. Modern, spacious and well-equipped rooms. 2 conference rooms for seminars. Open all day.

**19**  **Saint-Quentin** **Première Classe • Hôtel** 



■ Hôtel économique accueillant 1, 2 ou 3 personnes pour le même tarif. Chambres équipées de douches et WC privatifs. Facile d'accès à proximité des sorties d'autoroute A26/A29, l'hôtel est situé en périphérie de la ville.

■ *Economy hotel accomodating 1, 2 or 3 persons per room and for a flat rate. Rooms equipped with private shower and toilet. Easily accessible from A26/A29 motorway exits, the hotel is located on the outskirts of the city of St-Quentin.*

Rue Antoine Parmentier  
ZAC La Vallée  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél : 08 92 70 71 22  
ou 03 23 64 21 72  
Fax : 03 23 64 20 56  
stquentin@premiereclasse.fr  
www.premiereclasse.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°852459 - E3°262201

► Capacité : 49 chambres  
► Tarifs chambre double et simple :  
• mini. : 36 €  
• maxi. : 40 €  
► Petit déjeuner : 4,80 €



**22**  **Sinceny** **Le Saint-Lazare • Hôtel-Restaurant\*\***



■ Hôtel-Bar-Tabac Le Saint-Lazare situé à Sinceny. Découvrez également la partie restaurant qui vous propose une cuisine traditionnelle dans une ambiance conviviale.

■ *This hotel located at Sinceny near the forest of Saint-Gobain proposes a nice traditional cooking in a friendly atmosphere.*

2 rue de la République  
02300 SINCENY  
Tél. et Fax: 03 23 39 29 87  
Coordonnées GPS :  
N49°584044 - E3°200651

► Tarifs chambre double :  
• mini. : 30 €  
• maxi. : 40 €  
► Tarifs chambre simple : 30 €

► Petit déjeuner : 6 €  
► Tarif menu : 12 €



**20**  **Séry-Les-Mézières** **Hôtel du Cheval Blanc • Hôtel-Restaurant**



■ Bar - hôtel - restaurant.

■ *Hotel-Restaurant with bar.*

17 place de Verdun  
02240 SERY-LES-MEZIERES  
Tél. : 03 23 66 76 54  
thierylesur@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°774129 - E3°418724

► Capacité : 5 chambres  
► Tarifs chambre double : 25 €  
► Tarif menu : 12 €



**23**  **Vendeuil** **Auberge de Vendeuil • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ Dans un cadre de verdure, l'auberge de Vendeuil vous offre le charme et le calme d'un hôtel de campagne. Un accueil chaleureux, un restaurant agréable. Les chambres, équipées d'un confort moderne, contrastent délicieusement avec l'environnement d'un monde rural, typiquement Picard.

■ *In a verdant setting, Vendeuil Inn offers the charm and quiet of a country hotel. A warm welcome, a pleasant restaurant. The bedrooms, boasting all modern conveniences, stand out in a lovely way against the environment of a typically Picard rural world in Picardy.*

RN 44  
02800 VENDEUIL  
Tél. : 03 23 07 54 54  
Fax : 03 23 07 88 58  
info@auberge-de-vendeuil.com  
Coordonnées GPS :  
N49°686702 - E3°352182

► Capacité : 22 chambres  
► Tarifs chambre double : 63 €  
► Tarifs chambre simple : 57 €

► Petit déjeuner : 12 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 23 €  
• maxi. : 40 €



**21**  **Sinceny** **Auberge du rond d'Orléans • Hôtel-Restaurant\*\***



■ Auberge calme et agréable dans un cadre enchanteur puisqu'elle est située dans une enclave privée exceptionnelle au cœur de la forêt domaniale de Coucy. Vous y dégusterez des mets traditionnels de qualité et de nombreux produits faits maison. Sortis de table, vous pourrez vous adonner aux joies de la marche, de l'équitation, du VTT...

■ *A calm, pleasant inn in a delightful setting in an exclusive haven of privacy in the heart of the royal forest of Coucy. Enjoy the high-quality traditional dishes and the wide choice of home-made products. On leaving the table, explore the forest on foot, horseback or mountain bike.*

Lieu dit «Le Rond d'Orléans»  
02300 SINCENY  
Tél. : 03 23 40 20 10  
Fax : 03 23 52 36 80  
aubergedurondorleans@orange.fr  
www.aubergedurondorleans-02.com  
Coordonnées GPS :  
N49°589754 - E3°259875

► Capacité : 21 chambres  
► Tarifs chambre double : 55 €  
► Tarifs chambre simple : 48 €

► Petit déjeuner : 7 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 15 €  
• maxi. : 60 €



**24**  **Villequier Aumont** **Auberge de Villequier • Hôtel-Restaurant** 



■ L'Auberge de Villequier, est heureuse de vous accueillir dans son cadre chaleureux et convivial à Villequier-Aumont (entre Chauny et Noyon). L'auberge est ouverte 7j/7 - Sans interruption. Découvrez une cuisine traditionnelle, Table régionale de Picardie, l'Auberge valorise les produits et les plats régionaux de notre région. Nous vous recevrons pour toutes vos réunions familiales - vos anniversaires - vos mariages, un grand parking est à votre disposition avec un emplacement spécial bus.

■ *Welcome to this cosy, friendly inn at Villequier-Aumont. It is open continuously 7 days a week, offering traditional country cooking. Its status as a "Table régionale de Picardie" means that it serves regional dishes using local produce. An ideal venue for family get-togethers, birthdays, weddings, etc. Large car park and parking provision for coaches.*

126, route de Saint-Quentin  
02300 VILLEQUIER-AUMONT  
Tél. : 03 23 39 98 34  
Fax : 03 23 39 23 45  
suzy.st.hubert@wanadoo.fr  
www.auberge-de-villequier.com  
Coordonnées GPS :  
N49°647781 - E3°207110

► Capacité : 7 chambres  
► Tarifs chambre double : 48 €

► Petit déjeuner 7,50 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 20 €  
• maxi. : 43 €





25 Viry-Nouereuil **La Petite Auberge • Hôtel-Restaurant**



■ Ancienne demeure bourgeoise qui faisait épicerie et bar. Elle a été transformée dans les années 70. L'hôtel-restaurant se situe au centre de Viry-Nouereuil. Cuisine traditionnelle et gastronomique du terroir. Spécialités : tarte au maroilles, foie gras au pineau, saumon fumé maison.

■ *Previously old bourgeois house used as a grocery and pub, this inn has been renovated in the 70's. The hotel-restaurant is located in the centre of Viry-Nouereuil. Traditional and gastronomic cooking from the area. Specialities : maroilles cheese pie, foie gras with pineau wine, home-made smoked salmon.*

17, rue Gaston Trioux  
02300 VIRY-NOUREUIL  
Tél. et Fax : 03 23 52 06 62  
contact@lapetite-auberge.fr  
www.lapetite-auberge.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°630609 - E3°246880

- ▶ Capacité : 6 chambres
- ▶ Tarifs chambre double : 48 €
- ▶ Tarifs chambre simple : 39 €
- ▶ Petit déjeuner : 7 €
- ▶ Tarifs menu :
  - mini. : 14 €
  - maxi. : 37.50 €



WIFI

26 Vermand **Les roulottes de l'Omignon • Roulottes**



Les Roulottes de l'Omignon  
1 rue des Fontaines  
02490 VERMAND  
Tél. : 03 23 64 14 92  
Fax : 03 23 62 31 61  
Port. : 06 20 04 29 30  
nicolevarlet@orange.fr  
www.maison-omignon.com  
Coordonnées GPS :  
N 49°87272900 - E3°14910900

■ Sur un îlot de verdure bordé d'une rivière et de ruisseaux, Nicole et François vous accueillent dans le cadre intime et chaleureux de 5 roulottes-gîtes pour un séjour original à la campagne. Sur le site naturel, pêche, canoë, randonnées vous feront découvrir la vallée cachée de l'Omignon. Le chalet-grill finlandais vous rassemblera pour des instants de partage convivial autour du feu. Un univers bucolique où se ressourcer à tout moment de l'année.

■ *In a leafy haven edged with streams and a river, Nicole and François invite you to stay in one of their 3 caravan-gîtes. A truly unusual country holiday. They are well located for a range of activities: fishing, canoeing, hiking/riding in the Omignon valley. The Finnish style chalet-grill is ideal for sociable meals around the fire. You can come and recharge your batteries in this rural haven at any time of year.*

- ▶ Capacité : 4 personnes
- ▶ Tarifs semaine (meublé) :
  - mini. : 395 €
  - maxi. : 580 €
- ▶ Tarifs week-end (meublé) :
  - mini. : 178 €
  - maxi. : 250 €



27 Bony **Chambre d'Hôtes**



M. Philippe GYSELINCK  
5 rue de l'Abbaye  
02420 BONY  
Tél. : 03 23 66 22 33  
pgyselin@terre-net.fr  
www.isasite.net/ferme-du-vieux-puits  
Coordonnées GPS :  
N 49°95859500 - E3°25730900

■ A 17 km de Saint-Quentin. Geneviève et Philippe, exploitants agricoles, vous accueillent dans leurs 4 chambres d'hôtes situées au 1<sup>er</sup> étage d'une dépendance, au dessus de la ferme-auberge. Entrée indépendante. Piscine découverte chauffée de mai à septembre, tennis sur place à partager. VTT et Ping-pong. Salon de jardin. Parking. Repas (produits du terroir), en ferme-auberge sur réservation, boissons non comprises. Fermé du 24 décembre au 01 janvier. Chambres de 16 à 30m<sup>2</sup>, avec sanitaires privés, sèche-cheveux, TV satellite. 2 chambres (1 lit de 2 personnes, 1 lit d'1 personne), 1 chambre (2 lits d'1 personne), 1 chambre (1 lit de 2 personnes, coin cuisine). Abbaye de Vaucelles à 10 km. Le Touage de Riqueval à 3 km.

■ *St Quentin 17km. Geneviève & Philippe are your hosts with 4 guest rooms on 1st floor above farmhouse inn. Separate entrance. Heated outdoor swimming pool (May-Sept.), shared tennis court. Mountain bikes, table tennis. Garden furniture. Parking. Book ahead for meals at farmhouse inn based on local produce (drinks not included). Closed 24/12 to 01/01. Rooms (16 to 30 sq. m.), all with private facilities, hair-dryers, satellite TV. 2 triple rooms (double bed + single), twin room, double room with kitchen area. Vaucelles abbey 10km, Riqueval canal tunnel with winch 3 km.*

- ▶ Capacité : 4 chambres
- ▶ Tarif 1 personne : 45 €
- ▶ Tarif 2 personnes : 60 €
- ▶ Tarif 3 personnes : 78 €
- ▶ Repas : 25 €



“ Notre grill finlandais permet de dîner de façon conviviale et originale.

Our Scandinavian wooden grill house provides an original and cosy place to have lunch or dinner.

Nicole et François VARLET (VERMAND)  
Propriétaires des Roulottes

”



**28**  **Maissemy** *Chambre d'Hôtes*   



■ A 12 kms de Saint-Quentin et de son centre historique, Caroline et Gaëtan vous accueillent dans la propriété familiale. Entouré d'un parc de plus de 20 ha, le château, entièrement rénové, dispose de 5 ch. d'Hôtes spacieuses et de grand confort. Chacune invite au repos et à la détente. La salle à manger ouvre sur la terrasse.

■ Caroline and Gaëtan welcome you to their family estate, 12 km from St Quentin with its historic centre. 5 spacious, very comfortable guest rooms in totally renovated château, set in leafy grounds of more than 20 Ha. Ideal for a restful stay with open views of the estate and its lakes. The dining room opens onto the terrace. 1 room with twin beds (90x190 cm), private shower room. 2 rooms with balcony, queen-size bed (160x200 cm) & sofa bed, private bathroom (shower & whirlpool bath). 1 room with queen-size bed (160x200 cm), single bed (90x190 cm) & sofa bed, private bathroom (shower & bath). 1 room with balcony, queen-size bed (160x200 cm) & single bed (90x190 cm), private shower room. Enclosed parking. Open all year. Hiking/riding tracks on the doorstep.

M. Gaëtan et Caroline HOUSSIN  
Château de Vadancourt  
10 rue du château  
Vadancourt  
02490 MAISSEMY  
Tél. : 03 23 66 51 41  
Port. : 06 14 81 71 08  
g.houssin@free.fr  
chateaudevadancourt.fr  
Coordonnées GPS :  
N 49°89480000 - E3°18732000

► Capacité : 5 chambres  
► Tarif 1 personne : 55/105 €  
► Tarif 2 personnes : 60/110 €  
► Tarif personne supp : 15 €

**29**  **Bony** *Ferme auberge de Bony*  



■ Petit village situé à 15 km de Saint-Quentin et à 25 km de Cambrai. Sortie 9, A26. Sortie 13, A1. Terrasse avec parc arboré. Garden party. Tennis sur place. Spécialités : terrine de canard aux pistaches et au grand marnier - assiette du berger du Val de Serre - Coq à la picarde - Civet d'oie au cidre - Veau de lait élevé sous la mère - Pintade aux poires - Canard aux groseilles sur reinettes dorées - Soufflé aux fraises - Délice aux deux cousines et son coulis de mûres - Bavarois à la rhubarbe.

■ A little village 15 km from Saint-Quentin, 25 km from Cambrai. Exit 9 off A26. Exit 13 off A1. terrace with wooded grounds. Garden party. Tennis court on-site. Specialities: terrine of duck with pistachios and Grand Marnier - Val de Serre shepherd's dish - Cockerel cooked Picardy style - Goose casserole in cider - Veal from calf reared with its mother - Guinea fowl with pears - Strawberry soufflé - 'Délice aux deux cousines' with blackberry coulis - Rhubarb bavarois.

M. Philippe GYSELINCK  
5 rue de l'Abbaye  
02420 BONY  
Tél. : 03 23 66 22 33  
pgyselin@terre-net.fr  
www.isosite.net/ferme-du-vieux-puit  
Coordonnées GPS :  
N 49°95854500 - E3°25730900

► Capacité : 50 places  
► Tarif 1 personne : 18/22 €  
► Tarif week-end : 22/27 €

**30**  **300005** **Alaincourt** • *Gîte de séjour*  



■ Dans le petit village d'Alaincourt, gîte de séjour communal, à 2h de Paris, facile d'accès par l'A1 et proche de Saint-Quentin. Hébergement mitoyen à un ensemble de bâtiments avec une médiathèque et un musée, une cour commune, entièrement rénové et idéal pour un petit groupe, un séjour entre amis. Au RDC : entrée, wc, lave-linge, grande cuisine intégrée et équipée avec four, micro-ondes, lave-vaisselle, salon-salle à manger avec TV, 1 ch. 2 personnes (accessible aux personnes à mobilité réduite) avec douche et wc privatifs attenants. A l'ét. : 2 ch. avec 7 lits individuels, 1 wc, coin lecture et canapé sur le palier, 1 douche Parking privé. Chauffage élect. : Forfait de 30KW par jour compris. Forfait ménage facultatif : 50 €. Poss. de location de la salle de réception communale à 200 m. Prix en fonction du nombre de pers, toutes charges comprises avec fourniture des draps. Dépôt de garantie : 400 €.

■ Community group gîte in little village of Alaincourt, just 2 hours from Paris & within easy reach of A1 motorway & Saint-Quentin (14km). 160 sq. m. of accommodation adjoining group of buildings (museum, multimedia library) with shared courtyard. Totally restored gîte, ideal for small group or friends holidaying together. Ground floor: hall, WC, washing machine, large fitted kitchen (oven, microwave, dishwasher), lounge/dining room (TV), double bedroom (disabled access, en-suite shower/WC).

Commune d'Alaincourt  
M<sup>me</sup> Corinne PETITJEAN  
39 rue bis, Av du G. De Gaulle  
02240 ALAINCOURT  
Tél. : 03 23 08 73 66  
gite.alaincourt@free.fr  
http://gite.alaincourt.free.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°76612000 - E3°37545000

► Superficie : 160 m<sup>2</sup>  
► Capacité : 9 places  
► Tarif semaine : 380€/630 €  
► Tarif week-end : 200 €/300 €



**31**  **300013** **Hargicourt** • *Gîte de séjour*  



■ Grande maison sur 3 niveaux. Rez-de-chaussée : salle à manger spacieuse, cuisine aménagée avec frigo, congélateur. Lave-vaisselle, lave-linge. Chambre bureau avec convertible pour 2 personnes, lavabo, wc. A chaque étage : 3 chambres de 3/4 lits, lavabos, douches, wc. Terrain de jeux, grand barbecue. Chauffage : 40 € par nuit. Ménage facultatif : 40 €.

■ Large house of 205 sq m. on three floors. Ground floor: large dining room, fitted kitchen with fridge, freezer, dishwasher, washing machine. Study/bedroom with double sofa bed, wash basin, WC. 1st & 2nd floors: 3 rooms with 3-4 beds, wash basins, showers, WC. Games area, large barbecue. Heating : 40 €/day.

M<sup>me</sup> Joan SIMON  
10 rue Caron  
02420 HARGICOURT  
Tél. : 03 23 09 58 58  
Coordonnées GPS :  
N49°96260000 - E3°19790000

► Capacité : 21 personnes  
► Superficie totale : 205 m<sup>2</sup>  
► Tarif semaine : 1425 €/1630 €  
► Tarif nuit pour 22 personnes : 255 €  
► Tarif nuit pour 12 personnes : 163 €



**32**  **Chauny** **La Marais Legay** • *Camping\*\** 



■ Camping situé à proximité de la forêt de Saint-Gobain et à quelques kilomètres de la ville art déco de Saint-Quentin.

■ Campsite located near the forest of Saint-Gobain and at a few kilometers of the Art Nouveau city of Saint-Quentin.

Bd Bad Kostritz  
02 300 CHAUNY  
Tél. : 03 23 38 36 80  
Coordonnées GPS :  
N49°6161044 - E3°20646286

► Capacité : 100 emplacements  
► Tarifs 2008 2 adultes + 1 voiture + 1 tente : 13 €  
► Tarifs 2008 1 enfant : 2 €  
► Date d'ouverture : du 01/04/2009 au 30/09/2008

**33**  **Homblières** **Le Colvert** • *Camping\*\*\** 



■ Le camping d'Homblières offre aux vacanciers un séjour placé sous le signe de la nature parce qu'il est situé au bord d'un étang, on trouve sur l'étang des canards et des poules d'eau, les enfants ont un parc de jeux et de la place pour faire du vélo, et en saison des soirées paëlla, couscous et dansantes et un terrain de pétanque.

■ Homblières campsite offers holidaymakers a stay under the sign of nature thanks to its location by a lake, home to ducks and waterhens. Kids will enjoy the playground and plenty of space for bicycle riding. In-season, we also offer paella, couscous and dancing evenings, as well as a petanque pitch.

Rue du Stade  
02720 HOMBLIÈRES  
Tél. : 03 23 68 22 08  
Coordonnées GPS :  
N49°8496266 - E3°36671948

► Capacité : 100 emplacements  
► Tarifs 2008 2 adultes + 1 voiture + 1 tente ou une caravane : 13 €  
► Tarifs 2008 1 enfant : 2 €  
► Date d'ouverture : du 01/04/2009 au 30/09/2009

## 34 Saint-Quentin Camping Municipal de Saint-Quentin • Camping\*\*



Boulevard Jean Bouin  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 03 23 06 94 05  
valerie.delaire@ville-saint-quentin.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°850663 - E3° 308780

■ Camping à proximité du centre de Saint-Quentin « Ville d'Art et d'Histoire ». Tous loisirs, commerces, et services en ville. ■ *Located close to the town centre of St-Quentin, « City of the Arts and History ». All leisure facilities, shops and services in town.*

► Capacité : 54 emplacements  
► Tarifs 2008 2 adultes + 1 voiture + 1 tente :  
• mini : 4,80 €  
• maxi : 8,80 €

► Tarifs 2008 1 enfant :  
• mini : 1,10 €  
• maxi : 3,20 €

► Date d'ouverture :  
du 01/03/2009  
au 30/11/2009



## 35 Seraucourt-Le-Grand Le Vivier aux Carpes • Camping\*\*\*



10, Rue Charles Voyeux  
02790 SERAUCOURT-LE-GRAND  
Tél. : 03 23 60 50 10  
Fax : 03 23 60 51 69  
camping.du.vivier@wanadoo.fr  
www.camping-picardie.com  
Coordonnées GPS :  
N49°781569 - E3°214270

■ Le camping du Vivier aux Carpes attire chaque année des milliers de vacanciers de toute l'Europe, souvent fidèles depuis des années, qui cherchent la tranquillité dans un environnement naturel, sans vouloir renoncer au confort d'installations modernes entretenues de façon exceptionnelle. Les marais entourant le site font le plaisir des pêcheurs. Une piste de pétanque et une aire de jeux s'insèrent agréablement dans le cadre verdoyant. Une vaste salle met à disposition un billard américain et 2 tables de ping-pong. Les chemins de randonnée pédestre ou VTT sont nombreux. Location de vélos sur place. ■ *Every year, the Carp Pond campsite attracts thousands of visitors from all over Europe (many of whom have been faithful patrons for years), seeking peace and quiet in a natural environment, without giving up on the comfort of modern, exceptionally well-maintained installations. The marshes surrounding the site are an angler's heaven. A «pétanque» (French bowls) pitch and a games area nestle pleasantly in the lush setting. In a vast gamesroom you will find a pool table and two ping-pong tables. Hiking or cycling trails abound. Bikes may be rented on the premises.*

► Capacité : 59 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture + 1 tente ou caravane: 18,50 €  
► Tarifs 1 enfant : 2,70 €

► date d'ouverture :  
• du 01/03/2009  
au 31/10/2009



## 36 Vendeuil Camping Les Étangs • Camping\*



9 avenue du Stade  
02800 VENDEUIL  
Tél. : 03 23 08 94 91  
Port. : 06 20 80 43 26  
Coordonnées GPS :  
N49°71583 - E3°36167

■ Le camping des étangs est situé entre Laon et Saint-Quentin. Près des étangs pour les amateurs de pêche, camping très agréable. Les emplacements sont grands. ■ *Located between Laon and Saint-Quentin, this lovely campsite is close to a number of fishing lakes. Large pitches.*

► Capacité : 40 emplacements  
► Tarif 1 nuit camping-car : 5,50 €  
► Tarif 1 adulte : 2,50 €  
► Tarif 1 enfant : 1,30 €

► date d'ouverture :  
• du 01/01/2009  
au 31/12/2009





## Peace'Aisne Love!

Aux confins de la Picardie, la Thiérache, poumon vert de l'Aisne, est un pays de bocages parcouru par de nombreux cours d'eau. La richesse de ses pâturages a donné naissance au maroilles, fromage à la croûte orangée, fort et délicat à la fois. Au cœur de ces vallées verdoyantes, quelque soixante églises élèvent leur imposante silhouette. L'ancienne voie ferrée aménagée en sentier de randonnée, l'«Axe Vert» de Thiérache, offre aux mordus de nature des magnifiques paysages.

In the borders of Picardy, Thiérache is the green lung of Aisne, a country of marshes crisscrossed by a network of waterways. The fertility of its pastureland has given birth to the maroilles, a strong but delicate local cheese with a brick-red rind. The imposing silhouettes of around sixty churches are dotted throughout the heart of these green valleys. The old railway line redesigned as a route for walking tours, the «Axe Vert» (green road) of Thiérache offers some magnificent scenery to nature-lovers.



**01**  **Aisonville-et-Bernoville** **Le 1748 • Hôtel-Restaurant\*\*\*** 



■ Hôtel-restaurant de caractère dans les écuries du Château du Maréchal de Louis XV, Chasteney de Puysegur. Espace authentique propice au ressourcement et à la détente... à moins de 2h de Paris et à 1h15 de Lille, Reims, Bruxelles. Véritable restaurant/estaminet avec sa bière de brasserie du village et ses jeux traditionnels Picards. Sur place : estaminet dans des écuries datant de 1748, jardins, bassins de pêche, ferme pédagogique, balade en poneys (enfants)...

■ *Charm hotel-restaurant located in the horse stables at the Castle of Louis XV's marshal, Chasteney de Puysegur. Authentic location perfect for relaxing. Situated 2 hours from Paris and 1h15 from Lille, Reims, Bruxelles. Hand-crafted beer and traditional games from Picardy. On site activities: gardens, fish ponds, educational farm, pony rides aimed at children.*

9, rue de Condé  
02210 AISONVILLE-ET-BERNOVILLE  
Tél. : 03 23 66 85 85  
Fax : 03 23 66 85 70  
le1748@wanadoo.fr  
le1748.monsite.orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°9334611 - E3°52334976

► Capacité : 16 chambres  
► Tarifs chambre simple et double :  
• mini : 55 €  
• maxi : 95 €

► Petit déjeuner : 8 €  
► Tarifs menu :  
• mini : 28 €  
• maxi : 45 €



**04**  **Hirson** **Le Cheval Blanc • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ L'hôtel est situé dans une petite ville qui vous offre tous les services. C'est un point de départ idéal pour découvrir le circuit des églises fortifiées, les randonnées pédestres en forêt de Saint-Michel, le site abbatial de Saint-Michel, les randonnées en canoë-kayak...

■ *The hotel is located in a small town offering a full range of services. This is the ideal starting point for discovering the circuit of fortified churches, the walks in the Saint-Michel forest, the abbey of Saint-Michel, or a canoe-kayak adventure.*

124 rue Charles de Gaulle  
02500 HIRSON  
Tél. et Fax : 03 23 58 27 86  
Coordonnées GPS :  
N50°920137 - E4°084310

► Capacité : 10 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 42 €  
• maxi : 44 €  
► Tarifs chambre simple :  
• mini : 36 €  
• maxi : 38 €

► Petit déjeuner : 6 €  
► Tarifs menu :  
• mini : 11 €  
• maxi : 24 €



**02**  **Brunehamel** **Hôtel de la hure • Hôtel-Restaurant** 



■ Notre établissement est situé dans un petit village à l'extrémité de l'Aisne et des Ardennes, à proximité du Nord et de la Belgique. Vous pourrez y déguster des recettes de grands-mères et assister à la préparation de gâteaux maison. L'été, vous profiterez du jardin. Les chambres sont simples mais accueillantes. A découvrir : les bocages de Thiérache aux allures de « Petite Normandie », le circuit des églises fortifiées, l'Abbaye de Saint-Michel, le musée Jean Mermoz...

■ *Our hotel is located in a small village at the end of Aisne and Ardennes, next to the North and Belgium. You will be able to taste grandmothers' recipes and to see the preparation of home-made cakes. In summer, you will enjoy the garden. The rooms are simple but welcoming. Discover the Thiérache bocages that look like a « small Normandy », the route of fortified churches, Saint-Michel Abbey, Jean Mermoz museum....*

1, Place mai 1940  
02360 BRUNEHAMEL  
Tél. et Fax : 03 23 97 60 14  
Coordonnées GPS :  
N49°770098 - E4°179607

► Capacité : 8 chambres  
► Tarifs chambre simple : 30 €

► Tarifs chambre double :  
• mini : 32 €  
• maxi : 45 €

► Petit déjeuner : 5 €  
► Tarifs menu : mini 12 €



**05**  **Le Nouvion-en-Thiérache** **Auberge de la Forêt • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ L'auberge, ancienne maison forestière construite en 1902, est entourée par la forêt du comte de Paris. Le cadre rustique offre un climat chaleureux. Terrasse agréable en belle saison. Les chambres sont neuves. Cuisine traditionnelle.

■ *Cuisine traditionnelle. The inn, a former forester's house built in 1902, stands in the heart of the forest owned by the Count of Paris. Its rustic setting provides a warm atmosphere. The outside terrace is at its most pleasant in the fair season. Newly-decorated rooms. Traditional cuisine.*

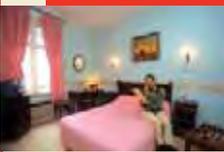
RN 43  
02170 LE NOUVION-EN-THIERACHE  
Tél. : 03 23 97 33 04  
Fax : 03 23 97 85 01  
contact@auberge-de-la-foret.net  
www.auberge-de-la-foret.net  
Coordonnées GPS :  
N50°0078411 - E3°7772176

► Capacité : 9 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 57 €  
• maxi : 64 €

► Petit déjeuner : 8 €  
► Tarifs menu :  
• mini : 16 €  
• maxi : 38 €



**03**  **Étréaupont** **Le Clos du Montvinage - Auberge du Val d'Oise • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ Hôtel situé dans une demeure de caractère du XIX<sup>e</sup> siècle entourée d'un cadre verdoyant. Les chambres sont spacieuses et confortables. Ici, les recettes d'antan et du terroir sont au menu. Le parking privé est fermé par une grille électronique codée. Étape affaires. Week-end gastronomique.

■ *Located in a 19th century residence of character in lovely, leafy surroundings. Rooms are spacious and comfortable. Traditional dishes and local produce. Private car park closed.*

8, rue Albert Ledent  
Route Nationale 2  
02580 ÉTRÉAUPONT  
Tél. : 03 23 97 91 10  
Fax : 03 23 97 48 92  
contact@clos-du-montvinage.fr  
www.clos-du-montvinage.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°905496 - E3°913545

► Capacité : 20 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 68,50 €  
• maxi : 104 €

► Tarifs chambre simple :  
• mini : 58 €  
• maxi : 93 €

► Petit déjeuner :  
• mini : 9,90 €  
• maxi : 12 €

► Tarifs menu :  
• mini : 23 €  
• maxi : 43 €



**06**  **Le Nouvion-en-Thiérache** **La Paix • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ M. Pierrart, le chef, se fera un plaisir d'élaborer, pour vous, des plats du terroir et des recettes inventives à base de produits de saison. Mme Pierrart vous réservera un accueil chaleureux et organisera selon votre goût visites et circuits. Logis de France joliment aménagé. En centre ville, près d'un parc de loisirs.

■ *Monsieur Pierrart, the Chef, would be delighted to prepare you a selection of regional dishes and creative recipes made with seasonal produce. Madame Pierrart will give you a warm welcome and organize custom-tailored visits and itineraries for you. A delightfully decorated Logis de France located in the town centre, close to the forest and within easy reach of the surrounding circuit of fortified churches, the Familistère Godin site in Guise and the Matisse Museum. Awarded the national « Restaurateur de France » quality label for restaurant owners in France.*

37 rue Vimont Vicary  
02170 LE NOUVION-EN-THIERACHE  
Tél. : 03 23 97 04 55  
Fax : 03 23 98 98 39  
la.paix.pierrart@wanadoo.fr  
www.hotel-la-paix.fr  
Coordonnées GPS :  
N50°016963 - E4°782535

► Capacité : 15 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 60 €  
• maxi : 75 €

► Petit chambre simple :  
• mini : 58 €  
• maxi : 70 €

► Petit déjeuner :  
• mini : 10 €  
• maxi : 11 €

► Tarifs menu :  
• mini : 20 €  
• maxi : 50 €



**07** Rozoy-sur-Serre **Hôtel de l'Europe • Hôtel-Restaurant**

■ Hôtel-Restaurant niché au cœur du joli village de Rozoy-sur-Serre. Découvrez l'hôtel avec ses 13 chambres ainsi que le restaurant avec sa cuisine traditionnelle dans une ambiance chaleureuse.

■ *Discover the hotel with its 13 bedrooms and the restaurant with its traditional cooking in a friendly atmosphere.*

Place de l'Europe  
02360 ROZOY-SUR-SERRE  
Tél. : 03 23 98 50 06  
Fax : 03 23 98 63 18  
Coordonnées GPS :  
N49°709502 - E4°128926

► Capacité : 13 chambres  
► Tarifs chambre simple  
    • mini. : 40 €  
    • maxi. : 45 €

► Tarif menu  
    • mini. : 13,50 €

**10** Brunehamel **La ferme du Bois Cama • Chambre d'Hôtes**

■ Entre Paris et Bruxelles, au calme dans un cadre de verdure au sud de la région Thiérache, 2 chambres d'hôtes, tout confort vous séduiront. A proximité du circuit des églises fortifiées et le GR122. Possibilité de promenades à cheval avec accompagnateur qualifié. Pêche en étang privé sur place. Table d'hôtes sur réservation. Chambre de 2 personnes avec 1 lit de 2 personnes et 1 chambre de 3 personnes avec 1 lit de 2 personnes et un BZ 1 personne. Toutes deux avec salle d'eau et WC privatifs. Accès intérieur totalement indépendant. Salon/bibliothèque à disposition des hôtes, salle à manger. Parking privé dans la cour de ferme.

■ *Between Paris and Brussels, peacefully located in the leafy south of the Thiérache region, one comfortable guest room. Near the fortified churches trail and GR122 long distance footpath. Horse/pony trekking available with qualified instructor. Fishing on private lake. Book ahead for table d'hôte meals. 1 double room and 1 triple room (1 double bed and a BZ) both with private shower room/WC. Completely separate internal access. Sitting room/library available for guests, dining room. Private parking in farm courtyard.*

M. Jean MICHEL  
40, rue d'Aubenton  
02360 BRUNEHAMEL  
LA FERME DU BOIS CAMA  
Tél. et Fax : 03 23 97 68 64  
Port. : 06 80 88 27 99  
boiscama@club-internet.fr  
http://boiscama.club.fr/index.html  
Coordonnées GPS :  
N49°95859500 - E3°25730900

► Capacité : 2 chambres  
► Tarif 1 personne : 41 €

► Tarif 2 personnes : 48 €  
► Tarif 3 personnes : 63 €

► Repas : 15 €  
► Tarif personne supplémentaire : 15 €

**08** Vervins **La Tour du Roy • Hôtel-Restaurant\*\*\***

■ Manoir situé à mi chemin entre Paris et Bruxelles. Etape romantique et pleine de charme en Thiérache : toutes les chambres sont personnalisées (vitraux, décorations rétro faites main), deux d'entre elles sont situées dans l'une des trois tours. L'établissement est entièrement climatisé, système WIFI. La cuisine d'Annie est remarquable - d'après Courtine elle fait la cuisine comme l'oiseau chante et Ducasse la nomme la cuisinière aux doigts de fée.

■ *A manor house located halfway between Paris and Brussels. A romantic and charming stop in Thiérache: every room is personalised, two of them are located in one of the 3 towers. Annie's cuisine is simply remarkable.*

45, rue du Général Leclerc  
02140 VERVINS  
Tél. : 03 23 98 00 11  
Fax : 03 23 98 00 72  
latourdroy@wanadoo.fr  
www.latourdroy.com  
Coordonnées GPS :  
N49°833029 - E3°903965

► Capacité : 22 chambres  
► Tarifs chambre double :  
    • mini. : 110 €  
    • maxi. : 250 €

► Tarifs chambre simple :  
    • mini. : 75 €  
► Petit déjeuner : 15 €

► Tarifs menu :  
    • mini. : 40 €  
    • maxi. : 80 €

**11** Burelles **Relais des Eglises • Chambre d'Hôtes**

■ Aux confins de la Belgique, des départements de l'Aisne, des Ardennes et du Nord, la Thiérache vous séduira par ses paysages verdoyants de bocages et de forêts. Burelles est un charmant village abritant une des 68 églises fortifiées représentative d'une architecture rurale unique au monde. Dans un cadre bucolique, Simone et Georges Louvet vous accueillent dans une demeure typiquement thiérachienne. 2 chambres doubles (1 lit à baldaquin en 130x200, 1 lit 2 pers en 140x190) avec salle d'eau et wc privés. 1 chambre pour personnes handicapées avec 3 lits 1 pers en 90x190. Salle de séjour avec TV. Situées au centre du village, au cœur de la Thiérache et des églises fortifiées. Auberge à 200m. Forêt domaniale du val St Pierre à 1.5km.

■ *3 double rooms (1 with twin beds, 2 with double bed) with private shower room/WC. Living room/TV. Guesthouse in centre of village, in heart of the Thiérache and fortified church country. Inn 200 metres. State-owned forest of Val St Pierre 1.5 km. Open all year. Disneyland Paris : 175 km from Paris & 30 km from exit 13 off A26 motorway. Take N2 road, then D61 & D966 (Reims-Vervins).*

M. Georges LOUVET  
4 route de la Fontaine  
02140 BURELLES  
Tél. et Fax : 03 23 90 03 03  
relaisdeseglises@free.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°82426300 - E3°91252000

► Capacité : 3 chambres  
► Tarif 1 personne : 32 €  
► Tarif 2 personnes : 45/52 €

► Tarif 3 personnes : 65 €  
► Tarif personne supplémentaire : 20 €

**09** Vervins **Le Cheval noir • Hôtel-Restaurant\*\***

■ La plus ancienne maison de Vervins vous accueille. Une famille à votre service depuis 4 générations, pour vous commenter nos églises fortifiées, les souterrains de Guise, l'épopée du Familistère «Godin» ou les fresques de l'Abbaye de Saint-Michel. Convivialité et chaleur humaine.

■ *The oldest house in Vervins is here to welcome you. Four generations of our family have been at your service, to introduce you to our fortified churches, the underground galleries of the Guise stronghold, the epic history of the «Godin» cooperative or the frescoes in St Michael's Abbey. You will breakfast on local produce in front of the great fire place, in a warm atmosphere of fellowship and conviviality.*

LA DEMEURE DE COIGNY  
33, rue de la Liberté  
02140 VERVINS  
Tél. : 03 23 98 04 16  
Fax : 03 23 98 39 88  
info@cheval-noir-vervins.com  
www.cheval-noir-vervins.com  
Coordonnées GPS :  
N49°8353316 - E3°9069693

► Capacité : 8 chambres  
► Tarifs chambre double :  
    • mini. : 58 €  
    • maxi. : 85 €  
► Tarifs chambre simple :  
    • mini. : 44 €  
    • maxi. : 54 €

► Petit déjeuner :  
    • mini. : 6 €  
    • maxi. : 8 €

► Tarifs menu :  
    • mini. : 11,40 €  
    • maxi. : 31 €



Église fortifiée de Beaurain



**12** **Chaourse** *Chambre d'Hôtes*



■ A 30 km de Laon et de Reims. Bienvenue chez Annie et Jean, agriculteurs et éleveurs, aux portes de la Thiérache dans une ancienne maison rénovée. 3 chambres situées à l'étage dans la partie neuve. Accès indépendant. Terrain clos. Cour fermée avec parking. Table d'hôtes sur réservation. Ouvert toute l'année. Chambres avec salle d'eau et wc privés, vue sur la vallée : 2 chambres de 3 personnes (1 lit de 2 personnes, 1 lit d'1 personne). 1 chambre de 2 personnes (1 lit de 2 personnes). Proche de Vervins à 20 km. Circuit des églises fortifiées de Thiérache. Eglise de Chaourse à visiter.

■ *Laon 30km, Reims 50km. Annie et Jean are your hosts on their farm bordering the Thiérache. 3 guest rooms in 1st floor of new part of renovated traditional house. Separate entrance. Fenced garden. Parking in enclosed courtyard. Table d'hôte meals (book ahead). Open all year. 2 triple rooms (1 double bed, 1 single), 1 double room (double bed), all with private shower room/WC & view of the valley. Near Vervins (20km). Fortified churches of the Thiérache trail. Church at Chaourse.*

M. Jean BRUCELLE  
26, rue du château  
02340 CHAOURSE-HAUTE  
Tél. : 03 23 21 30 87  
Fax : 03 23 21 20 78  
Port. : 06 07 64 59 96  
lchv@tele2.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°70684800 - E3°99580900

► Capacité : 3 chambres    ► Tarif 2 personnes : 45 €    ► Repas : 16 €  
► Tarif 1 personne : 32 €    ► Tarif 3 personnes : 55 €

**15** **Eparcy** *Chambre d'Hôtes*



■ 4 chambres d'hôtes dans une grande maison de maître, meublée à l'authentique, avec parc et jardin allant jusqu'aux berges du Thon. Cadre reposant. Parking fermé. Toutes facilités à Hirson. 1<sup>er</sup> ét. : 2 ch de 2 pers dont 1 avec 2 lits de 1 pers, salle d'eau et wc privatifs. 2<sup>ème</sup> ét. : 2 ch de 2 pers avec lit en 140x190, salle d'eau et wc privatifs. Table d'hôtes sur réservation. (forfait 2 adultes-1 enfant : 35€). La Belgique 15 km, au coeur de la Thiérache, Eparcy, petit village typique à mi-chemin entre Paris et Bruxelles. Possibilité de pêche en rivière dans la propriété. Circuit des églises fortifiées.

■ *4 guest rooms in manor with wooded grounds going down to banks of the Thon. 2 rooms (1 dble, 1 twin), 1 with shared WC & 1 with private shower room/WC. 2 double rooms with private shower/WC. Quiet, relaxing setting. Enclosed parking. Book ahead for table d'hôte meals (fixed price for 2 adults, 1 child 35 €). Open all year. All amenities at Hirson. Belgium border 15 km. Eparcy is a typical Thiérache village halfway between Brussels & Paris. Fishing possible in river on property.*

M<sup>me</sup> Nathalie  
FOURDRIGNIER POINTIER  
7 route de Landouzy  
02500 EPARCY  
Tél. : 03 23 98 46 17  
T141003@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°87328300 - E4°06016700

► Capacité : 4 chambres    ► Tarif 2 personnes : 40/43 €  
► Tarif 1 personne : 28/30 €    ► Repas : 15 €

**13** **Chigny** *Chambre d'Hôtes*



■ La Capelle, Vervins 15 km. Au coeur de la Vallée de l'Oise, Melles Piette vous reçoivent dans leur maison thiérachienne rénovée, construite en 1775 de briques et silex, sur la place du village. Jardin clos fleuri et arboré. Parking clos. Séjour à disposition. Table d'hôtes à base de produits régionaux uniquement le soir sur réservation. Ouvert toute l'année. 3 chambres : 1 de 2 personnes en rez-de-chaussée, salle-de-bains et wc privatifs et attenants. A l'étage : 1 chambre de 2 personnes avec salle d'eau, wc, privatifs non attenants, 1 chambre de 3 personnes avec salle d'eau, wc, privés attenants. Randonnées sur l'Axe Vert. Visites des églises fortifiées et du Familistère Godin.

■ *La Capelle, Vervins 15km. In the Oise valley, Melles & Piette are your hosts in their restored 1775 brick & flint Thiérache house on village square. Fenced garden with trees & flowers. Enclosed parking. Living room available. Book ahead for table d'hôte meals (evenings only). Open all year. 3 guest rooms : double room, both with own bath/WC. Dble room with shower room. Triple room with shower room. Fortified churches. Godin 'Familistère'.*

M<sup>lle</sup> PIETTE  
6 et 7 place des Maronniers  
02120 CHIGNY  
Tél. : 03 23 60 22 04  
Coordonnées GPS :  
N49° 91710000 - E3°77076000

► Capacité : 3 chambres    ► Tarif 2 personnes : 44 €    ► Tarif personne supplémentaire : 15 €  
► Tarif 1 personne : 32 €    ► Tarif 3 personnes : 56 €    ► Repas : 16 €

**16** **Gergny** **La Berrière • Chambre d'Hôtes**



■ A 11 kms d'Hirson et 9 kms de Vervins, bienvenue chez Marie-Thérèse et Jean-Pierre dans leur maison en bois, située dans la haute vallée de l'Oise au bord de l'axe vert de Thiérache. Accueil chaleureux dans un cadre verdoyant au coeur du bocage. Vaste jardin clos fleuri, arboré avec parking dans la propriété. Vous pourrez à proximité goûter aux joies de l'activité canoë kayak avec la descente sur l'Oise. La randonnée et la pêche pourront également être consommées sans modération. Trois chambres d'hôtes toutes avec salle d'eau privative et WC indépendant privatif. 2 chambres avec 1 lit double en 140x190 et 1 chambre avec 1 lit double en 140x190 et 1 lit simple en 90x190. Un salon privatif est à la disposition des hôtes.

■ *Marie-Thérèse and Jean-Pierre welcome you to their wooden house in the upper Oise Valley, near the 'Axe Vert' (green road), 11 km from Hirson and 9 km from Vervins. You are sure to enjoy their hospitality and the leafy setting at the heart of the rolling, hedge-trimmed meadows of the Thiérache. Large garden with flowers and trees. Parking on property. Ideal location for sports activities : canoeing/kayaking down the Oise, walking/hiking and fishing. Three guest rooms, each with own shower room and separate wc. Two rooms have double bed, the third has double bed and single bed. Private lounge reserved for guests.*

M<sup>me</sup> Marie-Thérèse et  
M. Jean-Pierre COMBA  
La BERRIÈRE  
02260 GERGNY  
Tél. : 03.23.97.43.20  
comba.jean-pierre@neuf.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°9142688 - E3°9326521

► Capacité : 3 chambres    ► Tarif 2 personnes : 45 €    ► Tarif personne supplémentaire : 20 €

**14** **Dorengt Ferme de Ribeaufontaine • Chambre d'Hôtes**



■ Guise 11 kms. Régine et Ludovic vous proposent de goûter aux plaisirs et au calme de la campagne isolée, rythmée par l'activité agricole. Robuste construction du 18<sup>ème</sup> des moines de l'abbaye de Prémontré, la ferme de Ribeaufontaine est un endroit pittoresque et authentique. Trois ch dbles personnalisées alliant charme et grand confort. Une, avec 1 lit 2 pers en 140x190 et couchage d'appoint 2 pers. en clic-clac avec salle d'eau et WC privatifs. Une, avec 2 lits 1 pers en 90x200 (Poss. lit bébé) avec salle d'eau et WC privatifs mais non attenante et une avec 1 lit rond pour 2 pers. en 200x200 avec salle d'eau et WC privatif. Salon/salle à manger.

■ *Régine and Ludovic welcome you to the Ferme de Ribeaufontaine, an attractive working farm in peaceful countryside 11km from Guise. Its solid walls were constructed in the 18th century by monks from the Abbey of Prémontré. Pass through the gateway and the family house comes into view, filled with children's laughter. 3 comfortable, charming double guest rooms with individual décor.*

M. Ludovic et Régine  
VANHOUTTE  
Ferme de Ribeaufontaine  
02450 DORENGT  
Tél. : 03 23 61 21 99  
Port : 06 70 87 36 90  
lvanhoutte@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°97480000 - E3°67916000

► Capacité : 3 chambres    ► Tarif 2 personnes : 47/57 €    ► Tarif personne supplémentaire : 15 €  
► Tarif 1 personne : 40/50 €    ► Tarif 3 personnes : 72 €

**17** **Mondrepuis** **L'Arbre vert • Chambre d'Hôtes**



■ Au coeur de la Thiérache, à proximité du circuit des églises fortifiées et de l'axe vert, proche de la Belgique, proche du champ de course de la Capelle. Table d'hôtes le soir sur réservation. Accès RN43 puis départementale D288 en direction de Fournies. 5 chambres d'hôtes situées dans une demeure de caractère du XIX<sup>ème</sup> siècle de style thiérachien. 1 chambre triple avec salle de bains et wc privés (1 lit de 2 personnes, 1 lit d'1 personne), 1 chambre familiale avec salle de bains et wc privés (1 lit de 2 personnes, 3 lits d'1 personne), 3 chambres doubles avec salle d'eau et wc privés (3 lits de 2 personnes). Lits 160 dans toutes les chambres. Salle à manger. Cour fermée, parking. Ouvert toute l'année.

■ *5 comfortable guest rooms in traditional Thiérache house built in 19th century. 1 triple room (1 dble bed, 1 single), 1 family room (1 dble bed, 3 singles) both with private bathroom/WC. 3 rooms (1 dble bed) all with private shower room/WC. Sitting room, dining room. Enclosed courtyard, parking. Located in heart of the Thiérache, near fortified churches tour, the 'Axe Vert', Belgian border and La Capelle race course. Book ahead for evening table d'hôte meals. Open all year. Disneyland Paris : 2hr 15.*

M. Pascal DIVRY  
70 route de Fournies  
02500 MONDREPUIS  
L'ARBRE VERT  
Tél. : 03 23 58 14 25  
pdivry@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°98347600 - E4°03365700

► Capacité : 5 chambres    ► Tarif 2 personnes : 50 €    ► Tarif personne supplémentaire : 13 €  
► Tarif 1 personne : 37 €    ► Tarif 3 personnes : 63 €    ► Repas : 17 €



**18** **Origny-en-Thiérache** **Chambre d'Hôtes**



■ A 10 km de Vervins et à 6 km d' Hirson. Mireille et Jacques vous accueillent toute l'année dans leur maison en briques datant de 1825. Terrasse près d'un plan d'eau. Vue sur le bocage Thiérachien où ont été aménagés 1 verger et 2 petits étangs. Possibilité d'accueillir des chevaux de randonnée. Cour fermée. Parking. Entrée indépendante. 5 chambres de 1 à 4 personnes, aux tons pastels (invitant au repos et au calme) avec sanitaires privés, TV. Petits déjeuners avec brioches, pains maison cuits au feu de bois. Table d'hôtes sur réservation. Proche des randonnées de la Vallée de l'Oise et du Thon. Visites des églises fortifiées.

■ *Vervins 10 km, Hirson 6 km. Mireille & Jacques are your hosts in their 1825 brick house. Terrace near lake. Views of Thiérache countryside with orchard & 2 lakes. Stalls for horses. Enclosed courtyard, parking. Separate entrance. 5 rooms for 1 to 4 people with private facilities & TV, all decorated in restful pastel shades. Breakfasts include home baked rolls & brioches (wood fired oven). Book ahead for table d'hôte meals. Walking/cycling/trekking nearby in Oise & Thon valleys. Fortified churches trail.*

M. Jacques TUPIGNY  
9 bis rue de la Maladrerie  
02550 ORIGNY-EN-THIÉRACHE  
Tél. : 03 23 98 13 47  
Fax : 03 23 65 83 74  
mireille.tupigny@tele2.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°89060000 - E4°01309000

► Capacité : 5 chambres  
► Tarif 1 personne : 35 €  
► Tarif 2 personnes : 44/50 €  
► Tarif 3 personnes : 54/60 €  
► Tarif personne supplémentaire : 10 €  
► Repas : 17 €

**TH**

**20** **Saint-Michel** **Chambre d'Hôtes**



■ Entre Paris et Bruxelles (10 km de la Belgique, 4 km d'Hirson), bienvenue chez Martine et Thierry Guillaume, à 900 m du site abbatial de St-Michel. 4 chambres avec accès indépendant dans une maison de maître du 19<sup>ème</sup> s. Cadre verdoyant et fleuri. Grand terrain boisé. Jeux pour enfants, coin repas à disposition. Salon de jardin et barbecue. Parking clos. Ouvert toute l'année. Chambres thématisées de 20 à 28m<sup>2</sup> : 2 chambres de 2 personnes, 1 chambre de 3 personnes, 1 chambre de 3 personnes, attenante à une chambre de 2 personnes (tarifs spécifiques, nous contacter). Salle de bain avec douche, wc privatifs. Possibilité de lit supplémentaire. Tarif pour 3 nuits consécutives pour une chambre de 3 personnes : 159/165 €.

■ *Between Paris and Brussels (Belgian border 10km, Hirson 4km). Martine et Thierry Guillaume are your hosts, 900m from abbey of St Michel. 4 guest rooms, own entrance, in 19th century manor house. Extensive wooded grounds. Children's games/dining area available. Garden furniture, barbecue. Enclosed parking. Open all year. Themed rooms (20 - 28 sq. m.): 2 doubles, 1 triple, 1 triple adjoining a double (special rate, contact us). Private bath/shower rooms. WC. Extra bed available. Baroque music concerts. Fortified churches trail. Château of Chimay. Water sports centre.*

M. Martine et Thierry GUILLAUME  
18 rue Jean Charton  
le petit château  
02830 SAINT-MICHEL  
Tél. : 03 23 58 45 56  
Port. : 06 01 94 92 77  
lepetitchateau@orange.fr  
http://lepetitchateau.pcard.com  
Coordonnées GPS :  
N49°91860000 - E4°13425000

► Capacité : 4 chambres  
► Tarif 1 personne : 33/38 €  
► Tarif 2 personnes : 44/49 €  
► Tarif 3 personnes : 38/59 €

**19** **Parfondeval** **Chambre d'Hôtes**



■ Dans un des plus beaux villages de France, typique des villages de Thiérache, sur la route des églises fortifiées, des lavoirs, des pigeonniers et chemins de randonnées, Françoise et Lucien vous accueillent dans leurs chambres d'Hôtes. 1 chbre (1 lit 2 pers, 1 lit 1 pers), 1 chbre familiale (1 lit 2 pers, 2 lits d'1 pers) salle d'eau et wc privatifs, entrées extérieures. Pass. cuisine extérieure: 3€/jour. Pour les animaux, consulter le propriétaire. Sur place, goûter à la ferme préparé par Françoise. Passionné d'histoire, Lucien vous présentera son village, l'église fortifiée du XVI<sup>ème</sup> et vous conduira dans son Musée : la maison des outils d'antan de quoi rêver... Adresse propice au calme et à la détente.

■ *Françoise and Lucien welcome you to their guesthouse in a typical Thiérache village, classed as one of the loveliest villages in France, on the fortified churches tourist route, with wash houses, dovescotes and walking/hiking trails. 1 room (double bed, single bed), 1 family room (double bed, 2 single beds), private shower room and WC, outside entrances. Outdoor kitchen : 3 €/day.*

M. Françoise et Lucien CHRETIEN  
1 rue du chêne  
02360 PARFONDEVAL  
Tél. et Fax : 03 23 97 61 59  
francoise-chretien@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°73910000 - E4°15973000

► Capacité : 2 chambres  
► Tarif 1 personne : 30 €  
► Tarif 2 personnes : 42 €  
► Tarif 3 personnes : 55 €  
► Tarif personne supplémentaire : 11 €

**21** **Sorbais** **Chambre d'Hôtes**



■ A 50 km de Laon et à 8 km de La Capelle. Marie-Hélène vous accueillera dans une ambiance familiale au milieu du bocage de la vallée de l'Oise. 4 ch et 1 ch familiale situées dans une ferme Thiérachienne restaurée du 19<sup>ème</sup> siècle dans un village calme. Jardin arboré. Parking privé. Jeux pour enfants. Equipement bébé. Table d'hôtes le soir sur réservation. Fermement en janvier. Au RDC: 1 ch dble (1 lit de 2 pers et 1 lit d'1 pers avec s d'eau et WC privés. A l'ét: 3 ch avec 1 ch (3 lits d'1 personne), 1 ch (1 lit de 2 pers, 1 lit d'1 pers) 1 ch (2 lits d'1 pers 90x200) avec s d'eau et WC privés. 1 ch familiale pour 4 pers avec coin cuisine et accès indépendant en RDC, sanitaires privatifs. Pour les marcheurs, possibilité de les reconduire à leur véhicule. Système WIFI à disposition gratuitement. Espace de remise en forme : spa, sauna

■ *Laon 50km, La Capelle 8km. Marie-Hélène is your hostess in family guesthouse in Oise valley countryside. 5 guest rooms and a family in restored 19th century Thiérache farmhouse in quiet village. 2,500 sq.m. fenced garden with trees. Enclosed parking. Children's games. Baby equipment. Book ahead for evening table d'hôte meals. closed in January. Grd. floor: double room + shower room/WC. 1st floor : 1 room (double bed + single), 1 room (double bed + single), 1 room (3 single beds), all with own shower room/WC. 1 family rooms on ground floor of outbuilding: sep. entry, kitchen area, private facilities. WIFI, equipment: spa, sauna...*

M<sup>me</sup> Marie-hélène MÉROUZE  
10 rue du Gué  
02580 SORB AIS  
Tél. : 03 23 97 49 83  
lebagagesorbais@orange.fr  
http://www.lebagage-sorbais.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°90286800 - E3°91486900

► Capacité : 5 chambres  
► Tarif 1 personne : 40 €  
► Tarif 2 personnes : 48 €  
► Tarif 3 personnes : 58 €  
► Repas : 20 €



“ Nous avons deux chambres d'hôtes et nous organisons des goûters à la ferme, avec la tarte au maroilles, des gâteaux, des tartes aux fruits de saison. J'aime mes bocages, les haies, les ruisseaux, le paysage. Nous sommes Thiérachien, nés dans la brique. Lorsque on naît dans la brique on aime la brique. We have two guest rooms and also do farmhouse teas, with maroilles cheese flan, cakes, seasonal fruit tarts. I love this countryside with its hedgerows, streams and rolling meadowland. We are Thiérache people, born and bred in these brick houses, and we love them. ”

Françoise et Lucien CHRETIEN (PARFONDEVAL)  
Propriétaires de chambres d'hôtes et organisateurs de goûters à la ferme

**22** **300009 Aubenton • Gîte de Séjour**



■ Hameau de Buirefontaine. Gîte confortable, spécialisé pour accueillir des groupes pour des stages et séminaires de bien-être. Situé sur un terrain spacieux, ancienne ferme rénovée, à l'écart du village typique d'Aubenton, dans un environnement de pleine nature. RDC : 9 chambres, une salle de bains non attenante pour personnes à mobilité réduite, 2 blocs sanitaires. Grande terrasse. Etage : 2 salles de réunion chaleureuses. Chauffage central, parking privé. Repas végétariens : 15 €, nuitée: 19 €. Location des draps et linge de toilette : 5 €

■ *The 'Hameau de Buirefontaine'. Comfortable gîte specially equipped for well-being group stays or seminars. Renovated farmhouse in extensive grounds in countryside setting on outskirts of typical village of Aubenton. Ground floor: 9 bedrooms, separate bathroom with disabled access, 2 toilet blocks. Large terrace. 1st floor: 2 cosy meeting rooms. Central heating. Private parking. Vegetarian meals: 15 €. 19 € per person per night. Bed linen & towel hire: 5 €.*

M<sup>me</sup> KRAMER Chantal  
4, hameau de Buirefontaine  
02500 AUBENTON  
Tél. : 03 23 97 85 36  
info@buirefontaine.nl  
Coordonnées GPS :  
N49°88500400 - E4°09582000

► Capacité : 17 personnes  
► Superficie totale : 396 m<sup>2</sup>  
► Tarif 1 nuit : 19 €  
► Tarif 1/2 pension : 34 €  
► Tarif pension : 41,50 €  
► Tarif repas : 14,50 €

**TH**

**23** **300012** **Autreppes • Gîte de Séjour**

■ **L'Ortie Blanche** : Gîte situé sur l'axe vert de Thiérache, itinéraire de randonnée pédestre, équestre et cyclotouristique. 2 chambres de 9 lits. Cuisine équipée avec vaisselle, salle de séjour avec cheminée insert. 2 douches, 2 wc, cabinets de toilette. Route touristique de la vallée de l'Oise (circuit des églises fortifiées). A proximité : château-fort de Guise, Familistère Godin. Location de draps comprise dans la prestation.

■ **L'Ortie Blanche**: Gîte located on the Thiérache 'Axe Vert', a medium distance track laid out for walkers/hikers, horse/pony trekkers and cyclists. 2 rooms (9 beds). Fitted kitchen with crockery, living room with built-in fireplace. 2 showers, 2 WC, wash basins. Oise valley tourist route (fortified churches tour). Nearby : the castle of Guise and abbey. Bed linen included. 9 people : 160€.

INITIALITE INGENIERIE ET TERRITOIRE Demeure de Thiérache  
Espace la rotonde florentine  
02500 BUIRE  
Tél. : 03 23 97 51 64  
Fax : 03 23 97 81 38  
demeuresdethierache@initialite.com

► Capacité : 9 personnes    ► Tarif semaine : 480 €/625 €    ► Tarif 1 nuit pour 9 personnes : 160 €  
► Superficie totale : 94 m<sup>2</sup>    ► Tarif week-end : 242 €/288 €

**24** **300006** **Marly-Gomont • Gîte de Séjour**

■ **Les Pommès d'Or** : Sur l'axe de Thiérache, itinéraires de randonnées pédestres, équestres et cyclotouristes. 1 chambre 1 lit, 2 chambres 3 lits, 1 chambre de 4 lits et 1 chambre de 5 lits. Cabinets de toilette, 4 douches avec 5 wc. Cuisine, lave-vaisselle, frigo-congélateur, séjour, cheminée. Route touristique de la vallée de l'Oise (circuit des églises fortifiées). A proximité : château-fort de Guise et abbaye de Saint-Michel. Canoë-kayak 8 km. Restaurant dans le village. Location de draps comprise dans la prestation.

■ **Les Pommès d'Or** : Gîte located on the Thiérache 'Axe Vert', a medium distance track laid out for walkers/hikers, horse/pony trekkers and cyclists. 2 rooms with 2 beds, 1 room with 3 beds, 1 room with 4 beds & 1 room with 5 beds. Wash basins, 4 showers/5 WCs. Kitchen, dishwasher, fridge-freezer, sitting room, fireplace. Oise valley tourist route (fortified churches tour). Nearby : the castle of Guise and Abbey of Saint-Michel. Canoeing/kayaking 8 km. Restaurant in village. Bed linen included.

INITIALITE INGENIERIE ET TERRITOIRE Demeure de Thiérache  
Espace la rotonde florentine  
02500 BUIRE  
Tél. : 03 23 97 51 64  
Fax : 03 23 97 81 38  
demeuresdethierache@initialite.com

► Capacité : 16 personnes    ► Tarif semaine : 683/1120 €  
► Superficie totale : 173 m<sup>2</sup>    ► Tarif week-end : 365/512 €

**25** **1005** **Guise • Appartements clévances**

■ **Ferme de Courcelles**, à 29km de Saint Quentin. Maison ancienne rénovée, située sur un beau corps de ferme à l'écart de Guise. Hébergement de plain pied avec accès extérieur par escalier. Salle à manger/cuisine avec congélateur et micro-ondes, salon TV (canapé lit 2 personnes) avec DVD et téléphone, 1 chambre (1 lit double 160x200), salle de bains, wc. Buanderie chauffée à disposition avec lave-linge et repassage. Terrasse avec salon de jardin, barbecue. Parking privatif. Prestations comprises : draps fournis et lits faits à l'arrivée, vélos homme et femme avec siège enfant, chauffage central, gaz et électricité. Possibilité de location de linge de toilette 4 € par personne, petit-déjeuner 5 € par personne, forfait ménage facultatif de 25 €.

■ **The Ferme de Courcelles**, 29km from Saint Quentin. Renovated house on lovely farm outside of Guise. Single level accommodation accessed via outside staircase. Dining room/kitchen, lounge (double sofa bed), bedroom (queen-size bed), bathroom, WC. Heated utility room available (washing m/c, ironing equipment). Terrace. All charges included: bedlinen supplied & beds made on arrival, oil-fired heating, gas & electricity. Towel hire 4€/person, breakfast 5€/person. Fixed charge for cleaning: 25€.

M<sup>me</sup> Blandine LEFEBURE  
Ferme de Courcelles  
02120 GUISE  
Tél. : 06.08.01.89.32  
Tél. : 03.23.61.03.43  
clevacances@guise-guise.com  
www.guise-guise.com  
Coordonnées GPS :  
N49°54691000 - E3°37091000

► Superficie : 53 m<sup>2</sup>    ► Tarif semaine : 165/315 €  
► Capacité : 1 chambre

**26** **Etréaupont** **Val d'Oise • Camping\*\***

■ Situé à 132 m d'altitude au coeur du bocage thiérachien, le camping du Val d'Oise s'étend sur deux hectares et vous invite au calme et à la détente avec ses diverses activités (descente de l'Oise en canoë-kayak, pêche, tennis, pétanque...) Le long de l'Axe Vert (45 km) et des nombreux circuits de randonnée, partez à la découverte des paysages de la Thiérache, des églises fortifiées et autres patrimoines culturels (abbaye de Saint-Michel, vallée des cerfs, hippodrome de La Capelle).

■ *Located at an altitude of 440ft in the heart of the Thiérache woodland, the campsite invites you to enjoy the peace and restfulness of its 2 acres, while participating in its various activities (canoeing down the Oise River, angling, playing tennis or petanque...) Along the 30-mile Green Axis trail or the numerous hiking trails, you will discover the landscapes of Thierache, the fortified churches and other cultural heritage (St Michael's Abbey, Deers Valley, La Capelle racecourse).*

3, rue du Mont d'Origny  
02580 ETRÉAUPONT  
Tél. : 03 23 97 48 04  
Fax : 03 23 97 92 47  
Coordonnées GPS :  
N49°904458 - E3°919725

► Capacité : 33 emplacements    ► Tarifs 2 adultes + 1 voiture + 1 tente ou caravane : 8,85 €    ► Date d'ouverture : du 01/04/2009 au 31/10/2009  
► Tarifs 1 enfant : 1,35 €

**27** **Guise** **La Vallée de l'Oise • Camping\*\*\***

■ Camping proche du centre ville de Guise. Calme en bordure de l'Oise. 1er prix des campings fleuris dans sa catégorie (3 étoiles). Salle de jeux, parcours de pêche, canoë kayak, volley-ball. Terrain de pétanque. Tennis. A voir à proximité : le familistère Godin, le château-fort des Ducs de Guise, l'Axe Vert de Thiérache, circuit des églises fortifiées.

■ *Close to the Guise city center. A quiet spot by the River Oise. 1st Prize in the «Campsites in Bloom» contest in its category (3 stars). Games room, angling course. Petanque pitch (French bowls). Tennis. Sights to see in the neighbourhood: the Godin commune, the stronghold of the Dukes of Guise, the Green Axis Trail of Thiérache, the Fortified Churches Tour.*

Rue du Camping  
02120 GUISE  
Tél. et Fax : 03 23 61 14 86  
Coordonnées GPS :  
N49°894914 - E3°633809

► Capacité : 110 emplacements    ► Tarifs 1 enfant : 2 €  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture + 1 tente ou caravane : 10 €    ► Date d'ouverture : du 15/04/2009 au 15/10/2009

**Découvrez nos séjours et week-ends rando clef en main !**

FRANCE RANDONNÉE, explorateur de terroirs, propose aux amateurs de nature et d'authenticité des week-ends ou séjours axés sur la randonnée, qu'elle soit à pied, à vélo ou à cheval ! Hébergement réservé, bagages substitués, le randonneur découvre les plus beaux terroirs d'un magnifique espace transfrontalier, sans se soucier de l'organisation !

Introduction et réservations : France Randonnée  
3, rue des Poètes Montcalans - 55 000 BRANCO  
Tél 03 99 67 42 33 - Fax : 03 99 67 43 32  
info@france-randonnee.fr  
www.france-randonnee.fr

Demandez vite le catalogue régional - Les pays du nord, France-Belgique -

28  Hirson **La cascade • Camping\*\*** 



■ Le terrain de camping est niché au cœur du site pittoresque de Blangy (forêt, étang et cascade). A proximité, vous pourrez pratiquer de nombreuses activités sportives et de détente : canoë-kayak, escalade, randonnée pédestre, cyclotourisme... Complexe aquatique en ville « Ile Verte » : piscine, sauna, bowling. Abbaye de Saint Michel et festival de Musique Baroque en juin. « Balades aux villages » de mai à septembre. « Aquarelles » stages de perfectionnement ou d'initiation à l'aquarelle de mai à septembre.

■ *The campsite nestles in the heart of picturesque Blangy (forest, pond and waterfall). Nearby, you will be given the opportunity to participate in numerous sports and leisure activities: canoeing, rock-climbing, hiking, cycling... In town, « Ile Verte » water park: pool, sauna, bowling. St Michael's Abbey and the Baroque Music Festival in June. « Rambling round the villages » tours from May to September. « Watercolours »: Learn or improve on your watercolouring skills : sessions from May to September.*

Site de Blangy  
02500 HIRSON  
Tél. : 03 23 58 18 97  
ou 03 23 58 03 91  
Fax : 03 23 58 74 51  
ou 03 23 98 25 39  
tourisme.info.hirson@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°9'3896 - E4°0'9340

► Capacité : 100 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou 1 caravane :  
• mini. : 11 €  
• maxi. : 11,60 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/04/2009  
au 31/12/2009



29  Marly-Gomont **Les Aunes • Camping\*\*** 



■ Camping au cœur de la Thiérache, entouré de nombreuses églises fortifiées. Situé au pied de l'Axe Vert (ancienne voie ferrée aménagée pour la randonnée VTT, pédestre, équestre). Dans un cadre verdoyant, dans la Vallée de l'Oise, calme, pêche à la rivière, ou étangs à proximité, emplacements ombragés et délimités. Tous commerces dans le village.

■ *In the heart of Thiérache, surrounded by numerous fortified churches. Located at the foot of the Green Axis Trail (a former railroad track converted for hiking, biking and riding trips). A quiet spot in the lush setting of the Oise Valley, with angling opportunities in the river or nearby lakes. All positions shaded and marked out. Shopping in the village.*

16, rue de Chigny  
02120 MARLY-GOMONT  
Tél. : 03 23 60 90 49  
lesaunes@wanadoo.fr  
http://lesaunes.camping.  
monsie.orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°9'0602 - E3°7'81510

► Capacité : 40 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou 1 caravane : 8,40 €  
► Tarifs 1 enfant : 1,50 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/05/2009  
au 30/09/2009




Jardins de Puisieux-et-Clanlieu

30  Le Nouvion-en-Thiérache **Le Lac de Condé • Camping\*\*** 



■ Situé en lisière de forêt pourvue d'arbres rares, longeant un plan d'eau et une base de loisirs « l'Astrée », le camping du lac de Condé vous réserve un séjour agréable, accompagné de services de qualité. Le camping met gratuitement à votre disposition ses installations : sanitaires, barbecue, matériel ludique ou sportif, et vous propose, en plus de ses animations, divers services : documentation, presse, fournitures, facilités de paiement. La localité, classée Station Verte de Vacances, vous offre de multiples activités : bowling, billards, mini-golf, swin golf, pêche, pédalos, baignade, espaces de jeux et de sports, divertissements, randonnée, restaurants, produits locaux, fermes de découverte, parc animalier, musées, festivités, toutes professions médicales, tous commerces.

■ *Located on the edge of a forest hosting a number of rare tree species, bordering on a stretch of water and nautical base, « l'Astrée », the Lac de Condé campsite pledges a pleasant stay and first-class services. You will enjoy free : disposal of its installations: conveniences, barbecue, leisure and sports equipment. Besides its organised activities, a number of services will be made available to you : documentation, newspapers and magazines, supplies, cash facilities. The resort, classified as a Green Holiday Resort, offers numerous activities : bowling, billiards, minigolf, swing golf, angling, pedal-boats, bathing, sports and leisure areas, entertainments, hiking, restaurants, local products, discovery farms, animal park, museums, festivals, all medical professions, all shops.*

Promenade Henri d'Orléans  
Route de Guise  
02170 LE NOUVION  
EN THIÉRACHE  
Tél. : 03 23 97 98 06  
Fax : 03 23 98 94 90  
si.nouvion@wanadoo.fr  
www.lenouvion.com  
Coordonnées GPS :  
N50°0'0596 - E3°7'8219

► Capacité : 56 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou caravane : 8,40 €

► Date d'ouverture :  
• du 05/04/2009 au 15/10/2009



31  Macquigny **La Ferme de Couvron • Camping** 



■ Camping Familistère Godin à Guise à 3 km. Macquigny 2 km. Terrain situé près du corps de ferme, sur une prairie de 1600 m<sup>2</sup>. Les sanitaires sont neufs et comprennent 2 douches, 2 wc, 1 double-lavabo. Le bâtiment comprend une salle d'accueil avec frigidaires, machine à laver, gazinière, vaisselle. Terrasse de 45 m<sup>2</sup>. Exposition Sud-Ouest. Cadre verdoyant, à l'écart des habitations. Entouré de champs. Calme de la campagne. Circuit des églises fortifiées de Thiérache 2 km. Un terrain de tennis et des chemins de randonnée forts agréables. Equitation sur place : 25 chevaux, 15 poneys. Leçons d'équitation, promenades, calèches, sports équestres (sauts d'obstacles, dressage, endurance) Axe vert de Thiérache 3 km. Anglais parlé. Branchement électrique : du 01/11 au 30/04 : 3,50 €/jour et du 01/05 au 31/10 : 1,50 €/jour. Fermeture le lundi, vacances de Noël et entre le 15/08 et le 05/09.

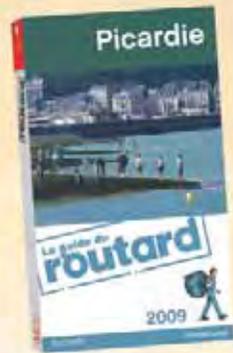
■ *Campsite near farm buildings, in 1,600 sq m. meadow. New toilet block comprising 2 showers, 2 WC, 1 double washbasin. Building with reception room, fridge, freezer, washing machine, gas cooker, crockery. 45 sq. m terrace. Leafy setting, away from inhabited buildings and facing South-West. The peace & quiet of the countryside. Tennis court and very pleasant footpaths. Horse riding on the spot. Fortified churches of the Thiérache tour 2 km, the Axe Vert 3 km.*

Ferme de Couvron  
02120 MACQUIGNY  
Tél. : 03 23 61 05 83  
Fax : 03 23 61 38 67  
abrune@terre-net.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°9'03149 - E3°5'79655

► Capacité : 20 personnes  
► Emplacement : 1,50 €  
► Tarifs 1 adulte : 2 €  
► Tarifs 1 enfant : 2 €

► Branch. électrique : 1,50/3,50 €  
► Date d'ouverture :  
• du 01/01/2009  
au 31/12/2009

Le routard, on l'écrit d'abord avec nos pieds.



# Laonnois



## Aisne'joy!

En Picardie, l'Aisne constitue l'un des hauts-lieux du passé moyenâgeux. Chef d'œuvre du premier âge gothique, la cité médiévale de Laon renferme dans ses 7 km de remparts mille et une merveilles. Autour de la ville, la campagne laonnoise, composée de plaines et de forêts, abrite d'élégantes demeures. Un peu plus à l'ouest, au cœur de la forêt de Saint-Gobain, se dresse l'imposant Château de Coucy. Au sud, le Chemin des Dames, site hautement stratégique de la Première Guerre Mondiale, constitue un lieu de mémoire vivant d'une guerre particulièrement meurtrière.

A isne is one of the highlights of Picardy's medieval past. A masterpiece of the first Gothic period, the medieval town of Laon encompasses within its 7 kilometres of ramparts a thousand and one delights. Elegant mansions punctuate the Laon countryside of fields and forests surrounding the town. A little further towards the west, the high, imposing ruins of the Château de Coucy are sheltered in the heart of the Saint-Gobain forest. To the south, the Chemin des Dames (the Ladies' Path), a highly strategic site in the First World War, constitutes a memorial to a particularly bloody battle.



Laonnois

**01**  Berry-au-Bac **Hôtel des Nations • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ Hôtel-restaurant situé à Berry-au-Bac, à 15 min de Reims en direction de Laon et à proximité du site historique du Chemin des Dames. ■ *Hotel-restaurant is located in Berry-au-Bac, 15 minutes from Reims on the road to Laon and close to the historical site of the Chemin des Dames.*

48 Avenue du Général de Gaulle  
02190 BERRY-AU-BAC  
Tél. : 03 23 79 95 15  
Fax : 03 23 25 64 92  
bocahu.sebastien@orange.fr  
www.hotel-des-nations.com  
Coordonnées GPS :  
N49°4036152 - E3°89821529

► Capacité : 19 chambres  
► Tarifs chambre double et simple : 54 €

► Petit déjeuner : 6,90 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 13 €  
• maxi. : 25 €



**04**  Chamouille **Hôtel Mercure • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ L'hôtel Mercure Ailette possède 58 chambres 3 étoiles qui ont toutes vue sur un lac d'une superficie de 150 hectares. Piano bar, restaurant avec véranda climatisée. Piscine, golf 18 trous, base nautique avec activités sportives et de détente, calme et verdure... ■ *The Ailette Mercure Hotel offers 58 rooms, all with a view over a 370-acre lake. Piano-bar, restaurant with an air-conditioned verandah. Swimming-pool, 18-hole golf course, in quiet, verdant surroundings...*

23 rue du Chemin des Dames  
02860 CHAMOUILLE  
Tél. : 03 23 24 84 85  
Fax : 03 23 24 81 20  
hotel-mercure@ailette.fr  
www.ailette.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°4682774 - E3°66623640

► Capacité : 58 chambres  
► Tarifs chambre double : 105 €  
► Tarifs chambre simple : 95 €

► Petit déjeuner : 13 €  
► Tarifs menu du jour :  
• mini. : 19 €  
• maxi. : 26 €  
► Tarif menu enfant : 12 €



**02**  Blérancourt **Le Griffon • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ Aux portes du Château de Blérancourt datant du XVII<sup>ème</sup> siècle, l'hostellerie du Griffon vous accueille dans un cadre agréable et convivial afin que votre séjour soit synonyme de détente. La salle de restaurant donnant sur le parc du château vous permettra de profiter d'un excellent choix de menus élaborés à partir de produits frais. ■ *On the outskirts of 17th-century Blerancourt Castle, the Griffon Hotel welcomes you in a pleasant and convivial setting for a restful, relaxing stay. In the restaurant overlooking the castle park you will be offered an excellent choice of menus developed from fresh products.*

22 place du Général Leclerc  
02300 BLÉRANCOURT  
Tél. : 03 23 39 23 39  
Fax : 03 23 39 11 20  
hostellerie.legriffon@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49° 5174286 - E3°15301179

► Capacité : 8 chambres  
► Tarifs chambre double et simple : 55 €

► Petit déjeuner : 8 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 17 €  
• maxi. : 38 €



**05**  Corbeny **Hôtel du Chemin des Dames-  
Le Grill Picard • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ Restaurant Le Grill Picard Hôtellerie de charme à thème. 12 chambres grand confort. Bar, tabac, presse, articles de pêche sur place. Restauration à 300 mètres de l'hôtel, restaurant Le Grill Picard, spécialités au miel et à l'hydromel. ■ *Charme hotel inn. 12 rooms (high comfort). Bar, Tobacco and newspapers shop, fishing items. Restaurant 300m away from the hotel: Le Grill Picard, honey and hydromel specialities.*

4 rue Pierre Curtil  
02820 CORBENY  
Tél. : 03 23 22 48 28  
Fax : 03 23 23 95 84  
hotel.chemindesdames@wanadoo.fr  
www.hotelchemindesdames.com  
Coordonnées GPS :  
N49°4624934 - E3°8234459

► tarifs chambre double :  
• mini. : 55 €  
• maxi. : 75 €

► Petit déjeuner : 6 €  
► Tarif menus :  
• mini. : 12 €  
• maxi. : 43 €



**03**  Bourg-et-Comin **Auberge de la Vallée • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ L'auberge est aménagée dans une bâtisse du XIX<sup>ème</sup> siècle. Ce Logis de France vous propose des chambres confortables entièrement rénovées. La table est réputée et l'accueil chaleureux d'Evelyne et Patrick vous y assurent un séjour particulièrement agréable. Nouveau : salle de restaurant et véranda. ■ *The inn is installed in a 19th-century building. A member of the prestigious Logis de France network, it offers a number of comfortable, entirely renovated rooms. The food is renowned and the warm welcome extended by Evelyn and Patrick will guarantee a particularly enjoyable stay. New restaurant and patio.*

6, rue d'Oeuilly  
02160 BOURG-ET-COMIN  
Tél. : 03 23 25 81 58  
Fax : 03 23 25 38 10  
lavallee02@aol.com  
www.auberge-delavallee.com  
Coordonnées GPS :  
N49° 396808 - E3°657440

► Capacité : 9 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini. : 50 €  
• maxi. : 62 €

► Tarifs chambre simple : 50 €  
► Petit déjeuner : 8.50 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 13 €  
• maxi. : 38 €



**06**  Coucy-le-Château-Auffrique **Le Belle Vue • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ Hôtel restaurant familial situé au coeur de la cité médiévale de Coucy-Le-Château. Chambres confort 2 étoiles chacune personnalisée, avec pour certaines, vue sur le château. Terrasse l'été et salle panoramique pour vos déjeuners ou dîners. Notre chef vous propose une cuisine traditionnelle expressive avec de nombreuses spécialités picardes. ■ *A family hotel-restaurant located in the heart of the medieval city of Coucy-Le-Chateau. Rooms with 2-star comfort, each and everyone personalised, some of them with a view of the castle. Our chef offers an expressive traditional cuisine including many picard specialties.*

2, Porte de Laon  
02380  
COUCY-LE-CHÂTEAU-AUFFRIQUE  
Tél. : 03 23 52 69 70  
Fax : 03 23 52 69 79  
hotel.restaurant.belle.vue@wanadoo.fr  
www.hotel-bellevue-coucy.com  
Coordonnées GPS :  
N49°52190 - E3°32587

► Capacité : 8 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini. : 44 €  
• maxi. : 47 €

► Petit déjeuner : 7 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 12 €  
• maxi. : 35 €

► Tarifs chambre simple : 38 €



**07**   Crécy-Sur-Serre **La Tour de Crécy • Hôtel-Restaurant**



■ Situé proche de la Tour du village, à proximité des commerces, vous trouverez une ambiance fort conviviale dans cet hôtel-restaurant.

■ *Hotel-restaurant with warm friendly atmosphere, close to the shops and the village tower.*

1 place des Alliés  
02270 CRECY-SUR-SERRE  
Tél. et Fax : 03 23 80 80 11  
Coordonnées GPS :  
N49°6959994 - E3°6238183

► Capacité : 6 chambres  
► Tarifs chambre simple : 30 €  
► Tarifs chambre double : 39 €

► Petit déjeuner : 5 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 10 €  
• maxi. : 25 €

**10**   Laon **Hostellerie Saint-Vincent • Hôtel-Restaurant\*\***



■ Notre hôtel vous offre le confort très actuel de ses 47 chambres, spacieuses et entièrement équipées. Laon, ancienne capitale de France, est une étape incomparable et un lieu de tourisme idéal. Au pied de la « Montagne Couronnée », l'Hostellerie Saint-Vincent vous réserve la convivialité de son accueil international.

■ *Our hotel offers you the very up-to-date comfort of its 47 spacious, fully-equipped rooms. Laon, a former capital of France, is an incomparable stop and an ideal tourist site. Standing at the foot of the « Crowned Mountain », the Hostellerie St Vincent extends the conviviality of its international welcome.*

111, avenue Charles de Gaulle  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 23 42 43  
Fax : 03 23 79 22 55  
hotel.st.vincent@wanadoo.fr  
www.stvincent-laon.com  
Coordonnées GPS :  
N49°568542 - E3°646437

► Capacité : 47 chambres  
► Tarifs chambre simple et double :  
• mini. : 60 €  
• maxi. : 68 €

► Petit déjeuner : 7,50 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 12,90 €

► Tarifs menu :  
• mini. : 40 €  
• maxi. : 80 €

**08**   Laon **Campanile Laon • Hôtel-Restaurant\*\***



■ Dormir vous détendre ou travailler... Dans nos chambres, profitez pleinement de votre tranquillité. Tout est conçu pour vous assurer confort, calme et efficacité. L'hôtel est à proximité de l'A26, de la Cathédrale de Laon, du Chemin des Dames et de la Caverne du Dragon.

■ *To sleep, wind down or get through some work in peaceful surroundings, our rooms are all designed to give you the advantages of comfort, calmness and efficiency.*

Avenue du Général de Gaulle  
RD 181  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 23 15 05  
Fax : 03 23 23 04 25  
laon@campanile.fr  
www.campanile-laon.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°56908 - E3°64680

► Capacité : 47 chambres  
► Tarifs chambre simple et double :  
• mini. : 45 €  
• maxi. : 63 €

► Petit déjeuner : 8 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 9,90 €  
• maxi. : 22 €  
► Tarifs menu enfant : 6,90 €

**11**  Laon **Hôtel des Arts • Hôtel\*\***



■ Hôtel situé en centre ville à côté de la gare SNCF et à proximité du POMA. Vous pourrez admirer des balcons la cathédrale implantée quelques 90 mètres plus haut sur sa montagne couronnée. Cet hôtel, entièrement rénové, a l'avantage d'être entouré de nombreux restaurants et d'être tout proche du cinéma. Accueil chaleureux.

■ *Hotel located in city centre near the railway station. From the balconies there are fine views of the cathedral standing 90 metres above on its «crowned hill». This hotel has been totally refurbished and is close to a number of restaurants and almost next door to the cinema. Warm welcome guaranteed.*

11 place des Droits de l'Homme  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 79 57 16  
Fax : 03 23 79 63 90  
chgt.hoteldesarts.laon@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°570084 - E3°623771

► Capacité : 24 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini. : 36 €  
• maxi. : 43 €

► Petit déjeuner : 5.50 €

**09**  Laon **Laon Etap Hôtel • Hôtel-Restaurant\***



■ Etap Hotel est situé en ville basse de Laon dans la ZAC Ile de France, en bordure de la N2. Facile d'accès, l'hôtel vous propose 37 chambres. Le restaurant vous accueille toute l'année afin de vous faire apprécier sa cuisine traditionnelle. Profitez de votre séjour pour visiter la pittoresque ville médiévale de Laon : 84 monuments classés sont abrités derrière les remparts. Faites une étape au musée d'Art et d'Archéologie de Laon puis découvrez le Laonnois : base nautique, golf, randonnées pédestres, cyclotourisme, beaux villages, produits du terroir...

■ *Located in the lower city of Laon. Easily accessible, within close distance of the station, the Etap hotel offers 37 rooms. The restaurant will welcome you all the year round with its traditional cuisine. Take advantage of your stay to visit the picturesque medieval city of Laon: 84 listed monuments shelter behind its walls. Stop over in the museum of Art and Archeology, then discover the Laon area: nautical base, golf, hiking, cycling, beautiful villages, regional products...*

Avenue Georges Pompidou  
ZAC Ile de France  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 20 36 37  
Fax : 03 23 20 67 26  
Coordonnées GPS :  
N49°5526541 - E3°36229275

► Capacité : 37 chambres  
► Tarifs chambre simple et double : 38 €

► Tarifs menu : 13 €  
► Petit déjeuner : 5 €

**12**  Laon **Hôtel de la Paix • Hôtel**



■ Cet hôtel, Bar, PMU, brasserie, vous propose des chambres à tarif abordable. De plus convivial et idéalement placé au cœur de la ville, il est un excellent choix pour profiter pleinement des charmes de la ville haute.

■ *Bedrooms are at a very interesting rate. Very friendly and well located in the heart of the city center, it is a nice choice to visit the medieval city.*

52 rue Saint-Jean  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 79 06 34  
Fax : 03 23 76 03 18  
NADPOULI@aol.com  
Coordonnées GPS :  
N49°564206 - E3°617649

► Capacité : 12 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• Mini : 35,00 €  
• maxi : 55,00 €

► Tarifs chambre simple : 32 €  
► Petit déjeuner : 4 €

**13**   **Laon** **Ibis Laon • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ L'hôtel Ibis de Laon se trouve à quelques minutes de la Cathédrale, au pied de la montagne couronnée (80 sites classés). Center Parcs et le Golf de l'Ailette se situent à 15 minutes en voiture de l'hôtel. La structure est climatisée et toutes les chambres sont rénovées et équipées gratuitement du wifi. Parmi elles, 3 sont adaptées aux personnes handicapées. Le restaurant est labellisé Tourisme & Handicap, ouvert toute l'année de 12h à 14h30 et de 19h à 22h30, 7 jours/7.

■ *The Ibis Hotel in Laon is located a few minutes from the Cathedral, at the foot of the Crowned Mountain. L'Ailette Park and golf course are within a 15-minutes' drive from the hotel. The building is air-conditioned and all the rooms are renovated.*

1134, avenue Georges Pompidou  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 20 18 11  
Fax : 03 23 20 16 73  
h2059@accor-hotels.com  
www.ibishotel.com  
Coordonnées GPS :  
N49°549701 - E3°618436

► Capacité : 72 chambres  
► Tarifs chambre simple et double :  
• mini. : 52 €  
• maxi. : 63 €

► Petit déjeuner : 8 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 11,90 €  
• maxi. : 20,50 €  
► Tarif menu enfant : 6 €



**16**  **Laon** **Première Classe Laon • Hôtel** 



■ L'hôtel est situé à la périphérie de Laon, au pied de la cité médiévale. Tout le confort d'une chambre avec douche, toilettes privatives à un tarif unique pour 1, 2 ou 3 personnes. Wifi gratuit et petit déjeuner buffet à volonté. Nombreux points de restauration à proximité. Vous pourrez aussi profiter des structures sportives du Dôme : piscine, patinoire, bowling, billard, boulodrome. Tout est à moins de 200m. Pensez aussi à la visite du Musée d'Art et d'Archéologie, les souterrains de la ville en visite guidée et des tours de la cathédrale. Parcourez le Chemin des Dames et entrez dans la Caverne du Dragon, mémoire de la Première Guerre Mondiale. A 18 km, découvrez Center Parcs. A 50 km, randonnez en Thiérache, pays du maroilles, des églises fortifiées et visitez le Familistère Godin à Guise.

■ *An hotel on the outskirts of Laon, Première Classe offers you the right price, comfort included. From the hotel you can stroll up the hill to Laon's medieval city and also take advantage of the sports facilities at the Dome swimming pool and ice rink, and the bowling alley and billiard hall scarcely a hundred yards from the hotel. Remember to visit the museum of art and archaeology and take the guided tour of the town's network of underground passages. A trip to the Dragon's Cave (Caverne du Dragon), a remembrance site on the infamous World War I Rue Nicolas Appert.*

02000 LAON  
Tél. : 03 23 23 03 02  
Fax : 03 23 23 21 01  
laon@premiereclasse.fr  
www.premiereclasse.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°568071 - E3°656019

► Capacité : 49 chambres  
► Tarifs chambre simple et double :  
• mini. : 40 €  
• maxi. : 48 €



**14**   **Laon** **La Bannière de France • Hôtel-Restaurant\*\*\*** 



■ A une heure et demie de Paris, Mme Lefèvre et son équipe vous accueillent chaleureusement dans un ancien relais de poste construit en 1685. La Bannière de France est située sur la butte, au cœur de la ville médiévale et des sept kilomètres de remparts.

■ *At an hour and a half from Paris, Mrs Lefevre and her team will extend a warm welcome on the premises of The Banner of France, a former coaching inn built in 1865. The Banner of France stands on its own hillrock, in the heart of the medieval city and 5 miles of ramparts.*

11 rue F. Roosevelt  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 23 21 44  
Fax : 03 23 23 31 56  
hotel.banniere.de.france  
@wanadoo.fr  
www.hoteldelabanniere  
defrance.com  
Coordonnées GPS :  
N49°5652919 - E3°62018823

► Capacité : 18 chambres  
► Tarifs 2008 chambre double :  
• mini. : 63 €  
• maxi. : 75 €

► Tarifs 2008 chambre simple :  
• mini. : 50 €  
• maxi. : 65 €

► Petit déjeuner : 8,80 €  
► Tarifs 2008 menu :  
• mini. : 18 €  
• maxi. : 56 €



**17**   **Liesse-Notre-Dame** **Hôtel La Tourbière • Hôtel-Restaurant** 



■ Un sympathique hôtel-restaurant situé en plein cœur de la ville de Liesse, à deux pas de la basilique...

■ *Pleasant hotel-restaurant in the town centre of Liesse, close to the Basilica...*

39 Place Bailly  
02350 LIESSE-NOTRE-DAME  
Tél. : 03 23 22 04 45  
steph.sorlin@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°609073 - E3°801921

► Capacité : 7 chambres  
► Tarifs chambre double : 36 €  
► Tarifs chambre simple : 30 €

► Petit déjeuner : 5,50 €  
► Petit menu :  
• mini. : 13 €  
• maxi. : 20 €



**15**  **Laon** **Les Chevaliers • Hôtel\*\*** 



■ Aménagé dans un hôtel particulier du 18<sup>ème</sup> siècle au cœur de la cité Médiévale, 14 chambres tout confort et une équipe dynamique sont à votre disposition.

■ *Located in the centre of the old town, near the cathedral, this hotel occupies a lovely old building, with lots of beams and exposed stones.*

3 rue Sérurier - 02000 LAON  
Tél. : 03 23 27 17 50  
Fax : 03 23 79 12 07  
hotelchevaliers@aol.com  
Coordonnées GPS :  
N49°5649007 - E3°6228961

► Capacité : 14 chambres  
► Tarifs chambre simple :  
• mini. : 51 €  
• maxi. : 53 €

► Tarifs chambre double :  
• mini. : 69 €  
• maxi. : 72 €

► Petit déjeuner : 6,50 €



**18**   **Marle** **Hostellerie Le Central • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ Aménagé dans une ancienne prison du XVIII<sup>ème</sup>, en centre ville et aux portes de la Thiérache. Cuisine familiale authentique inspirée du terroir. Chambres confortables. A voir : Circuit des Eglises fortifiées, musée des Temps Barbares et parc archéologique.

■ *Set up in a former 18th-century jail in the town center and on the edge of the Thierache region. Genuine family fare inspired by local country cooking. Comfortable rooms. Must see; Fortified Churches Trail, Museum of Barbarian Times and archeological park.*

1, rue Desains  
02250 MARLE  
Tél. : 03 23 20 00 33  
Fax : 03 23 20 08 12  
hostellerielecentral@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°739919 - E3°771041

► Capacité : 6 chambres  
► Tarifs chambre double et simple :  
• mini. : 38 €  
• maxi. : 61 €

► Petit déjeuner : 7 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 12 €  
• maxi. : 26 €



**19**  **Monampeuil Auberge du Lac • Hôtel-Restaurant**



■ Charmante auberge située face à un lac de 50 hectares. Séjour calme et reposant assuré dans les chambres entièrement équipées pour votre confort. A votre sortie de table, vous pourrez profiter des activités et sites touristiques aux alentours : balade autour du lac, tennis, mini-golf, pédalo, voile, partie de pêche.

■ A charming inn located opposite a 120-acre lake. We guarantee a quiet and resting stay in rooms that have been fully equipped with your comfort in mind. Upon leaving the table, you will be offered a number of activities and tourist sites in the neighbourhood: walks around the lake, tennis, mini-golf, pedal boating, sailing, angling.

1, rue du Moulinet  
02000 MONAMPEUIL  
Tél. : 03 23 21 63 87  
Fax : 03 23 21 60 60  
auberge.dulac@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°47077 - E3°55431

► Capacité : 5 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini. : 41 €  
• maxi. : 56 €

► Tarifs chambre simple : 41 €  
► Petit déjeuner : 7 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 12,50 €  
• maxi. : 30 €



**22**  **Suzy La Roulotte de Suzy • Insolite**



■ C'est à l'orée de la forêt de Saint-Gobain, au sein d'un joli camping de pleine nature dans un espace boisé et vallonné, qu'Agnès & Sébastien vous accueillons dans leur petit coin de paradis. Oublié le stress, la pollution, redécouvrez la nature, l'air pur et le calme. 1 roulotte gîte pour 4 personnes équipée de : salle d'eau, kitchenette avec vaisselle complète pour 5 personnes, réfrigérateur avec compartiment freezer, 2 plaques électriques, literie de qualité supérieure, linge de toilette, mobilier de jardin avec barbecue,cafétière.

■ Agnès & Sébastien welcome you to their little corner of paradise, on the edge of the forest of Saint Gobain, in an attractive campsite in rolling, wooded countryside. Relax, unwind and enjoy the clean air in this lovely natural setting while staying in a gypsy caravan gîte for 4 people. Shower room, kitchenette (crockery for 5 people), fridge with freezer compartment, 2 electric hotplates, good quality beds & bedding, towels, garden furniture, BBQ, coffee machine. The Parc des Etangs du Moulin is in the Suzy district. It's a 6 hectare estate near the forest of Saint Gobain, on a plateau riddled with deep quarries and valleys, full of lakes and pools.

M. et M<sup>me</sup> Sébastien et Agnès DE CLERCQ  
Etangs du Moulin  
02320 Suzy  
Tél. : 03 23 21 60 73  
etangsdumoulin@wanadoo.fr  
www.etangsdumoulin.com  
Coordonnées GPS :  
N49°549206 - E3°468223

► Capacité : 4 personnes  
► Tarif semaine :  
• mini. : 445 €  
• maxi. : 625 €

► Tarif week-end :  
• mini. : 178 €  
• maxi. : 250 €

► Tarif 1 nuit :  
• mini. : 89 €  
• maxi. : 125 €

► Petit déjeuner :  
• mini. : 5,50 €  
• maxi. : 6,50 €



**20**  **Sainte-Preuve Domaine du Château de Barive • Hôtel-Restaurant\*\*\*\***



■ Situé sur un domaine boisé de 500 hectares, le château de Barive est un ancien relais de chasse transformé en hôtel très confortable (certifié HotelCert). Piscine, sauna et restaurant gastronomique. A découvrir : la basilique de Liesse-Notre-Dame, la ville médiévale de Laon, le circuit des églises fortifiées de Thiérache, les caves de champagne à 40 minutes.

■ Located on a 500 hectares woodland estate, Barive Castle is a former hunting lodge, converted into a very comfortable hotel. Swimming-pool, sauna and gourmet restaurant. Come and discover the Liesse-Notre-Dame basilica, the medieval city of Laon, the Thierache fortified churches trail, champagne cellars.

Domaine de Barive  
02350 SAINTE-PREUVE  
Tél. : 03 23 22 15 15  
Fax : 03 23 22 08 39  
contact@lesepicuriens.com  
www.chateau-de-barive.com  
Capacité : 22 chambres  
Coordonnées GPS :  
N49°614808 - E3°882210

► Tarifs chambre double et simple :  
• mini. : 120 €  
• maxi. : 450 €

► Petit déjeuner :  
• mini. : 16 €  
• maxi. : 20 €

► Tarifs menu :  
• mini. : 36 €  
• maxi. : 90 €



**23**  **Suzy Tipi de Suzy • Insolite**



■ Vous cherchez un tipi authentique provenant directement du pays des Sioux, ce qui en font des habitats écologiques et sain. Le monde entier sait aujourd'hui que le tipi est l'habitation des indiens d'Amérique du Nord. Tant de cérémonies, de conseils, de rencontres historiques se sont tenues dans le tipi que celui-ci s'est imprégné de cette atmosphère un peu légendaire de l'Ouest. De grands chefs indiens comme Red Cloud, Crazy Horse et Black Kettle y ont pris des décisions qui marqueront l'histoire de la conquête de l'Ouest. Ultiment, la bataille de Little Big Horn avec la mort du Général Custer et la capitulation de Sitting Bull y furent délibérées. Le Camp Erwan comprend 5 Tipis d'une capacité totale de 25 personnes. Un véritable village « indiens ».

■ Have you ever fancied a holiday in a genuine tepee, straight from Sioux country? They are eco-friendly and healthy places to live. Today everyone knows that tepees are lived in by North American Indians. So many ceremonies, councils and historic meetings took place in tepees, that they will be forever associated with the 'Wild West'. Great Indian chiefs, such as Red Cloud, Crazy Horse and Black Kettle, took momentous decisions in them, decisions that affected how the West was won. The Battle of the Little Big Horn, resulting in the death of General Custer, and the surrender of Sitting Bull were deliberated in a tepee. Camp Erwan has 5 such tepees, sleeping a total of 25 people. A real "Indian village".

M. et M<sup>me</sup> Sébastien et Agnès DE CLERCQ  
Etangs du Moulin  
02320 Suzy  
Tél. : 03 23 21 60 73  
etangsdumoulin@wanadoo.fr  
www.etangsdumoulin.com  
Coordonnées GPS :  
N49°549206 - E3°468223

► Capacité : 5 tipis  
25 personnes

► Tarif 1 nuit :  
• mini. : 15 €  
• maxi. : 20 €

► Petit déjeuner :  
• mini. : 5,50 €  
• maxi. : 6,50 €



**21**  **Besmé Les Roulottes de Besmé • Insolite**



■ Gîte original en roulotte tout confort, à 1h45 de Paris, entre Soissons et Compiègne, pour des vacances à la ferme, en famille ou à 2 : poules, lapins, chèvres, chevaux miniatures réclameront toute l'attention de vos enfants. 2 roulottes sont situées sur un ensemble de 50 ares, avec un étang, vous pourrez vous détendre au bord de l'eau ou programmer des parties de pêche. Piscine intérieure chauffée et couverte, sur place (7mx4m avec horaire d'ouverture). Roulotte indépendante de 18 m<sup>2</sup>, avec espace privatif clos de 300 m<sup>2</sup> (hauteur enclos 0.80m) avec toboggan et maisonnette pour les enfants. Coin cuisine équipé, pièce de vie avec 2 lits 1 pers, alcôve avec 1 lit 2 pers. Salle d'eau avec wc. Linge de table, de toilette et draps offerts, lits faits à l'arrivée. Chauffage électrique offert. TV avec DVD. Parking fermé.

■ Try something different - a gypsy caravan with all mod cons. Located between Soissons and Compiègne, 1 hr 45 min from Paris. Ideal for a couple or small family. Hens, rabbits, goats and miniature horses to delight the children. Just relax by the water or go fishing. Indoor heated swimming pool (7x4m, specified opening hours) shared by several properties and open all year. Two separate gypsy caravans, each 18 sq. m., with private outdoor area and equipped for 4 people. Shower room/WC, equipped kitchen area. Bed & table linen, towels supplied. Beds made on arrival. Alcove with double bed, 2 single beds in living area. TV with DVD player. Enclosed parking. Open all year.

Service réservation  
Tél. : 03 23 27 76 80  
Fax : 03 23 27 76 89  
Réservation en ligne :  
www.gites-de-france-aisne.com  
reservation@cdt-aisne.com  
Coordonnées GPS :  
N°53350000 - E3°15941000

► Tarif semaine (meuble) :  
• mini. : 280 €  
• maxi. : 580 €

► Tarif week-end (meuble) :  
• mini. : 178 €  
• maxi. : 250 €

► Capacité : 4 personnes



**24**  **Berrieux Chambre d'Hôtes**



■ A 20 km de Laon et à 35 km de Reims. Gilles et Isabelle Payen vous accueillent dans leurs 5 chambres d'hôtes spacieuses, aménagées dans l'ancienne étable de la ferme. Jardin et cour fermée. Salon, bibliothèque, jeux. Entrée indépendante. Tables d'hôtes avec produits de la ferme, sur réservation. Ouvert du 1<sup>er</sup> février au 10 décembre. Au RDC : une chbre pour 2 pers. (lit en 160) avec coin cuisine et salon privatifs. A l'ét. : 4 chbres, toutes avec salle d'eau et wc indépendants privatifs. Une de 3 pers. (1 lit de 2 pers., 1 lit d'1 pers.), une de 2 pers. (1 lit de 2 pers. en 160, 1 banquette d'appoint lit de 2 pers.), une familiale de 4 pers (1 lit de 2 pers., 2 lits d'1 pers.) une de 2 pers. (lit en 160) avec coin salon et terrasse privative. Proximité du Chemin des Dames (environ 5 km).

■ Gilles and Isabelle Payen welcome you to 5 spacious guest rooms in converted barn on their farm, 20km from Laon and 35km from Reims. Garden and enclosed courtyard. Lounge, books, games. Separate entrance. Book ahead for table d'hôte meals featuring farm produce. Open February 1st to December 10th. Ground floor: room 1 for 2 people (queen-size bed), private kitchen area and lounge. 1st floor: 4 rooms, each with own shower room and separate WC. Room 2 for 3 people (double bed, single bed), room 3 for 2 people (queen-size bed, double sofa bed), family room 4 (double bed, 2 single beds), room 5 for 2 people (queen-size bed) with lounge area and private terrace. Near the Chemin des Dames (about 5km).

M. et M<sup>me</sup> Gilles et Isabelle PAYEN  
12 rue de la Fontaine  
02820 BERRIEUX  
Tél. et Fax : 03 23 22 42 41  
payengil.jardinmonsieur@wanadoo.fr  
http://terme\_jardinmonsieur.monsieur.wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°48809800 - E3°84880400

► Capacité : 5 chambres  
► Tarif 1 personne : 40 €

► Tarif 2 personnes : 46/54 €  
► Tarif 3 personnes : 58/62 €

► Tarif personne supplémentaire : 12 €  
► Repas : 18 €





# Logis de France, la première chaîne hôtelière indépendante d'Europe



**Une hôtellerie à visage humain qui rassemble des hôtels-restaurants, situés partout en France et en Europe, 3 000 bonnes adresses dont 20 dans l'Aisne, adhérant tous à une charte de qualité.**

### Les Logis, un même état d'esprit

Tous les Logis sont différents et sont fiers de leur singularité, mais tous partagent un même état d'esprit particulièrement apprécié d'une clientèle en quête de plaisir, de bien-être et de découverte.

### La qualité : une priorité pour les Logis

En adhérant au réseau des Logis, les hôteliers s'engagent à respecter une charte qualité et les critères liés à leur classement en cheminées.

### 2009, un classement en cocottes pour les restaurants Logis !

Pour valoriser nos Chefs Logis et la palette de leurs talents, un classement en cocotte (1 à 3 cocottes et tables remarquables) a été instauré. Il prend en compte, le contenu et la qualité de l'assiette, le décor et les services.

### Dans l'Aisne, la cuisine des Logis saura ravir vos papilles !

**Des bons de réduction d'une valeur globale de 15 € sont offerts par les Logis de l'Aisne.** Jusqu'au 31 août 2009, afin de vous faire découvrir ou redécouvrir leurs produits du terroir, 15 Logis de France de l'Aisne participent à une grande opération de promotion. A cette occasion 10 000 flyers, comprenant des bons de réduction pouvant aller jusqu'à 15€ de remise immédiate, sont disponibles auprès du **Comité Départemental du Tourisme** [accueil@cdt-aisne.com](mailto:accueil@cdt-aisne.com)  
Tél : 03 23 27 76 76



- Le Saint-Quentinois :**  
Neuville-St-Amand  
Hostellerie du Château   
Tél. : 03 23 68 41 82  
Site : [www.chateauneuvillestamand.com](http://www.chateauneuvillestamand.com)
- Vendeuil  
Auberge de Vendeuil   
Tél. : 03 23 07 54 54  
Site : [www.auberge-de-vendeuil.com](http://www.auberge-de-vendeuil.com)
- Villequier-Aumont  
Auberge de Villequier   
Tél. : 03 23 39 98 34  
Site : [www.auberge-de-villequier.com](http://www.auberge-de-villequier.com)
- Viry-Nouevil  
La Petite Auberge   
Tél. : 03 23 52 06 62  
Site : [www.lapetite-auberge.fr](http://www.lapetite-auberge.fr)

- La Thiérache :**  
Aisonville et Bernoville  
Le 1748   
Tél. : 03 23 66 85 85  
Site : <http://le1748.monsite.orange.fr>
- Etréaupont :  
Le Clos du Montvinage et L'Auberge du Val de l'Oise   
Tél. : 03 23 97 10 10  
Site : [www.clos-du-montvinage.fr](http://www.clos-du-montvinage.fr)
- Le Nouvion-en-Thiérache  
Auberge de la Forêt   
Tél. : 03 23 97 33 04  
Site : [www.auberge-de-la-foret.net](http://www.auberge-de-la-foret.net)

- La Paix   
Tél. : 03 23 97 04 55  
Site : [www.hote-la-paix.fr](http://www.hote-la-paix.fr)

- Le Laonnois :**  
Bourg-et-Comin  
Auberge de la Vallée   
Tél. : 03 23 52 81 58  
Site : [www.auberge-delavallee.com](http://www.auberge-delavallee.com)
- Coucy-Le-Château  
Le Belle Vue   
Tél. : 03 23 52 69 70  
Site : [www.hotel-bellevue-coucy.com](http://www.hotel-bellevue-coucy.com)
- Berry-Au-Bac  
Hôtel des Nations   
Restaurant de la Mairie  
Tél. : 03 23 79 95 15  
Site : [www.hotel-des-nations.com](http://www.hotel-des-nations.com)
- Corbeny  
Hôtel du Chemin des Dames   
restaurant Le Grill Picard  
Tél. : 03 23 22 48 28  
Site : [www.hotelchemindesdames.com](http://www.hotelchemindesdames.com)
- Marle  
Hostellerie Le Central   
Tél. : 03 23 20 00 33

- Le Soissonnais-Valois :**  
Blérancourt  
Le Griffon   
Tél. : 03 23 39 23 39
- Fontenoy  
Auberge du Bord de l'Eau   
Tél. : 03 23 74 25 76
- Longpont  
Hôtel de l'Abbaye   
Tél. : 03 23 96 02 44  
Site : [www.hotel-abbaye-longpont.fr](http://www.hotel-abbaye-longpont.fr)
- La Vallée de la Marne :**  
Baulne-en-Brie  
Auberge de l'Omois   
Tél. : 03 23 82 08 13  
Site : [www.auberge-de-lomois.com](http://www.auberge-de-lomois.com)
- Château-Thierry (Brasles)  
Les Fabliaux   
Tél. : 03 23 83 23 14  
Site : [www.lesfabliaux.com](http://www.lesfabliaux.com)
- Condé-en-Brie  
La Fontaine des Fables   
Tél. : 03 23 71 25 44  
Site : [www.lafontainedestables.com](http://www.lafontainedestables.com)
- Domptin  
Le Cygne d'Argent   
Tél. : 03 23 70 79 90



Pour des séjours vraiment sur mesure, des thématiques aident à choisir votre Logis au plus près de vos envies !  
Logis de caractère  
Logis nature-silence  
Logis famille-enfants  
Logis randonnée pédestre  
Logis vélo

**Recherchez et réservez un hôtel dans**  
[www.logis-de-france.fr](http://www.logis-de-france.fr) ou  
au +33 (0)1 45 84 83 84



**25** **Besmé** **Chambre d'Hôtes**



■ A 25 km de Soissons et à 15 km de Chauny et Noyon. Au pied du sentier de randonnée PR25, Marinelle vous accueille dans un cadre rural et calme. Les chambres à l'étage sont prévues pour 2 personnes, avec 1 lit 140x190 et 2 lits 90x190 et possèdent chacune leur salle d'eau et WC privés séparés. Piscine en étang sur place à partager avec 2 gîtes et roulettes. Piscine d'intérieur chauffée et fermée (7mx4) accessible toute l'année (de 08h30 à 12h30 et de 14h30 à 19h00) à partager avec 2 gîtes ruraux et des roulettes de campagne. Table d'hôtes familiale aux saveurs locales sur réservation. Parking dans cour fermée. Château de Coucy-le-Château à 15 km, circuit automobile de Folembry à 15 km. Proximité du Musée Franco-Américain.

M<sup>me</sup> Marinelle RUBIO  
Ferme des logis  
rue du Moulin  
02300 BESMÉ  
Tél. et Fax : 03 23 39 69 90  
ferme-des-logis@orange.fr  
www.fermedeslogis.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°53350000 - E3°15941000

► Capacité : 2 chambres  
► Tarif 1 personne : 35/50 €

► Tarif 2 personnes : 41/60 €  
► Repas : 18 €

**27** **Cessières** **La forestière • Chambre d'Hôtes**



■ A la lisière de la forêt de St-Gobain, Jacqueline et Jean vous accueillent dans leur longue en pierre de pays. Jardin et charreterie pour vous détendre. Parking sécurisé pour voitures et bicyclettes. Table d'hôtes sur réservation pouvant être servie dans la véranda ou dans un grill finlandais. Restaurants aux alentours et à proximité. Ouverture du 1<sup>er</sup> mars au 30 novembre (en dehors de cette période, consulter les propriétaires). Une suite aménagée au 1<sup>er</sup> étage de la maison avec entrée indépendante, salle d'eau et WC privés en RDC. En rez de jardin, chambre double avec salle d'eau privée et wc indépendants. Piscine chauffée accessible (du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre) aux clients et aux propriétaires.

M. Jacqueline et Jean DRU  
7 ruelle Buet  
La Forestière  
02320 CESSIÈRES  
Tél. et Fax : 03 23 24 19 07  
jjdu@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°51407600 - E3°45313000

► Capacité : 2 chambres  
► Tarif 1 personne : 45 €

► Tarif 2 personnes : 55 €  
► Repas : 22 €

**26** **Braye-en-Laonnois** **Chambre d'Hôtes**



■ Sur le Chemin des Dames, à 20 km de Laon/Soissons et à 35 km de Reims, David vous accueille toute l'année dans une ancienne grange Picarde de 300 m<sup>2</sup>. Pierres et poutres apparentes. Chambres de 17 m<sup>2</sup> à 60 m<sup>2</sup> avec salle d'eau et WC privatifs : 1 chambre de 3 personnes (2 lits de 140), 2 chambres de 2 personnes, 1 chambre familiale de 4 personnes (1 lit de 140, 2 lits de 90). Salle commune de 100m<sup>2</sup> avec cheminée. Parking clos. Table d'hôtes sur réservation avec produits du terroir de saison. Proximité immédiate d'un sentier de petite randonnée et du Canal de l'Oise à l'Aisne. Caverne du Dragon, Abbaye de Vaucclair à 10 min.

M. David KACZMAREK  
2 rue de l'Eglise  
02000 BRAYE-EN-LAONNOIS  
Tél. : 03 23 25 68 55  
Port. : 06 79 70 32 41  
kaczmarekda@wanadoo.fr  
perso.wanadoo.fr/david.kaczmarek  
Coordonnées GPS :  
N49°43990000 - E3°60989000

► Capacité : 4 chambres  
Tarif 2 personnes : 46 €

► Tarif 3 personnes : 69 €  
► Tarif 4 personnes : 92 €  
► Repas : 20 €  
► Tarif personne supplémentaire : 23 €

**28** **Chérêt** **Chambre d'Hôtes**



■ A 6 km de Laon, 35 km de Reims et 120 km de Paris-Roissy. Monique et Michel, agriculteurs retraités, passionnés d'histoire de leur région, vous accueillent dans un vendangeoir du 17<sup>e</sup> s. Vue sur l'étang ou le jardin, grand parc clos d'1ha. Parking privé. Pêche ludique. Table d'hôtes sur réservation. Pas de table d'hôtes dimanche, mardi et vacances scolaires. 4 chambres à l'étage : 1 chambre familiale (3 lits d'1 personne, 1 lit de 2 personnes) salle de bains, wc privatifs attenants, 2 chambres de 2 personnes avec lit double, douche et wc privatifs attenants, 1 chambre de 2 lits d'1 personne, douche, wc privatifs non attenants. Petit salon et réfrigérateur à disposition au RDC.

M<sup>me</sup> Monique SIMONNOT  
18 rue Principale  
le clos  
02860 CHÉRÊT  
Tél. : 03 23 24 80 64  
Port. : 06 14 40 13 86  
leclos.cheret@club-internet.fr  
www.lecloscheret.com  
Coordonnées GPS :  
N49°51464200 - E3°68226800

► Capacité : 4 chambres  
► Tarif 1 personne : 40-45 €

► Tarif 2 personnes : 45/55€  
► Tarif 3 personnes : 65/70 €

► Repas : 20 €  
► Tarif personne supplémentaire : 20 €



“ En plus de nos deux gîtes, nous avons installé des roulettes. Cela correspond au goût d'aventure des enfants ! Nos hôtes viennent chercher le calme, le contact avec la nature, la tranquillité, le dépaysement. Ils ont soif d'authenticité et c'est important pour moi de la leur apporter. In addition to our two gîtes, we have some gypsy caravans. Children feel a real sense of adventure when they stay in one! People come here to get away from it all, to enjoy the peace and quiet and commune with nature. They are searching for something genuine and traditional and I feel it's important to provide just that.”

Marinelle et Marc RUBIO (BESME)  
Agriculteurs à la Ferme des Logis - Bienvenue à la Ferme / Gîtes de France / Tourisme et Handicap

**29** **Coucy-le-Château-Auffrique** **Chambre d'Hôtes**



■ A 18 km de Soissons et à 44 km de Saint-Quentin. Madame Lefèvre-Tranchart vous accueille dans une maison construite sur la courinne du 13<sup>ème</sup> s., constituant l'enceinte de la ville et du château. Vue panoramique sur les ruines du château et de la Vallée de l'Oise pour les chambres surplombant la terrasse et le jardin, accès direct au chemin de ronde. Vue sur la Porte de Laon pour les chambres situées côté cour. Ouvert toute l'année. 4 chbres toutes avec salle d'eau et WC privés. Au 1<sup>er</sup> étage : 1 chbre de 4 pers. (1 lit de 2 pers., 2 lits d'1 pers.). 2 chbres de 2 pers. (1 lit de 2 pers.). A 1/2 étage supp. : suite familiale composée de 2 chbres (2 lits d'une pers. et 1 lit de 2 pers.) salle d'eau et wc indépendants privatifs, poss. kitchenette. Circuit des Cathédrales. Randonnées en forêt de St-Gobain. Tarif suite familiale avec kitchenette : 75 €.

M<sup>me</sup> Michèle LEFEVRE-TRANCHART  
3 rue Traversière  
02380  
COUCY-LE-CHATEAU-AUFFRIQUE  
Tél. : 03 23 52 76 64  
Fax : 03 23 52 69 79  
Port. : 06 61 70 13 25  
michele.tranchart@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°52140000 - E3°32401000

► Capacité : 4 chambres  
► Tarif 1 personne : 38 €

► Tarif 2 personnes : 48 €  
► Tarif 3 personnes : 58/62 €

► Tarif personne supplémentaire : 10 €



## 30 Crécy Au Mont | L'épi vert • Chambre d'Hôtes



M<sup>me</sup> Danièle Simon  
15 rue de la Vallée  
02380 CRECY AU MONT  
Tél. : 03.23.56.81.01  
Port. : 06.17.31.15.40  
dann.simon@wanadoo.fr

■ Vous recherchez calme et campagne entre Soissons et Coucy-le-Château, Danièle sera heureuse de vous accueillir dans sa jolie longère en pierres de pays avec vue sur le prestigieux Château de Coucy, hameau situé à la lisière de la forêt de St-Gobain. Secteur propice aux petites randonnées, vous serez à 30 min. du nouveau Center Parcs, de la base nautique et plage de Monampeuil et de la ville médiévale de Laon. Pour vous accueillir, je dispose de deux chbres dbles, chacune chaleureusement décorée. La 1<sup>ère</sup> avec 1 lit en 160x200, avec salle d'eau privative. La 2<sup>ème</sup> avec 1 lit en 140x190, avec salle d'eau et wc indépendants privatifs mais à l'extérieur de la chambre. Un petit coin détente, bibliothèque à disposition exclusive des hôtes. Un savoureux petit déjeuner pourra également vous être servi dans le joli jardin fleuri. Table d'hôtes sur réservation.

■ Peaceful countryside location between Soissons and Coucy-le-Château. Danièle welcomes you to her attractive, local stone longhouse with views of the superb castle, in a hamlet on the edge of the forest of St-Gobain. An ideal spot for short hikes and only 30 minutes from the new Center Parcs, the water sports centre and beach at Monampeuil and the medieval city of LAON. Two guest rooms, a double and a twin, each with cosy decor. Room 1 has a queen-size bed (160x200 cm) and ensuite bathroom. Room 2 has two single beds (80x200 cm), with private, non-adjointing shower room. Small guest lounge area and library. Tasty breakfasts can be served in the lovely flower garden. Nearby: accommodation for horses, fishing and tennis available within the area.

► Capacité : 2 chambres  
► Tarif 1 personne : 29/48 €  
► Tarif 2 personnes : 34/57 €  
► Repas : 18 €



## 31 Danizy | Chambre d'Hôtes



M. Anne et Jos BERGMAN  
Domaine Le Parc  
02800 DANIZY  
Tél. et Fax : 03 23 56 55 23  
contact@domaineleparc.fr  
www.domaineleparc.com  
Coordonnées GPS :  
N49°48'06.3600 - E3°39'44.2800

■ A mi-chemin entre St-Quentin et Laon, Ann et Jos vous accueillent dans une demeure de caractère du 18<sup>ème</sup> s., située en haut de la colline au bord de l'Oise. Vue sur la Vallée. Parc boisé de 5 ha. Terrasses. Salon avec cheminée. Parking privé. Table d'hôtes (menu gourmet) servi sur la terrasse ou la salle à manger (1/2 vin, café compris). Ouvert 7j/7 l'année. 5 chambres de charme au 1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> étage. Grand confort : literie 160x200 TV, coin salon, sanitaires privés (douche et baignoire balnéo (sauf dans 1 ch.), WC). 3 ch. avec vue panoramique sur la Vallée. 2 ch. avec vue côté parc. Déconseillé aux jeunes enfants pour des raisons de sécurité.

■ Ann & Jos are your hosts in their traditional 18th century residence, high on hill above the river Oise. Views of the valley. Leafy, 5 hectare park, terraces. Lounge with fireplace. Enclosed parking. Gourmet table d'hôte meals served on terrace or in dining room (1/2 bottle wine, coffee incl.). Open all year. 5 very comfortable rooms on 1st & 2nd floors. Each with TV, lounge area, 160 x 180cm beds, private facilities: WC, shower & whirlpool bath (except 1 room). 3 rooms with views over valley, 2 with views over park. Unsuitable for young children (safety reasons).

► Capacité : 5 chambres  
► Tarif 2 personnes : 65/ 85 €  
► Tarif personne supplémentaire : 25 €  
► Repas : 35 €



## 32 Marchais | Le Grand Logis • Chambre d'Hôtes



M. et M<sup>me</sup> Didier et Béatrice  
VAROQUEAUX  
1, rue du Grand Logis  
02350 MARCHAIS  
Tél. : 03 23 22 17 13  
varoqueauxbeatrice@yahoo.fr  
http://grandlogis.over-blog.com  
Coordonnées GPS :  
N49°58'36.0000 - E3°81'71.6000

■ Béatrice, Didier et leurs deux enfants sont heureux de vous accueillir dans leur demeure du Grand Logis dans un petit village qui doit son nom aux marais qui l'ont longtemps entourés avant l'assèchement du bassin en 1814. Situées à 12 km de Laon, 2 ch. d'hôtes ont été aménagées avec originalité et raffinement à l'étage d'une ancienne bergerie d'un petit corps de ferme du XVII<sup>e</sup> s. entièrement restauré par l'artisan de ces lieux avec des matières nobles. 1 chambre 2 personnes (1 lit en 160) et 1 ch. 3 personnes (1 lit en 160 et 1 lit 1 pers), toutes deux avec sanitaires privatifs. Pièce à vivre avec coin détente mis à disposition des hôtes. Table d'hôtes (boisson comprise) sur réservation uniquement le samedi soir. Celle-ci vous offrira toutes les saveurs traditionnelles des produits du terroir et des légumes du potager. Parking privé dans la propriété. Fermeture du 15 janvier au 15 février.

■ Béatrice, Didier and their children welcome you the Grand Logis located in a little village whose name comes from the marshes that once surrounded it (drained in 1814). Laon 12 km. 2 tastefully decorated guest rooms on upper floor of converted sheep barn forming part of a 17th century farm, which has been sympathetically restored with natural materials. 1 double room (queen-size bed), 1 room for 3 people (queen-size bed, single bed), both with private facilities. Living room with lounge area available to guests. Book ahead for a table d'hôte meal (drinks included) featuring local produce and garden vegetables - Saturday evenings only. Private parking on property. Closed January 15th - February 15th.

► Tarif 1 personne : 55 €  
► Tarif 2 personnes : 65 €  
► Tarif 3 personnes : 80 €  
► Tarif personne supplémentaire : 15 €  
► Repas : 30 €



## 33 Martigny-Courpierre | Prés du Tilleul • Chambre d'Hôtes



M. et M<sup>me</sup> France et Eric CORCY  
9 rue du Montcet  
Hameau de Courpierre  
02860 MARTIGNY-COURPIERRE  
Tél. : 03 23 24 85 15  
ecorci02@aol.com  
www.pres-du-tilleul.com  
Coordonnées GPS :  
N49°49'22.6600 - E3°68'22.2600

■ Que vous souhaitiez faire une étape, au calme, randonner sur place dans une nature paisible, découvrir le site historique du Chemin des Dames, la cité médiévale de Laon ou l'église art déco classée du village : nous serons heureux de vous accueillir dans notre chambre d'hôtes située dans une ferme de caractère, au coeur de sentiers et circuits de découverte. Une chambre indépendante, de plain pied avec vue sur le jardin fleuri. Un lit de 2 personnes (160x200) transformable en 2 lits 80x200, Salle d'eau privative, WC indépendant et petit coin salon privatif. Pièce supplémentaire attenante à la chambre avec possibilité de 2 lits en 90x190. Restaurants à proximité. Kitchenette à disposition le soir.

■ For a quiet overnight stay or longer holiday (country walks, exploring the historic Chemin des Dames, medieval city of Laon, listed Art Deco church in the village), you are sure of a warm welcome in this traditional farmhouse located near many paths/discovery trails. 1 separate guest room on ground floor with views of flower garden. Queen-size bed (160x200cm), single bed (2 more singles available, if required). Private shower room & separate WC. Restaurants nearby.

► Capacité : 1 chambre  
► Tarif 1 personne : 45 €  
► Tarif 2 personnes : 54 €  
► Tarif 3 personnes : 70 €  
► Tarif personne supplémentaire : 20 €



## 34 Monampeuil | Les Hauts du Lac • Chambre d'Hôtes



M<sup>me</sup> Christiane SCHMIT  
5 rue de la chaussée Romaine  
02000 MONAMPEUIL  
Tél. : 03 23 80 28 68  
Port. : 06 12 24 77 92  
gschmit@aliceads.fr  
www.chambres-du-laonnois.com  
Coordonnées GPS :  
N49°47'58.0000 - E3°57'32.1000

■ Entre Laon et Soissons, face au Chemin des Dames, Les hauts du lac, ancien corps de ferme, entièrement rénové, situé au coeur d'un petit village, station verte de vacances, dominant le lac de Monampeuil et sa plage (base de loisirs de l'Aisne : Axoplage) 4 chambres d'hôtes alliant charme et confort. Calme et repos assurés, vous profiterez du grand jardin fleuri de roses et séjournerez dans un lieu dédié à l'oisiveté et au bien-être. 1 chambre de 2 personnes (1 lit de 2 pers. en 140) 1 chambre de 2 pers. (1 lit de 2 pers. en 160 et 1 lit d'1 pers.) 1 suite familiale avec accès indépendant composée de 2 ch. (4 lits d'1 personne) salon/bibliothèque en mezzanine et salle à manger avec coin cuisine.

■ 16 km from Laon and Soissons. Les Hauts du Lac is a totally renovated farmhouse located in a little village overlooking the lake & beach at Monampeuil. 4 comfortable, individually decorated bedrooms. Peace and quiet assured. Large terraced garden ideal for relaxing. 1 room (double bed), 1 room (queen-size bed, single bed), family suite (separate entry) with 2 bedrooms (4 single beds), mezzanine lounge/library & dining room with kitchen area. Great walks and historical sites nearby.

► Capacité : 4 chambres  
► Tarif 1 personne : 45 / 48 €  
► Tarif 2 personnes : 50 / 53 €  
► Tarif 3 personnes : 66 / 75 €  
► Tarif personne supplémentaire : 15 €



## 35 Mons-en-Laonnois | Chambre d'Hôtes



M<sup>me</sup> Françoise WILLETZ  
2 rue Saint Martin  
02000 MONS-EN-LAONNOIS  
Tél. : 03 23 24 44 52  
Port. : 06 26 62 36 41  
gitemons@aol.com  
www.domainedeletang.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°53'86.0000 - E3°53'44.0000

■ Nous vous accueillons dans un ancien vendangeoir rénové et confortable au milieu d'un environnement préservé avec un parc arboré, des étangs poissonneux et au coeur d'un charmant village. Nous vous guiderons dans les multiples activités possible : pêche et promenades dans la propriété, découverte des villages et de la ville médiévale de Laon, le site historique du Chemin des Dames ou golf 18 trous à l'Ailette. Au 1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> : 3 chambres, chacune avec salle d'eau et wc privatifs. 2 chbres avec lits 2 pers en 160x200 et 1 chbre avec 2 lits 1 pers.

■ Welcome to this comfortable, renovated 'vendangeoir' (winegrower's house) in an unspoilt setting, with wooded grounds and well stocked fishing lakes, at the heart of a charming village. Your hosts will be happy to help you enjoy the many activities on offer: fishing and walks on the property, exploring the villages and medieval town of Laon, the historic Chemin des Dames or a round of golf on the Ailette course (18 holes). 1st floor: 3 guest rooms, each with private shower room and WC. 2 rooms (160x200cm bed), 1 room (2 single beds).

► Capacité : 3 chambres  
► Tarif 1 personne : 35/58 €  
► Tarif 2 personnes : 45/68 €  
► Tarif 3 personnes : 58/84 €



## 36 Nouvion-et-Catillon Catillon-du-Temple • Chambre d'Hôtes



■ Entre Laon et Saint-Quentin, à 2h de Calais, José Carrette vous accueille dans sa maison familiale (ancienne commanderie des Templiers) perchée sur une colline. Vue exceptionnelle. Parc non clos arboré et fleuri. Salon de jardin. Jeux pour enfants. Salon avec cheminée (cuisine). Parking privé. Table d'hôtes sur réservation. Ouvert toute l'année. 3 chambres à l'étage de 16 à 30m<sup>2</sup> avec salle d'eau et wc indépendants privés : 1 chambre de 2 personnes (2 lits de 2 personnes), 1 chambre familiale (1 lit de 2 personnes, 1 lit d'1 personne), 1 chambre familiale (2 lits d'1 personne, 1 lit d'1 personne en 80). Ville médiévale de Laon et sa Cathédrale à 23 km. Randonnées à proximité.

■ *Between Laon & Saint-Quentin, 2 hours from Calais. José Carrette is your hostess in hilltop family house on historic site (Commandery of the Knights Templar). Fine views. Unfenced garden with trees & flowers. Garden furniture. Children's games. Lounge with fireplace, kitchen. Private parking. Book ahead for table d'hôte meals. Open all year. 1st floor: 4 rooms (16–30 sq. m.), all with private shower rooms/WC. 2 double rooms, family room (double bed + single), family room (2 single beds, 80 cm wide bed). Medieval city of Laon (cathedral) 23 km. Walking/cycling nearby.*

- ▶ Capacité : 3 chambres
- ▶ Tarif 1 personne : 35 €
- ▶ Tarif 2 personnes : 45 €
- ▶ Tarif 3 personnes : 60 €
- ▶ Tarif personne supplémentaire : 15 €
- ▶ Repas : 16 €



M<sup>me</sup> José-Marie CARETTE  
Ferme de la commanderie  
CATILLON-DU-TEMPLE  
02270 NOUVION-ET-CATILLON  
Tél. : 03 23 56 51 28  
Port. : 06 82 33 22 64  
carette.jm@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°71755600 - E3°52136700

## 37 Orgeval *Chambre d'Hôtes*



■ 2 chambres d'hôtes de charme dans un vendangeoir du XVIII<sup>e</sup> (I.S.M.H) avec jardin fleuri en terrasse classé. 1 chambre avec 1 lit de 2 personnes et 1 lit d'1 personne, 1 chambre avec 1 lit de 2 personnes. Toutes deux avec salle de bains et wc privés, très indépendantes. Parking assuré dans la cour fermée de la propriété. Etape de goût pour amoureux du charme, de la nature et des fleurs. Ouvert toute l'année. Promenades dans le village et dans les environs immédiats. Chemin des Dames à 9 km. Golf à 8 km. Nombreuses promenades pédestres dans un cadre verdoyant particulièrement champêtre et calme.

■ *2 charming guest rooms in 18 th century listed wine-grower's house with flower filled terraced garden. 1 room (1 double bed, 1 single), 1 room (double bed) both with private bathroom/WC. Parking in enclosed courtyard. Ideal stop-over for lovers of delightful old houses in floral setting. Walks in and around the village. Open all year. Chemin des Dames 9 km, golf course 8 km. Many walks/hikes in quiet surrounding countryside. Disneyland Paris: 1hr35 From Paris take N2 to Soissons then Laon. Follow D18 to Cerny-en-Laonnois.*

- ▶ Capacité : 2 chambres
- ▶ Tarif 2 personnes : 55 €
- ▶ Tarif 2 personnes : 65 €
- ▶ Tarif 3 personnes : 80 €
- ▶ Tarif personne supplémentaire : 15 €



M. et M<sup>me</sup> Nathalie et Bernard VINÇON  
13 Grande Rue  
02860 ORGEVAL  
Tél. : 03 23 24 79 01  
bernard.vincon@voila.fr  
www.vendangeoir-orgeval.com  
Coordonnées GPS :  
N49°50810000 - E3°70422000

## 38 Sainte-Croix *Chambre d'Hôtes*



■ A 15 km de Laon et à 32 km de Reims. La Besace, ancienne ferme en pierre de taille de pays, serait heureuse de vous accueillir dans la bonne humeur. Environnement calme. Jardin arboré clos avec coin détente. Salle de restauration avec cheminée, coin salon. Table d'hôtes sur réservation hors boisson (cuisine Picarde). Parking fermé. Ouvert de Pâques à fin septembre. 5 chambres d'hôtes dont 4 à l'étage : 3 chambres (1 lit de 2 personnes), 1 chambre (2 lits d'1 personne), 1 chambre familiale en rez-de-chaussée : (1 lit de 2 personnes, 2 lits d'1 personne). Salle d'eau et wc privés par chambre. Forêt et Abbaye de Vauclair à 3 km. Reims et ses caves de Champagne. Ville médiévale de Laon et sa Cathédrale.

■ *Laon 15km. Reims 32km. Restored traditional stone farmhouse in peaceful location. Fenced garden with trees, sitting area. Dining room with fireplace, lounge area. Book ahead for table d'hôte meals, drinks extra (Picardy cooking). Enclosed parking. Open Easter to end of September. 5 guest rooms, 4 on 1st floor, all with private shower room/WC. 3 double rooms, 1 twin room. Family suite on grd. floor (double bed, 2 singles). Forest & abbey of Vauclair 3km. Reims with its Champagne cellars. Medieval city of Laon with cathedral.*

- ▶ Capacité : 5 chambres
- ▶ Tarif 1 personne : 38 €
- ▶ Tarif 2 personnes : 45 €
- ▶ Tarif personne supplémentaire : 17 €
- ▶ Repas : 17 €



M. Jean LECAS  
21 rue Haute  
02820 SAINTE-CROIX  
Tél. et Fax : 03 23 22 48 74  
la.besace@wanadoo.fr  
www.la.besace.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°48160000 - E3°78012000

## 39 Saint-Paul-Aux-Bois Le Prieuré Saint-Paul • Chambre d'Hôtes



■ A 29 km de Soissons, 11 km de Chauny et 18 km de Noyon, Yolande et Didier vous accueillent dans un ancien Prieuré du 17<sup>ème</sup> s. Belle demeure de caractère avec environnement agréable. Parking privé. Piscine intérieure chauffée du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre à partager avec les propriétaires. Proche de sentiers de randonnées à faire à pied ou à vélo, visite de monuments historiques avec tout particulièrement la proximité du Musée Franco Américain et le Château de Coucy le Château. Ouvert toute l'année. 2 ch. doubles avec lits en 140, 1ch. familiale (1 ch. avec 1 lit en 140 et 1 ch. avec 2 lits en 120) et 1 ch. simple avec 1 lit en 140, toutes avec salle d'eau et WC privés. Salle à manger/salon avec cheminée. Cuisine à disposition. Prix 4 personnes pour la chambre familiale : 109 €. Possibilité hébergement pour les chevaux sur place.

■ *Soissons 29 km, Chauny 11 km, Noyon 18 km. Yolande and Didier welcome you to their 17th century priory, full of character and in a lovely setting. Private parking. Indoor heated swimming pool shared with owners (open May 1st to October 31st). Close to footpaths & cycle tracks. Sites of historical interest nearby, particularly the Franco-American museum and Coucy-le-Château castle. Open all year. 2 double rooms (double beds), 1 family suite (1 room with double bed, 1 room with 2 120cm wide beds), single room (double bed), all with private shower room/WC. Dining/sitting room with fireplace. Kitchen available. Family suite (4 people): 109 €. Accommodation for horses on-site.*

M<sup>me</sup> Yolande FABLE  
15 route de Chauny  
02300 SAINT-PAUL-AUX-BOIS  
Tél. : 03 23 52 56 33  
Port. : 06 81 54 39 10  
yolande.fable@orange.fr  
www.chambres-hotes-aisne.info  
Coordonnées GPS :  
N49°53570000 - E3°20461000

- ▶ Capacité : 4 chambres
- ▶ Tarif 1 personne : 49 €
- ▶ Tarif 2 personnes : 59 €
- ▶ Tarif 3 personnes : 89 €
- ▶ Tarif personne supplémentaire : 15 €



## 40 Tavaux-et-Pontséricourt *Chambre d'Hôtes*



■ A 13 km de Vervins et à 30 km de Laon. Exploitants agricoles, nous vous accueillons dans une ancienne maison en briques et pierres. Sur place : possibilité de stage de tissage, poterie, peinture sur céramique, yoga. Vente de produits fermiers et visite en saison. Jardin arboré et parking non clos. Salon avec cheminée et coin-cuisine à disposition. Ouvert toute l'année. 2 chambres avec entrée indépendante. Au rez-de-chaussée : 1 chambre de 3 personnes (1 lit de 2 personnes, 1 lit d'1 personne) avec salle d'eau et wc privés. A l'étage : 1 chambre familiale sur 2 chambres (3 lits d'1 personne, 1 lit bébé) avec salle d'eau et wc privés attenants extérieurs.

■ *Vervins 13 km. Laon 30 km. Welcome to our Old brick & stone farmhouse. Weaving, pottery, china decoration & yoga classes on the spot. Farm tours & produce for sale in season. Wooded garden and open parking area. Sitting room with fireplace, kitchen area. Open all year. 2 guest rooms with separate entrance. Grd. floor: triple room (double bed + single) with private bathroom/WC. 1st floor: family suite comprising 2 rooms (double bed, 3 singles, cot) with adjoining private shower room/WC.*

M. Françoise et Michel VANHYFTE  
1 rue des Aubrevilles  
02250 TAVAUX-ET-PONTSÉRICOURT  
Tél. : 03 23 20 72 62  
Fax : 03 23 20 66 37  
framivanhyfte@club-internet.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°97480000 - E3°67916000

- ▶ Capacité : 2 chambres
- ▶ Tarif 1 personne : 35 €
- ▶ Tarif 2 personnes : 46 €
- ▶ Tarif 3 personnes : 61 €
- ▶ Tarif personne supplémentaire : 15 €



## 41 Vivaise *Chambre d'Hôtes*



■ A 9 km de Laon, 35 km de Soissons et 1h30 de Paris, 2 chambres situées dans une aile indépendante d'une ancienne ferme du XVIII<sup>ème</sup>. Salon orné de boiseries Louis XV, cheminée et tomettes anciennes. Mobilier des chambres d'époque XVIII<sup>ème</sup>, les murs de pierre, les lustres à pampilles et les volets intérieurs contribuent à créer une atmosphère de château. 2 chambres doubles (lit en 160) avec bains et WC privés chacune. Cour et jardin dans un cadre verdoyant avec table et chaises longues. Petit déjeuner avec pâtisseries et confitures maison. Gratuit pour les enfants jusqu'à 5 ans, demi tarif jusqu'à 10 ans. Ouverture toute l'année.

■ *Laon 9 km, Soissons 35 km, Paris 1hr 30 min. 2 guest rooms in separate wing of 18th century farmhouse. Drawing room with Louis XV panelling, period fireplace & floor tiles. The 18th century furniture, exposed stone walls, chandeliers & internal shutters all contribute to the château-like atmosphere. 2 double bedrooms (queen-size beds), each with private bathroom/WC. Courtyard & garden in leafy setting, table, deckchairs. Breakfast includes home made pastries and jam. Children up to 5 years: free, up to 10 years: half-price. Open all year.*

M. Luc SIMPHAL  
33, avenue île de France  
02870 VIVAISE  
Tél. : 06 21 64 39 83  
Fax : 03 23 20 95 01  
lescernailes@hotmail.fr  
www.lescernailes.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°62070000 - E3°55918000

- ▶ Capacité : 2 chambres
- ▶ Tarif 1 personne : 70 €
- ▶ Tarif 2 personnes : 75 €
- ▶ Tarif personne supplémentaire : 15 €



42 Voyenne **Chambre d'Hôtes**



■ Entre Laon (15 km) et Vervins, Marie-Pierre et Jean-Louis Aubert, agriculteurs fruits et légumes, vous accueillent dans une ancienne bergerie rénovée. Salon avec kitchenette, coin bibliothèque. Salle à manger avec cheminée. Parking clos dans la cour de la ferme. Table d'hôtes sur réservation avec produits du terroir. Ouvert du 01 mars au 30 novembre. 3 chambres de style rustique de 2, 3 ou 4 personnes avec salle d'eau et wc privés. Proche de la ville Médiévale de Laon, de Guise et son château-fort, du familistère Godin. Reims et ses caves de champagne à 40 Kms.

■ *Between Laon (15km) & Vervins, Marie-Pierre & Jean-Louis Aubert are your hosts on their fruit/vegetable farm. Guesthouse in converted sheep barn. Sitting room with small kitchen area, bookshelves. Dining room with fireplace. Enclosed parking in farmyard. Book ahead for table d'hôte meals based on local produce. Open March 1 – November 30. 3 rooms in rustic style, sleeping 2,3 or 4 people, with private shower room/WC. Near medieval city of LAON, Guise (castle & Godin 'Familistère'). Reims (Champagne wine cellars) 40km.*

M. et M<sup>me</sup> Jean-Louis AUBERT  
6 grande rue  
02250 VOYENNE  
Tél. : 03 23 20 03 09  
Tél. 2 : 03 23 23 50 75  
Fax : 03 23 20 58 97  
eairl.aubert@tele2.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°75431600 - E3°81091300

► Capacité : 3 chambres  
► Tarif 1 personne : 36 €  
► Tarif 2 personnes : 49 €  
► Tarif 3 personnes : 63 €  
► Tarif personne supplémentaire : 12 €  
► Repas : 15 €

44 3004 Laon • **Chambre d'Hôtes**



■ A 1h30 de Roissy Charles-de-Gaulle, 1h45 de Disneyland et 2h00 de Paris. A 40 km de Reims, à prox de la RN2 et de l'A26. En ville, au pied de la cité médiévale, dans un quartier calme, Nicole et Gérard vous accueillent dans une maison contemporaine. A l'étage : en mezzanine, ensemble privatif avec salon, 1 chambre de 2 personnes. (1 lit double), 1 salle de bains attenante et wc indépendants privatifs. Jardin partiellement clos. Ouverture du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre. Du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars sur réservation.

■ *1hr 30 mn from Roissy CDG, 1hr 45 mn from Disneyland & 2 hours from Paris. Reims 40km. In town, in quiet quarter below the medieval city. Nicole and Gérard are your hosts in their modern house. 1st floor mezzanine : private suite with lounge, bedroom (double bed), adjoining bathroom, separate, private WC. Partly fenced garden. Booking advisable from 1st April to 31th October. Book ahead from 1st November to 31th March.*

M. Gérard FRION  
7, rue des Marguerites  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 20 21 27  
gerard.frion@laposte.net  
http://sitevoila.fr/marguerites  
Coordonnées GPS :  
N49°55530000 - E3°62737000

► Capacité : 1 chambre  
► Tarif 1 personne : 40 €  
► Tarif 2 personnes : 45 €

43 3005 Bouffignereux • **Chambre d'Hôtes**



■ A 15 kms de Reims, 40 kms de Laon et à 120 kms de Roissy Charles de Gaulle. Trois chambres grand confort situées dans une demeure de charme, ancienne ferme rénovée, entourée d'un grand parc de 3 hectares avec étang. A l'étage : 2 chambres doubles (1 lit de 180 cm par chambre) avec salle d'eau et wc privatifs, 1 suite (1 lit de 180 cm) avec terrasse privative, salle de bains avec douche, baignoire et wc privatifs, dressing. Télévision dans chaque chambre. Parking et hélicoptère privé dans la propriété. Superficie des chambres : Paprika de 24m<sup>2</sup>, Myosotis de 36m<sup>2</sup>, la suite Vanille : entrée de 9m<sup>2</sup>, chambre de 35m<sup>2</sup>, salle d'eau et salle de bains de 35m<sup>2</sup>, terrasse de 45m<sup>2</sup>. Possibilité d'un micro-ondes.

■ *15 km from Reims, 40 km from Laon and 120 km from CDG airport. 3 very comfortable rooms in delightful restored farmhouse, set in grounds of 3 hectares. 1st floor : 2 dble rooms (king size bed/room), en suite shower rooms, 1 suite (King-size bed), private terrace, private bathroom (bathtub + shower), WC, dressing room. TV in all rooms. Car park, private heliport in grounds. Room sizes : Paprika: 24 sq m, Myosotis: 36 sq m, Vanille suite: hall 9 sq m, bedroom 35 sq m, bathroom 35 sq m, terrace 45 sq m. Microwave on request.*

M<sup>me</sup> Jocelyne SOUTIRAN  
6 rue de l'Eglise  
BP 300  
51209 EPERNAY CEDEX  
Tél. : 03 26 53 11 57  
Fax : 03.26.53.11.30  
sandrine.lancuente@sparflax.com  
Coordonnées GPS :  
N49°22340000 - E3°50640000

► Capacité : 3 chambres  
► Tarif 2 personnes : 80/150 €

45 3007 Laon-À la petite Montmartre • **Chambre d'Hôtes**



■ A 1h30 de Roissy Charles-de-Gaulle, 1h45 de Disneyland et Paris, 40km de Reims. En ville, au cœur et sur les hauteurs de la Cité médiévale, vue magnifique, Yannick et Bernard vous accueillent chaleureusement et mettent à votre disposition une grande chambre de 14 m<sup>2</sup> pour 2 personnes, au second étage de leur maison de caractère. Balades dans la cité, visites guidées possibles. Garage à disposition. Accès à la maison par un escalier. Jardin clos. Sur réservation uniquement. Restauration en ville à 5 min à pied.

■ *1hr 30 mn from Charles-de-Gaulle airport, 1hr 45 mn from Disneyland and Paris. Located at heart of the medieval upper town with wonderful views. Yannick and Bernard are your hosts with a 14 sq. m. room for 2 people on the second floor of their traditional house. There are some great walks in the old town and guided tours are also possible. Garage available. House reached via steps. Enclosed garden. Please book ahead. Places to eat in town (5 minutes' walk away).*

M. Bernard JOANNOTÉGUY  
12 rue Milon de Martigny  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 79 32 39  
Port. : 06 62 06 32 39  
yannick.bernard-laon@laposte.net  
Coordonnées GPS :  
N49°56560000 - E3°61677000

► Capacité : 1 chambre  
► Tarif 1 personne : 55 €  
► Tarif 2 personnes : 60 €

www.clevacances-aisne.com

Bienvenue sur le site des hébergements  
Labellisés Clévacances.  
Locations de vacances (maisons, appartements...) et  
chambres d'hôtes pour des séjours ou des week-ends  
en ville ou à la campagne. Informations, disponibilités  
et réservations en ligne.

Welcome to the official website for Clévacances label  
accommodation. Holiday rentals (house, flats...) and  
guestrooms for holidays or weekend breaks in town or in  
country. Information, availability, on-line reservations.



**CLÉVACANCES**  
LOUEZ EN TOUTE QUALITÉ

46 Chamouille Center Parcs-Domaine du lac d'Ailette • **Résidence de Tourisme**



■ Ouvert sur un lac de 140 hectares, le Domaine du Lac d'Ailette se niche au cœur d'un vallon verdoyant. Son architecture, inspirée des villages traditionnels canadiens, fleurit bon la douceur de vivre. Cottages sur pilotis, port de plaisance, plage de sable fin. Le site se prête aux activités nautiques, de plein air ou d'intérieur. Plongez dans le décor de l'Aqua Mundo où les toboggans serpentent entre les roches et la piscine à débordement offre une vie imprenable sur le lac. Les couleurs joyeuses, le bois, élément omniprésent, la décoration soignée, les équipements modernes, font de votre nouveau cottage Style un nid douillet et ressourçant. De la terrasse privative, admirez la splendide vue sur le lac ou vers la forêt et savourez la douceur de vivre quelques jours au bord de l'eau.

■ *The Ailette Lake Center Parcs is located in a leafy valley with a 40 hectare lake. Its architecture is inspired by traditional Canadian villages with which it shares the same relaxed, outdoor lifestyle. Cottages built on stilts, lakeside marina, fine sandy beach. It's an ideal venue for all types of water sports, both indoor and outdoor. Come and have fun at the Aqua Mundo with its water slides winding through rocks and overflow swimming pool with wonderful views over the lake. Bright colours, the predominant use of wood, tasteful décor and modern equipment all make your new Style cottage a cosy, restful place to relax and recharge your batteries. From your private terrace you have splendid views of the lake or the forest—the perfect spot to enjoy a few days by the water.*

Domaine du Lac d'Ailette  
02860 CHAMOUILLE  
Tél. : 0825 802 804  
Coordonnées GPS :  
N49°4683471 - E3°68222236

► Capacité : 4000 personnes  
840 cottages  
► Tarif week-end 21/1N(4 pers.) :  
• mini. : 470 €  
• maxi. : 590 €  
► Tarif mid. week 51/4N(4 pers.) :  
• mini. : 390 €  
• maxi. : 1000 €

Pour un cottage confort style  
► Tarif 1 personne : 40 €  
► Tarif 2 personnes : 45 €

# Domaine du **Lac d'Ailette**, s'offrir une plage de détente dans l'Aisne.

Center Parcs vous accueille  
et lumineux ouvert sur la  
un magnifique golf de 18 trous.  
d'une plage de sable fin,  
activités nautiques et de loisirs.  
tropical et d'une eau

dans des cottages confortables  
nature. Le domaine fait face à  
Son lac de 140 hectares bordé  
sert de cadre à de nombreuses  
À l'Aqua Mundo, profitez du climat  
à 29°C toute l'année !

### 3 FORMULES AU CHOIX

**Mid-Week** : 4 nuits (du lundi 15h au vendredi 10h)

**Week-End** : 3 nuits (du vendredi 15h au lundi 10h)

**Semaine** : 7 nuits (du vendredi 15h au vendredi 10h ou lundi 15h au vendredi 10h)

### 3 CATÉGORIES DE COTTAGES PROPOSÉES

pour 4, 6 ou 8 personnes

	Comfort Style	Premium Style	VIP Style
2 chambres	■	■	■
3 chambres	■	■	
4 chambres		■	



Demandez votre brochure

au **0825 802 804** (0,15€ TTC/min) OU SUR **centerparcs.fr**

**CenterParcs**

Rapprochons-nous

**47** **300010 Merlieux-et-Fouquerolles • Gîte de Séjour**



■ Dans une ancienne ferme entièrement rénovée, le gîte de 136 m<sup>2</sup> offre une capacité de 16 lits répartis en 6 chambres de 2 à 4 personnes, avec salles d'eau individuelles et WC. Cuisine équipée de 18,50 m<sup>2</sup>. Location de draps 6 €, linge de toilette : 4 €. 4 chambres de 2 personnes, 2 chambres de 4 personnes. Au cœur d'une région verdoyante. Ferme pour les enfants dans le village. Randonnées sur place. Restaurant La Renaissance sur place. 285 € la nuitée, pour la totalité du gîte. Possibilité location par chambre.

■ *In a totally renovated old farmhouse, this gîte has 16 beds in 6 bedrooms for 2-4 people, each with its own shower room & WC. Fully equipped kitchen (18 sq. m.). Bed linen hire 6 €, towel hire 4 €. 4 bedrooms for 2 people, 2 bedrooms for 4 people. Located at the heart of leafy countryside. Farm for children in the village. Walks/hikes on the doorstep. La Renaissance restaurant nearby. 285 €/night for the entire gîte. Rates per room are also available*

M. LETOILLE Jean-François  
30 rue de Fouquerolles  
02000  
MERLIEUX-ET-FOUQUEROLLES  
Tél. : 03 23 80 97 48  
Fax. : 03.23.80.92.28

► Capacité : 17 personnes    ► Tarif petit déjeuner : 5 €  
► Superficie totale : 136 m<sup>2</sup>    ► Repas : 11,50 €  
► Tarif 1 pers/nuit : 17 €

**48** **300025 Monampeuil • Gîte de Séjour**



■ Dans un ancien presbytère, proche du chemin des dames avec plan d'eau et baignade à 1 km (axo'plage, la nouvelle base de loisirs du Département). 14 lits simples répartis sur 5 chambres, 3 salles d'eau, 3 wc. Cuisine, salle de repos, salon, TV, coin-détente. Chauffage central (forfait chauffage 180 € par semaine, 70 € le week-end.) cour intérieure. Village calme. Prix à partir de 6 personnes : 20 € par personne charges comprises (chauffage et électricité). Location de linge de toilette : 5 € par personne. Location de draps : 6 €/paire. Dépot de garantie de 300 €. Ménage de fin de séjour inclus.

■ *Gîte in former presbytery near the 'Chemin des Dames'. 14 single beds in 5 rooms, 3 shower rooms, 3 WC. Kitchen, living room, sitting room, TV, with lounge area. Central heating (fixed cost of 180 €/week or 70 €/weekend). Internal courtyard. Quiet village. Rate for 6 people : 20 €. Hire of bed linen & towels : 5 €.*

COMMUNE DE MONAMPEUIL  
M. Claude Courtet  
Mairie  
02000 MONAMPEUIL  
Tél. : 03.23.21.64.76  
Tél. 2 : 03.23.21.68.14  
Fax : 03.23.21.68.25  
Port. : 06.14.77.46.03  
claude.courtet@tele2.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°47580000 - E3°57321000

► Capacité : 14 personnes    ► Tarif semaine : 440/600 €  
► Superficie totale : 237 m<sup>2</sup>    ► Tarif week-end : 370 €

**49** **2001-2002 Anizy-le-Château • 2 Appartements Clévacances**



■ 2 appartements mitoyens, situés dans l'ancien moulin en bordure d'étang et parc boisé. Appartement n°1 : 2 chambres (1 lit double et 3 lits simples), salle à manger, coin cuisine, salle d'eau avec wc. Chauffage au fuel non compris. Parking privé. Pêche sur place. Jardin sur digue. Lave-linge commun. Location de draps 4,5 € par lit. Le week-end, draps fournis et lits faits à l'arrivée. Forfait chauffage d'octobre à mai : 32 € la semaine et 12 € le week-end, de juin à septembre : 8 € la semaine et 4 € le week-end. Forfait pêche.

■ *2 adjoining flats in old lakeside mill set in wooded grounds. Flat no. 1: 2 bedrooms (double bed, 3 single beds), dining room, kitchen area, shower room/WC. Oil-fired heating (extra charge). Private parking. Fishing on-site. Garden on dyke. Shared washing machine. Bedlinen hire 4.5 €/set. Weekend bookings; bed linen supplied & beds made on arrival. Fixed charge for heating: 32 €/week, 12 €/weekend (Oct-May), 8 €/week, 4 €/weekend (June-Sept).*

M. Catherine et Olivier DESPIERRES  
Le Moulin de l'Ocq  
02320 ANIZY-LE-CHATEAU  
Tél. : 03 23 80 10 09  
Fax : 03.23.80.05.00  
lemoulin.jocq@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°50455300 - E3°43988800

Par appartement :    ► Capacité : 2 chambres    ► Tarif week end : 145 €  
► Superficie : 67 m<sup>2</sup>    ► Tarif semaine : 130/300 €

**50** **1000 Chalandry • Appartement Clévacances**



■ A 17 km de Laon, se trouve un studio indépendant de plain pied, situé dans une maison rénovée. Terrasse de 24 m<sup>2</sup>, cour, parking clos. Situé dans le village avec une vue sur la rivière La Souche et le Moulin de Chalandry. Salon et salle à manger (1 convertible pour 2 personnes, 1 lit d'appoint d'1 personne), coin cuisine équipée. Salle d'eau et wc. Draps : 6 € la paire (inclus le week-end), linge de toilette : 4 € par personne. Forfait ménage facultatif de 23 €. Chauffage central inclus. Lave-linge dans bâtiment annexe. Sur place, pêche en rivière 2<sup>ème</sup> catégorie avec activité canoë.

■ *Self-contained single level studio in the village (views of the La Souche river & the mill at Chalandry) & 15 km from Laon. Sitting/dining room (1 dbl sofa bed, 1 folding bed), kitchen area, shower room, WC. Washing machine shared with the owner. 24s q m terrace. Fenced parking. bed linen: 6 €/set (WE/free). Towels: 4 €/person. Optional cleaning charge: 30 €. Charge includes central heating.*

M. José JUILLART  
22 rue du Moulin  
02270 CHALANDRY  
Tél. : 03 23 80 71 20  
jjiart@aol.com  
Coordonnées GPS :  
N49°68052800 - E3°59433400

► Superficie : 37 m<sup>2</sup>    ► Tarif semaine : 200 €  
► Capacité : 3 personnes    ► Tarif week end : 110 €

**51** **1002-1003-1004 Presles-et-Thierry • 3 Appartements Clévacances**



■ Proche de Paris et Lille, 1h30. Dans un château du XVII<sup>e</sup> siècle, bel appartement en rez-de-chaussée. Situé dans un village du Sud de Laon. Entrée commune avec 2 autres appartements au 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> étage. Aménagement de grand confort : séjour et cuisine, salon, salle de bain, wc, 2 chambres (4 lits simples). Terrasse. Sèche-linge, congélateur commun, satellite, internet, DVD. Chauffage au fuel. Le chauffage, le ménage de fin de séjour et le linge de toilette sont inclus dans le prix de location. Location de draps : 6 € la paire (inclus en hors saison). Téléphone avec facturation selon consommation. Grand parc commun de 2 ha. Piscine chauffée, couverte, commune aux meublés et au propriétaire.

■ *Nr Paris & Lille (1hr 30m) in village south of Laon. 17th century château, lovely grd. floor flat. Entry shared with 2 upper floor flats. Very comfortable accommodation: living room/kitchen, lounge, bathroom, WC, 2 bedrooms (4 single beds). Terrace. Tumble drier, shared freezer, satellite TV, internet, DVD. Oil fired heating. Heating, cleaning at end of stay, towels included in rent. Bed linen hire: 6 €/set (included in low season). Charge for any phone calls made. 2 hectare shared grounds. Covered, heated swimming pool, shared with owner & occupants of other flats.*

M. Ingrid et Ronald SLUITER  
1, rue Charles Saouef  
02860 PRESLES-ET-THIERNY  
Tél. : 03 23 26 00 77  
Fax : 03.23.26.40.48  
ronald@sluiter.nl  
Coordonnées GPS :  
N49°50680000 - E3°62851000

Par appartement :    ► Capacité : 2 ou 4 personnes  
► Superficie : 111 m<sup>2</sup>    ► Tarif semaine : 490/800 €

**52** **Bourg-et-Comin Camping de la Pointe • Camping\*\***



■ Ouvert toute l'année avec Restaurant Crêperie. Le camping de la Pointe très arboré, emplacements entourés de haies vives, vous offre un havre de paix et d'intimité. La forêt de Vauclair, avec ses chemins de randonnée, vous permet de découvrir la nature. Location de caravanes. Piscine couverte et chauffée.

■ *This thickly wooded campsite (each position delimited by quickset hedges) is a haven of peace and privacy. You will discover unadulterated nature in Vauclair Forest, with its paths and trails.*

5, rue de Moulins  
02160 BOURG-ET-COMIN  
Tél. : 03 23 25 87 52  
Fax : 03 23 25 06 02  
michel.pennec@online.fr  
www.campingdelapointe.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°399429 - E3°65929

► Capacité : 38 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou une caravane : 14 €  
► Tarifs 1 enfant : 2,70 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/01/2009  
  au 31/12/2009

**53**  **Guignicourt** **Camping municipal du Bord de L'Aisne • Camping\*\*** 



■ Le camping s'étend sur les rives de l'Aisne, pour le plus grand bonheur des pêcheurs. A proximité : le Chemin des Dames, Center ParcsReims et les maisons de champagne. Tous commerces et services en ville.

■ *This campsite extends along the banks of the river Aisne, for the special enjoyment of the fishers. Close by : the Chemin des Dames (military remembrance site for 1914-18), champagne cellars. All shops and services in town.*

Rue des Godins  
02190 GUIGNICOURT  
Tél. : 03 23 79 74 58  
camping-guignicourt@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N°432461 - E3°970598

► Capacité : 100 emplacements  
► Tarifs 2008 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou caravane :  
• mini. : 7,50 €  
• maxi. : 9,50 €  
► Tarifs 1 enfant : 1,50 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/04/2009  
au 30/09/2009



**56**  **Marcy-sous-Marle** **Berger du val de Serre • Camping\*\*** 



■ Exploitation agricole spécialisée dans l'agritourisme : production, transformation et commercialisation de viande, pâtés, plats cuisinés, salaisons à base d'agneau. Auberge paysanne, camping (ouverture toute l'année sur réservation), accueil d'enfants. Superbe environnement en bord de rivière. Premier prix du concours des fermes fleuries 2005.

■ *Farm specialized in agritourism : production, transformation and selling of meat, pâté, ready-made meal, salting of lamb. Rustic pension, campsite (open all year on reservation), pedagogic farm. Beautiful environment next to a river. Won the First Price at the flowered farm contest in 2005.*

Scea du berger  
2 rue des Etangs  
02250 MARCY-SOUS-MARLE  
Tél. : 03 23 20 00 04  
Fax : 03 23 20 01 86  
berger.vs@wanadoo.fr  
http://saveurs-et-terroir.com  
Coordonnées GPS :  
N49°7393611 - E3°73619914

► Capacité : 6 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou caravane : 9 €  
► Tarifs 1 enfant : 0,75 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/01/2009  
au 31/12/2009



**54**  **La Fère** **Le Marais de la Fontaine • Camping\*\*** 



■ Le camping offre le confort nécessaire pour passer un séjour nature ; à proximité de la forêt de Saint-Gobain (randonnées pédestres), musée Jeanne d'Aboville (peintures), église du XI<sup>e</sup> siècle ainsi qu'un patrimoine inscrit à l'inventaire des monuments historiques. Sur place possibilité de pêche (association La Brême).

■ *Campsite with all the necessary facilities for an outdoor holiday. Close to the forest of Saint-Gobain (walking/hiking). Fishing available on site (La Brême association).*

Rue Vauban  
02800 LA FÈRE  
Tél. : 03 23 56 82 94  
Fax : 03 23 56 40 04  
Coordonnées GPS :  
N49°6652589 - E3°3617703

► Capacité : 26 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente : 7,50 €  
► Tarifs 1 enfant : 1 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/04/2009  
au 30/09/2009



**57**  **Monampueil** **Camping du Lac • Camping\*\*\*** 



■ En bordure d'un lac, dans un cadre verdoyant, le camping offre de nombreuses activités de loisirs et de détente. Environnement boisé à proximité de Laon et du site militaire du Chemin des Dames. Accès gratuit à la base de loisirs Axo'Plage pour les résidents du terrain de camping.

■ *This campsite ground, on the banks of the Aisne, is situated less than 5 minutes from the town-centre of Soissons. All sites are marked out by growing hedges. Calm surroundings.*

Chemin du Moulinet  
02000 MONAMPEUIL  
Tél. : 03 23 21 60 73  
camping.sn@wanadoo.fr  
www.ifrance.com/slnlaonnois  
Coordonnées GPS :  
N49°47077 - E3°55427

► Capacité : 100 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou caravane :  
• mini. : 8,70 €  
• maxi. : 12,60 €

► Tarifs 1 enfant :  
• mini. : 1,40 €  
• maxi. : 2 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/04/2009  
au 30/09/2009



**55**  **Laon** **Camping de la Chênaie • Camping\*\*\*** 



■ Situé dans un environnement de verdure, à quelques minutes seulement du centre historique de la ville de Laon. Le camping de la Chênaie vous accueille et vous offre un équipement de grand confort, vous assurant le repos recherché.

■ *Located in verdant surroundings, just a few minutes from the historical center of the city of Laon, Oakwood campsite welcomes you with its highly comfortable installations, ensuring the perfectly restful stay you have been seeking.*

Allée de la Chênaie  
02000 LAON  
Tél. et Fax : 03 23 20 25 56  
03 23 20 25 56  
aoussel@ville-laon.fr  
www.ville-laon.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°559456 - E3°598588

► Capacité : 55 emplacements  
► Tarifs 2008 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente : 10,20 €  
► Tarifs 2008 1 enfant : 1,75 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/05/2009  
au 30/09/2009



**58**  **Suzy** **Les Etangs du moulin de Suzy • Camping\*\*** 



■ Camping situé à moins de 12 km de Laon, en lisière de forêt de Saint-Gobain et non loin de l'abbaye de Prémontré. Terrain calme, spacieux et ombragé avec accès direct en forêt. Vente sur place d'une bière locale « Des Prémontrés ». A disposition : brasserie avec une cuisine traditionnelle du terroir. Envie de tranquillité, de calme, de confort, nos roulettes vous offrent l'originalité, le dépaysement recherchés.

■ *Campsite less than 12km from Laon, on the edge of the forest of Saint-Gobain, near the Abbey of Prémontré. Large, peaceful shady site with direct access to the forest. On-site: sale of local beer, "Des Prémontrés", and a brasserie offering traditional cooking using local produce. Our gypsy caravans are an original and comfortable way to 'get away from it all' in very peaceful surroundings.*

7, rue de l'Arbre Rond  
02320 SUZY  
Tél. : 03 23 80 92 86  
Portable : 06 26 02 40 79  
Fax : 03 23 26 08 39  
etangsdumoulin@wanadoo.fr  
www.etangsdumoulin.com  
Coordonnées GPS :  
N49°549206 - E3°468223

► Capacité : 25 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou une caravane :  
• mini. : 13,50 €  
• maxi. : 14,50 €

► Date d'ouverture :  
• du 15/04/2009  
au 15/10/2009

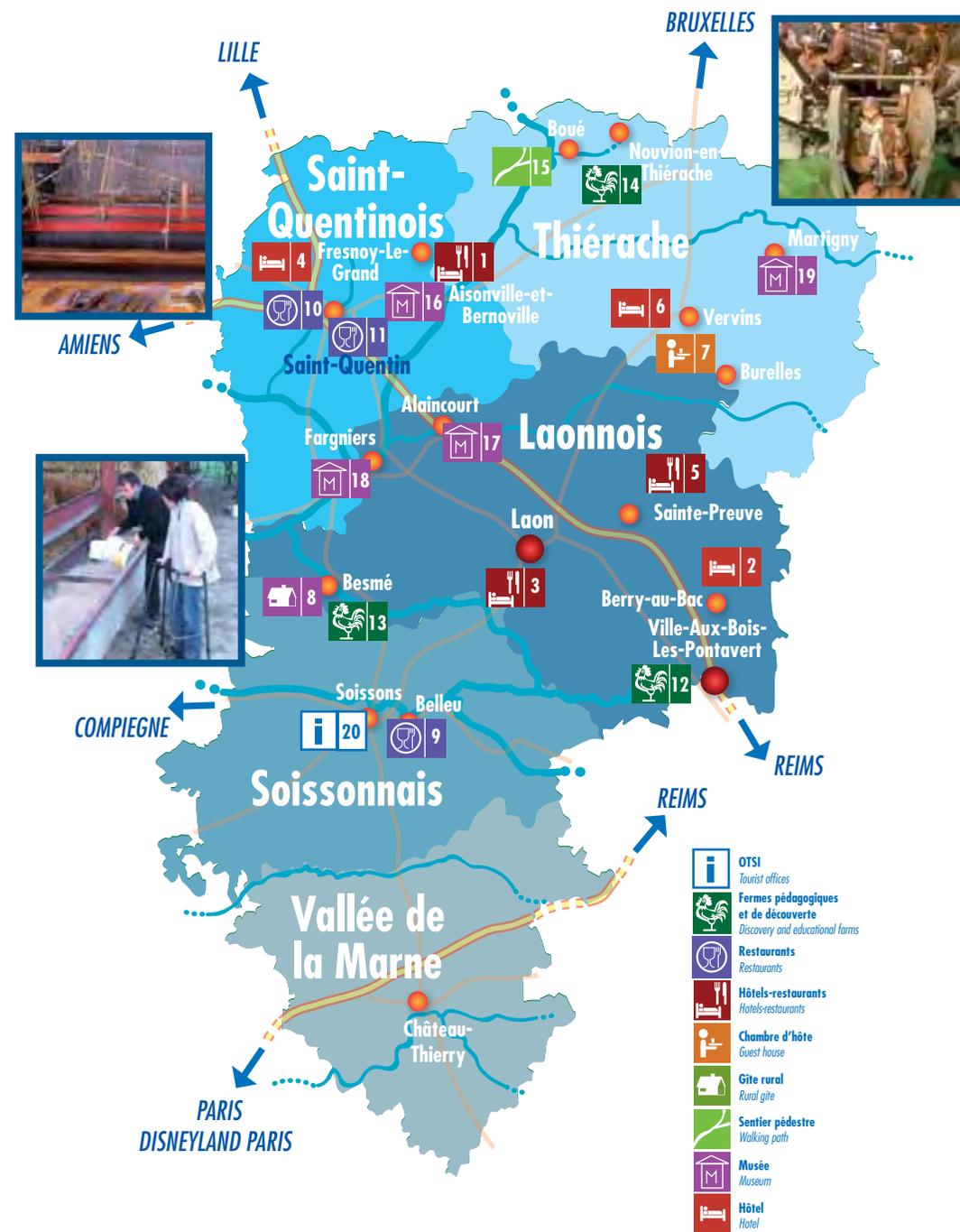


# L'Aisne accessible aux handicapés

Sites et hébergements labellisés  
 Tourisme et Handicap dans l'Aisne  
 Tourist sites with the "Tourisme & handicap" label in the Aisne



Le label national «Tourisme et Handicap» est une marque de qualité de l'accueil créée par le ministère chargé du Tourisme en 2001, pour des clientèles en situation de handicap. Depuis 2003, le CDT Aisne a engagé une politique de labellisation auprès des acteurs touristiques axonnais. Nous comptons actuellement 24 sites labellisés. Ce label identifie l'accessibilité des lieux de vacances, de loisirs ou de culture, pour les personnes ayant un besoin en aménagements spécifiques. Les principales déficiences sont : motrices, visuelles, auditives, mentales. Son objectif principal est de rendre l'accès pour tous en toute autonomie.



**01**  **Aisonville-et-Bernoville** **Le 1748 • Hôtel-Restaurant\*\*\*** 



■ Cet hôtel de caractère est situé dans les écuries du Château du Maréchal de Louis XV, Chastenot de Puyséjour. Il propose 16 chambres dont une accessible aux personnes à mobilité réduite située au rez-de-chaussée. Un salon, des salles de séminaires, un estaminet complètent l'offre ainsi qu'un restaurant de 50 couverts.

■ *This traditional hotel is located in the former stables of a château that once belonged to Chastenot de Puyséjour, a Marshal of France under king Louis XV. There are 16 rooms, including one with disabled access on the ground floor, a lounge, seminar rooms, an "estaminet" (small inn) and restaurant (50 covers).*

9, rue de Condé  
02210 AISONVILLE-ET-BERNOVILLE  
Tél. : 03 23 66 85 85  
Fax : 03 23 66 85 70  
le1748@wanadoo.fr  
le1748.monsite.orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°9334611 - E3°52334976

► 16 chambres dont une avec les 4 handicaps

► 4 handicaps pour le restaurant



**04**  **Saint-Quentin** **Le Florence • Hôtel\*\*** 



■ A deux pas de la zone piétonne, de l'hôtel de ville et du cinéma, l'hôtel, ancien relais de poste, propose une ambiance familiale, accueil chaleureux, cadre confortable entièrement rénové et parking privé. 44 chambres dont 2 pour personnes à mobilité réduite.

■ *This old post house is close to the pedestrianised area, the Town Hall and cinema. It's now a warm and friendly family hotel, fully renovated, with private car park. 44 rooms, 2 of which have disabled access.*

Hôtel Le Florence  
42 Rue Emile Zola  
02100 SAINT QUENTIN  
Tel. : 03 23 64 22 22  
Fax : 03 23 62 52 85  
leflorence@wanadoo.fr  
www.hotel-le-florence.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°845962 - E3°284599

► 2 chambres avec les 4 handicaps



**02**  **Berry-Au-Bac** **Hôtel des Nations • Hôtel\*\*** 



■ Etablissement de type hôtelier, style Motel, situé sur la commune de Berry-au-Bac. 19 chambres au total en rez-de-chaussée dont 2 accessibles pour handicapés. Chaque chambre dispose de son parking privé et surveillé. Présence d'une salle pour les petits déjeuners accessible par l'extérieur.

■ *Motel style hotel in Berry-au-Bac. 19 ground floor rooms in total, two of which have disabled access. All rooms have a private, monitored parking space. Breakfast room with outdoor access.*

48 Avenue du Général de Gaulle  
02190 BERRY AU BAC  
Tél. : 03 23 79 95 15  
Fax : 03 23 25 64 92  
bocahu.sebastien@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°4036152 - E3°89821529

► 2 chambres avec les 4 handicaps



**05**  **Sainte-Preuve** **Le Domaine de Barive • Hôtel-Restaurant\*\*\*\*** 



■ Ancien corps de ferme transformé il y a 25 ans en hôtel restaurant haut de gamme. Etablissement de charme situé dans un parc boisé de 1500 ha. Capacité de 19 chambres dont 4 suites, avec 12 chambres accessibles pour les personnes handicapées. Les Epicuriens est le restaurant de l'hôtel du château de Barive. Restauration fine, gastronomique.

■ *An old group of farm buildings converted 25 years ago into this charming, high class hotel in 1,500 hectares of wooded grounds. Of its 15 rooms and 4 suites, 12 have disabled access. The hotel du château de Barive restaurant is called "Les Epicuriens" and lives up to this name by serving excellent gourmet food.*

02350 SAINTE PREUVE  
Tél. : 03 23 22 15 15  
Fax : 03 23 22 08 39  
contact@lesepicuriens.com  
www.chateau-de-barive.com  
Coordonnées GPS :  
N49°614808 - E3°882210

► 19 chambres dont 12 avec les 4 handicaps

► 4 handicaps pour le restaurant



**03**  **Laon** **Hôtel Ibis-Restaurant le Winchester • Hôtel-Restaurant\*\*\*** 



■ Hôtel situé dans la partie basse de la ville de LAON, à 3 km de la vieille ville et de sa cathédrale. L'hôtel est composé de 72 chambres climatisées et équipées WIFI, 3 chambres sont adaptées aux personnes handicapées. Ouvert 24h/24. Restaurant situé à l'intérieur de l'hôtel Ibis. Baptisé « Winchester Grill » pour que la clientèle puisse l'identifier autrement que comme de la restauration d'hôtellerie de chaîne. Spécialité de viandes grillées.

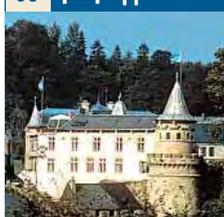
■ *Hotel in the lower part of Laon, 3 km from the old town and cathedral. 72 air conditioned rooms with WIFI Internet access, 3 of which have been adapted for disabled access. Open 24 hours a day. Restaurant inside the Ibis hotel called the "Winchester Grill" to distinguish it from a hotel chain restaurant. Speciality : grilled meat.*

Avenue Georges Pompidou  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 20 18 11  
Fax : 03 23 20 16 73  
h2059-gm@accor.com  
Coordonnées GPS :  
N49°549701 - E3°618436

► Hôtel et restaurant avec les 4 handicaps



**06**  **Vervins** **La Tour du Roy • Hôtel-Restaurant\*\*\*** 



■ Manoir situé à mi-chemin entre Paris et Bruxelles. Epoque romantique et pleine de charme en Thiérache, toutes les chambres sont personnalisées (vitraux, décoration à la main...). 2 d'entre elles sont aménagées pour l'accueil des personnes à mobilité réduite. L'établissement est entièrement climatisé, système WIFI. Le restaurant est accessible sauf les sanitaires (les clients de l'hôtel peuvent accéder au restaurant grâce à un cheminement adapté et disposent donc des sanitaires de leur chambre).

■ *A manor house halfway between Paris and Brussels. A charming and romantic place to stay in the Thiérache, with individually decorated rooms (stained glass, hand painting, etc.). 2 rooms adapted for disabled access. Fully air-conditioned, WIFI Internet access. Restaurant has disabled access with the exception of the toilets - hotel guests can get to the restaurant using specially adapted route and can use the toilets in their room.*

45, rue du Général Leclerc  
02140 VERVINS  
Tél. : 03 23 98 00 11  
Fax : 03 23 98 00 72  
latourdury@wanadoo.fr  
www.latourdury.com  
Coordonnées GPS :  
N49°833029 - E3°903965

► 22 chambres dont 2 avec l'handicap moteur



**07**  **Burelles** **Le Relais des églises • Chambres d'hôtes**  



■ Située au centre du village, au cœur de la Thiérache et des églises fortifiées, cette chambre d'hôtes est labellisée pour les handicapés moteur et auditif.

■ Located at the centre of the village, at the heart of the Thiérache with its fortified churches, this guesthouse is officially recognised as being suitable for people with hearing and motor impairment.

► 3 chambres dont 1 avec handicaps moteur et auditif

4 route de la Fontaine  
02140 BURELLES  
Tél. : 03 23 90 03 03  
relaisdeseglises@free.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°781901 - E3°896131



**08**  **Besmé** **La Pigeonnière • Gîte rural**  



■ Maison ancienne rénovée sur un terrain clos privatif. Un étang clos est à disposition du gîte ainsi qu'une aire de jeux. Le gîte est de plein pied et totalement accessible pour les personnes en fauteuil roulant. Possibilité de visiter la ferme pédagogique et la salle de goûter à la ferme qui sont labellisées pour l'handicap moteur.

■ Renovated house in private fenced garden. A small lake with fence around and a play area available to people staying in the gîte. Accommodation all on single level with wheelchair access. Tours of educational farm and farmhouse tearoom, which both have the handicap label for motor impairment.

► 8 personnes / 3 chambres

Service réservation  
Comité du Tourisme de l'Aisne  
26 avenue Charles de Gaulle  
02007 Laon Cedex  
Tél. : 03 23 27 76 80  
reservation@cdf-aisne.com  
www.gites-de-france-aisne.com  
Coordonnées GPS :  
N49°534199 - E3°158996




## Restaurants/ Restaurants

 **9-Le Grenadin**  
à Belleu  
Tél. : 03 23 73 20 57  
restaurantlegrenadin@free.fr  
C. GPS : N49°366624 - E3°334008

 **10-Le Vert Gouteille**  
à Saint-Quentin  
Tél. : 03 23 05 13 25  
vertgouteille@wanadoo.fr  
C. GPS : N49°843409 - E3°292801

 **11-L'Auberge de l'Ermitage**  
à Saint-Quentin  
Tél. : 03 23 62 42 80  
auberge.ermitage@wanadoo.fr  
C. GPS : N49°8298163 - E3°2523463

## Fermes pédagogiques et de découverte/ Educational and discovery farms

 **12-Ferme équestre et de découverte de la Route du Lac à La Ville-Aux-Bois-Les-Pontavert**  
Tél. : 03 23 20 78 86  
C. GPS : N49°42770 - E3°85028

 **13-Ferme pédagogique des Logis à Besmé**  
Tél. : 03 23 39 69 90  
marc.rubio@wanadoo.fr  
www.fermedeslogis.com  
C. GPS : N49°534199 - E3°158996

 **14-Ferme de découverte de la Liesse au Nouvion-en-Thiérache**  
Tél. : 03 23 97 69 98  
info@fermedelaliesse.com  
www.fermedelaliesse.com  
C. GPS : N50°0690693 - E3°7806804

## Sentier pédestre/ Walking path

 **15-Sentier pédestre de Bo-Wé à Boué**  
Tél. : 03 23 60 00 68  
C. GPS : N50°017777 - E3°704967

## Sites à visiter et informations touristiques/ Tourist sites and information

 **16-Maison du Textile à Fresnoy-Le-Grand**  
Tél. : 03 23 09 02 74  
contact@la-maison-du-textile.com  
www.la-maison-du-textile.com  
C. GPS : N49°949653 - E3°428062

 **17-La Maison de Marie-Jeanne à Alaincourt**  
Tél. : 03 23 63 62 07  
musee.alaincourt@free.fr  
www.la-maison-de-marie-jeanne.fr  
C. GPS : N49°765801 - E3°375686

 **18-Musée de la Résistance et de la Déportation à Fargniers**  
Tél. : 03 23 57 93 77  
www.resistance-deportation-picardie.com  
C. GPS : N49°658318 - E3°314731

 **19-Musée du Souvenir Militaire de Thiérache à Martigny**  
Tél. : 03 23 58 02 54  
C. GPS : N49°828447 - E4°104122

 **20-Office de tourisme de Soissons\*\*\***  
Tél. : 03 23 53 17 37  
officedetourisme@ville-soissons.fr  
www.tourisme-soissons.fr  
C. GPS : N49°381260 - E3°326753



La Maison de Marie-Jeanne à Alaincourt



# Découvrez une sélection d'activités pour toute la famille à prix malin !

Discover a selection of activities for all the family at preferential rates !

La brochure 2009 sort fin février 2009.  
Réservez-la vite !

## Trésors & Merveilles de l'Aisne

Treasures and wonders of the Aisne.  
A selection of special offers for families

Une sélection d'activités pour toute la famille à prix malin !

- La Maison du Textile
- La Basilique de Saint-Quentin
- Le Musée des Papillons
- Le Musée Antoine Lécuyer
- La Maison familiale d'Henri Matisse
- La forteresse des Ducs de Guise
  - Le Familistère Godin
  - L'Oïse sauvage en canoë
  - L'Abbaye de Saint-Michel
- Le Musée des temps Barbares
- Laon, cité médiévale perchée
  - Les Ateliers de l'Abeille
- La Caverne du Dragon (1914-1918)
  - Le Fort de Condé
- Soissons, les richesses de l'abbaye
  - Croisière sur l'Ourcq
  - Le musée Jean de La Fontaine
- Le Château de Condé, demeure des Princes
  - Les Jardins de Viels-Maisons

Demandez votre guide "Trésors et Merveilles de l'Aisne" dans un Office de Tourisme ou au Comité Départemental du Tourisme  
Tél. : +33(0)3 23 27 76 76  
[www.evasion-aisne.com](http://www.evasion-aisne.com)

Brochure available in tourist offices or in the Aisne Tourist Board

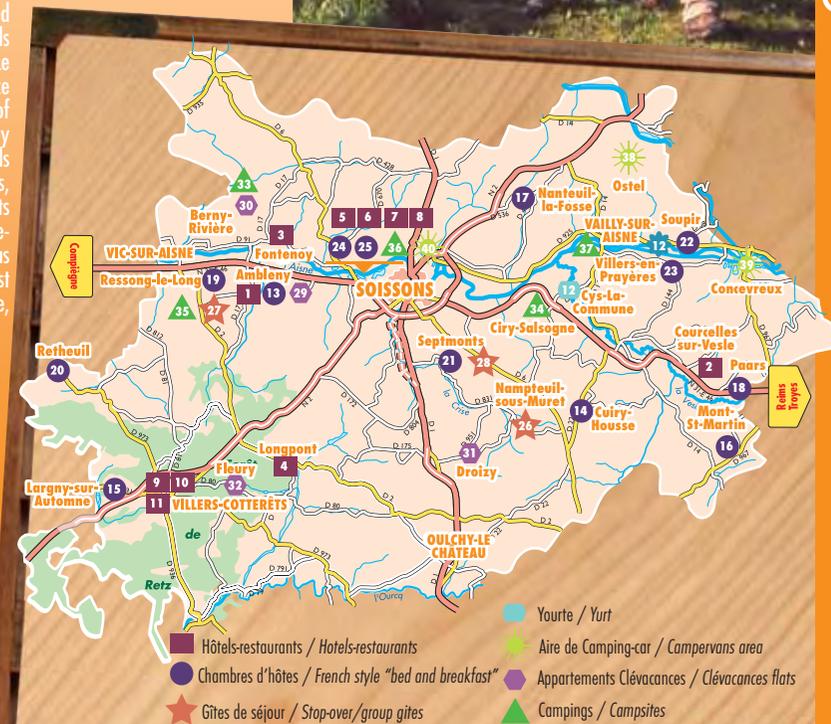
## Soissonnais



## Aisne'joy your life!

At the centre of the Picardy region, vast plateaus, wooded valleys and white stone walls compose the Soissonnais landscape. The capital of the Kingdom of the Franks and the legendary city of the Sacred Vase guard their secrets jealously. Abbeys, cathedrals, crypts and turrets form the rich and varied heritage of this region that has inspired some of Aisne's most renowned writers: Racine, Hugo and Dumas.

Right in the centre of Picardy, vast plateaus, wooded valleys and white stone walls make up the landscape of the Soissonnais. Soissons was once the capital of the Kingdom of the Franks and the legendary city of the Sacred Vase guards its secrets jealously. Abbeys, cathedrals, crypts and turrets form the rich and varied heritage of this region that has inspired some of Aisne's most renowned writers: Racine, Hugo and Dumas.



**01**  **Ambлены** **Le Millery • Hôtel\*\*** 



■ Ancien moulin à millet de 1709, rénové en pierres de pays, situé dans une grande propriété avec des étangs et ferme agricole.

■ Housed in an old millet built in 1709 and located in a large estate with trout fishing lakes. Fresh vegetables from the garden and live trout are both on the menu.

2, rue des Fosses  
02290 AMBLENY  
Tél. : 03 23 74 29 64  
Fax : 03 23 74 29 96  
Coordonnées GPS :  
N49°377148 - E3°18341732

► Capacité : 7 chambres  
► Tarifs chambre simple : 52 €

► Tarifs chambre double avec petit déjeuner : 54 €



**04**  **Longpont** **Hôtel de l'Abbaye • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ Cette ancienne hôtellerie des moines est devenue une auberge pleine de charme. Les chambres sont petites mais calmes et confortables. On y déguste une cuisine de saison savoureuse. A découvrir : le village pittoresque de Longpont, la forêt de Retz, la ville de Soissons, le musée Alexandre Dumas et le château François 1<sup>er</sup> à Villers Cotterêts.

■ The former monk's hostelry has been turned into a charming inn. The rooms are small but quiet and comfortable. Here you will enjoy a tasty seasonal fare. Begging to be discovered in the vicinity : the picturesque village of longpont, Retz forest, the city of Soissons, the Alexandre Dumas museum and François I's castle in Villers-Cotterets.

8, rue des Tourelles  
02600 LONGPONT  
Tél. : 03 23 96 02 44  
Fax : 03 23 96 10 60  
habbaye@wanadoo.fr  
www.hotel-abbaye-longpont.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°273518 - E3°219122

► Capacité : 11 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini. : 62 €  
• maxi. : 65 €

► Petit déjeuner : 9,50 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 24 €  
• maxi. : 35 €



**02**  **Courcelles-sur-Vesle** **Château de Courcelles • Hôtel-Restaurant\*\*\*\*** 



■ Immersion totale dans le raffinement de l'époque Louis XIV au Relais et Château de Courcelles-sur-Vesle. Construit à la fin du 17<sup>ème</sup> siècle, le château est un bâtiment magnifique entouré d'un parc de 23 hectares avec jardins à la française et à l'anglaise, labyrinthe de charmilles, et pièce d'eau à la façon de Versailles. Les sportifs ont le choix entre la piscine extérieure chauffée, le tennis et le VTT ; les flâneurs apprécient plutôt les balades dans la forêt de la propriété, ou se retrouvent dans les salons après le sauna.

■ Plunge into the refinement of the Louis XIV era at the Relais and Château hotel of Courcelles-Sur-Vesle. Built at the end of the 17th century, the castle is a magnificent edifice surrounded by a 60-acre park with French and English-style gardens, a maze of tree-covered walks and a Versailles-style water feature. You can choose between the outdoor heated pool, tennis and mountain biking or simply enjoy a stroll through the estate's own woodland or take a sauna before meeting up afterwards in the castle lounges.

8, rue du Château  
02220 COURCELLES-SUR-VESLE  
Tél. : 03 23 74 13 53  
Fax : 03 23 74 06 41  
reservation@chateau-de-courcelles.fr  
www.chateau-de-courcelles.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°338012 - E3°568589

► Capacité : 18 chambres  
► Tarifs chambre simple et double :  
• mini. : 180 €  
• maxi. : 360 €

► Petit déjeuner : 21 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 50 €  
• maxi. : 90 €



**05**  **Soissons** **Campanile • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ Situé aux portes de Soissons, l'établissement Campanile vous propose 49 chambres entièrement rénovées et climatisées, des buffets de saison à volonté et notre spécialité de la maison vous invite à la tradition régionale.

■ Located on the outskirts of Soissons, the Campanile hotel has 49 fully renovated, air-conditioned rooms. 'Eat all you want' buffet meals based on seasonal produce and house speciality featuring traditional regional cuisine.

Rue Jacques Brel  
ZAC de Chevreaux  
02200 SOISSONS  
Tél. : 03 23 73 28 28  
Fax. : 03 23 73 02 34  
soissons@campanile.fr  
www.campanile.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°36684 - E3°31380

► Capacité : 49 chambres  
► Tarifs chambre double et simple : 71 €

► Petit déjeuner : 8 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 9,90 €  
• maxi. : 22 €



**03**  **Fontenoy** **Auberge du Bord de l'Eau • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ Auberge dans un cadre verdoyant à la campagne dans un petit village en bordure de rivière. Cuisine du terroir. Chambres confortables. Une particularité : un ponton d'amarrage à bateaux.

■ An inn in a verdant setting in a small country village by the riverside. Country cooking. Comfortable rooms. Distinctive feature: a floating dock for mooring boats.

02290 FONTENOY  
Tél. et Fax : 03 23 74 25 76  
aubergeduborddeleau@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°406808 - E3°179497

► Capacité : 7 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini. : 50 €  
• maxi. : 55 €

► Petit déjeuner : 7 €  
► Tarifs menu :  
• mini. : 19 €  
• maxi. : 29 €



**06**  **Soissons** **Le Rallye • Hôtel\*\*** 



■ A 3 minutes du centre ville, cet hôtel offre des chambres calmes. Vous disposez également d'une salle de petit déjeuner spacieuse et d'un salon confortable. Prochainement, possibilité de mettre sa voiture dans un garage fermé.

■ 3 minutes from the town centre, this hotel has quiet rooms, a spacious breakfast room and comfortable lounge.

10 Boulevard Strasbourg  
02200 SOISSONS  
Tél. : 03 23 53 00 47  
hotel.lerallye@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°380757 - E3°334164

► Capacité : 12 chambres  
► Tarifs chambre simple et double :  
• mini. : 30 €  
• maxi. : 50 €

► Petit déjeuner : 5,80 €



**07**  **Soissons** **Le Terminus • Hôtel-Restaurant\*\***



■ Hôtel-restaurant situé au cœur de Soissons, cité du vase bâtie sur les bords de l'Aisne. ■ *Hotel-restaurant in the heart of Soissons, city of the vases on the Aisne river.*

56 avenue Charles de Gaulle  
02200 SOISSONS  
Tél. : 03 23 53 33 59  
Fax : 03 23 53 20 87  
hotelerterminus-soissons@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°37'25.63 - E3°33'40.63

▶ Capacité : 16 chambres  
▶ Tarifs chambre double :  
• mini. : 41 €  
• maxi. : 76 €

▶ Petit déjeuner : 5,50 €  
▶ Tarif menu : 11,50 €



**10**  **Villers-Cotterêts** **Le Parc • Hôtel-Restaurant\***



■ Hôtel restaurant situé en centre ville de Villers-Cotterêts. Face au Château François 1er. Musée Alexandre Dumas. Parking extérieur. Terrasse d'été. Service traiteur (plats à emporter). Foie gras maison, pizzas, grandes salades... ■ *A Hotel Restaurant located in the city center of Villers-Cotterêts. In front of François the first castle. Outside parking. Takeaway service. Home-made foie gras.*

26, place A. Briand  
02600 VILLERS-COTTERÊTS  
Tél. : 03 23 96 00 51  
Fax : 03 23 96 93 13  
Coordonnées GPS :  
N49°25'47.97 - E3°09'29.21

▶ Capacité : 12 chambres  
▶ Tarifs chambre double :  
• mini. : 39 €  
• maxi. : 41 €  
▶ Tarifs chambre simple :  
• mini. : 31,50 €  
• maxi. : 33,50 €

▶ Petit déjeuner : 5,80 €  
▶ Tarifs menu :  
• mini. : 11,20 €  
• maxi. : 27,30 €



**08**  **Soissons** **Première Classe Soissons • Hôtel**



■ Hôtel économique, proposant tout le confort d'une chambre d'hôtel traditionnelle : lit double et/ou lit 1 place superposé, douche et toilettes, plan de travail. ■ *An economy hotel, offering all the comfort of a traditional hotel room: double bed and/or single bunk bed, shower and toilet, desk space.*

Rue Jacques Brel  
ZAC de l'Archer  
02200 SOISSONS  
Tél. : 08 92 70 71 02  
ou 03 23 73 91 11  
Fax : 03 23 73 91 19  
soissons@premiereclasse.fr  
www.premiereclasse.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°36'68.81 - E3°31'37.03

▶ Capacité : 73 chambres  
▶ Tarifs chambre simple et double :  
• mini. : 35 €  
• maxi. : 36 €

▶ Petit déjeuner : 4,80 €



**11**  **Villers-Cotterêts** **Le Régent • Hôtel\*\*\***



■ Notre établissement est situé en centre ville dans un relais de poste classé à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques, alliant le confort d'aujourd'hui avec le charme d'autrefois. ■ *In this former coaching inn, listed in the supplementary inventory of historical monuments, enjoy the comfort of today and the charm of yesterday. Our establishment is located in the center of town in a historical building.*

26 rue du Général Mangin  
02600 VILLERS-COTTERÊTS  
Tél. : 03 23 96 01 46  
Fax : 03 23 96 37 57  
info@hotelherement.com  
www.hotelherement.com  
Coordonnées GPS :  
N49°25'39.54 - E3°09'23.61

▶ Capacité : 16 chambres  
▶ Tarifs chambre double :  
• mini. : 73 €  
• maxi. : 82 €

▶ Tarifs chambre simple :  
• mini. : 45 €  
• maxi. : 70 €  
▶ Petit déjeuner : 8 €



**09**  **Villers-Cotterêts** **Bonanite • Hôtel-Restaurant\*\***



■ Bonanite vous assure 58 chambres tout confort, dans un cadre verdoyant puisque l'hôtel est juxtaposé au parc du château François 1er. Notre restaurant vous accueille tous les jours afin de vous faire déguster nos spécialités picardes et nos buffets de hors d'oeuvre. Vidéosurveillance et facile d'accès. ■ *Bonanite quality guarantees 58 comfortable rooms in a verdant setting, since the hotel adjoins the park of François the First's castle. Our restaurant welcomes you daily : enjoy our fare of specialities from Picardy and our hors-d'oeuvre buffet bars.*

41, route de Vivrières  
02600 VILLERS-COTTERÊTS  
Tél. : 03 23 96 26 80  
Fax : 03 23 96 05 31  
bonanite@orange.fr  
www.hotelbonanite.com  
Coordonnées GPS :  
N49°26'32.05 - E3°09'89.95

▶ Capacité : 58 chambres  
▶ Tarifs chambre simple et double :  
• mini. : 58 €  
• maxi. : 61 €

▶ Petit déjeuner :  
• mini 7 €  
• maxi 7,50 €  
▶ Tarifs menu : 13,50 €



**12** **Cys-la-Commune** **Yourte de Cys-la-Commune • Insolite**



■ La yourte Mongole est l'aboutissement d'un savoir-faire millénaire, symbole de stabilité et d'harmonie. Venez goûter au confort de cet habitat nomade au cœur de la vallée de l'Aisne dans un cadre naturel, calme et verdoyant. Les 3 yourtes sont meublées et décorées dans le respect de la tradition. Elles peuvent recevoir jusqu'à 4 personnes. Location vélos / VTT. ■ *The Mongolian yurt is the culmination of a thousand years of tradition, a symbol of stability and harmony in a changing world. Come and enjoy the comforts of this nomadic dwelling in a peaceful, leafy setting at the heart of the Aisne valley. We have 3 yurts with traditional furniture and décor, each sleeping up to 4 people. Cycle/mountain bike hire.*

M. et M<sup>me</sup> Dominique et Evelyne OBLET  
2 rue du Moulin  
02220 CYS-LA-COMMUNE  
Tél. : 03 23 74 71 78  
Port. : 06 77 51 34 02  
yourtealaferme@orange.fr  
www.yourte-a-la-ferme.com  
Coordonnées GPS :  
N49°38'81.4 - E3°58'19.4

▶ Capacité : 3 yourtes pour 4 personnes  
▶ Tarif 1 personne : 30 €





**13** **Ambleny** **Chambre d'Hôtes**



M. Philippe DE REYER  
16 rue de Montaigu  
Hameau du Soulier  
02290 AMBLENY  
Tél. et Fax : 03 23 74 06 62  
info@domainedemontaigu.com  
www.domainedemontaigu.com  
Coordonnées GPS :  
N49°38057500 - E3°20832400

■ A 10 km de Soissons, à 20 km de Compiègne et à 1h de Paris. Philippe de Reyser vous accueille au Domaine de Montaigu, ancien vendangeoir du 18<sup>ème</sup> siècle. Chambres de charme personnalisées avec du mobilier ancien donnant sur le parc arboré dos. Salon de repos avec cheminée, salle à manger de 90m<sup>2</sup> à disposition. Piscine en plein air chauffée en été. Salle de sport, sauna. Parking. Ouvert toute l'année. Chambres sur 2 niveaux avec salle d'eau et wc privés : 3 chambres d'1 lit de 2 personnes, 1 suite (2 lits de 2 personnes, 1 lit d'1 personne), 1 chambre (3 lits d'une personne). Cadre reposant à proximité du Chemin des Dames, Laon, Pierrefonds, Reims, Coucy-le-Château, Compiègne.

■ Soissons 10km, Compiègne 20km, 1 hour from Paris. Philippe de Reyser is your host at the 'Domaine de Montaigu', an 18th century wine grower's house. Charming rooms with period furniture overlooking wooded grounds. Sitting rooms with fireplaces, (90 sq. m.) dining room available. Heated outdoor swimming pool in summer. Games room, sauna. Parking. Open all year. Book ahead for table d'hôte meals. Rooms on 2 levels with private shower room/WC: 4 double rooms, 1 suite (2 double beds, 1 single). Peaceful location near the Chemin des Dames, Laon, Pierrefonds, Reims, Coucy-le-Château. Compiègne.

► Capacité : 5 chambres    ► Tarif 2 personnes : 85/100 €    ► Tarif personne supp : 30 €  
► Tarif 1 personne : 70/80 €    ► Tarif 3 personnes : 110 €



**16** **Mont-Saint-Martin** **Chambre d'Hôtes**



M. Jean-Paul FERRY  
Ferme de Ressons  
02220 MONT-SAINT-MARTIN  
Tél. : 03 23 74 71 00  
Fax : 03.23.74.28.88  
Coordonnées GPS :  
N49°28210000 - E3°63912000

■ Situées sur une ferme de caractère, 4 chambres d'hôtes spacieuses. Chambre rose avec lit double et sanitaires privés mais extérieurs à la chambre. Au second étage : 3 chambres pouvant former une suite idéale (2 chambres de 2 lits de 2 personnes et 1 chambre de 2 lits d'1 personne), sanitaires communs (cabinet de toilette dans chaque chambre). Salons avec cheminée et TV. Etang privé. Ping-pong. Région champenoise. Vue imprenable sur la région, à l'écart du village de Mt-Saint-Martin. Stratégiquement bien positionné entre Reims, Soissons, Laon et Château-Thierry. Possibilité de repas sur réservation. Boissons non comprises. Grand jardin avec salon à disposition. Cour fermée avec parking. Calme et repas assurés.

■ 4 spacious guest rooms in traditional farmhouse. Pink room (dble bed) & adjacent private facilities. Suite of 3 rooms on 2nd floor (2 dble rooms, 1 twin room), with washbasin, shared bathroom/WC. Sitting room with fireplace/TV. Private lake, large garden & garden furniture. Enclosed courtyard with parking. Table tennis. House outside village of Mont-St-Martin, with wonderful views over the Champagne countryside. Well positioned between Reims, Soissons, Laon and Château-Thierry. Book ahead if meals required, drinks not included. Peace & quiet guaranteed. Open all year.

► Capacité : 4 chambres    ► Tarif 2 personnes : 48/50 €    ► Repas : 19 €  
► Tarif 1 personne : 42 €    ► Tarif personne supp : 18 €



**14** **Cuiry-Housse** **Chambre d'Hôtes**



M. et M<sup>me</sup> Maryse et Jean-Louis MASSUE  
6 rue de Soissons  
02220 CUIRY-HOUSSE  
Tél. et Fax : 03 23 55 01 06  
Port. : 06 08 84 37 87  
jlmassue@wanadoo.fr  
www.puitselgirafe.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°31565000 - E3°54567900

■ Maryse et Jean-Louis vous accueillent dans une maison du 19<sup>ème</sup> située au coeur d'un village typique du plateau du tardenois à 16 km au sud de Soissons. A 1h de Paris et 30mn de Reims, à 25 km de l'Autoroute Bruxelles, Londres, Paris, Lille. Proche du Chemin des Dames et du Center Parcs de l'Ailette. Grand calme assuré. Parc arboré et fleuri. Garage couvert, terrasses et cuisine d'été. Table d'hôtes sur réservation (boisson non comprise). RDC: 2 chambres doubles avec sanitaires privatifs, TV, donnant directement accès sur le jardin et les parkings. A l'ét: 1 chbre familiale avec 1 lit de 2 pers et 2 lits d'1 pers, avec sanitaire et wc séparés privatifs, TV. Vélos à disposition. Formule mid-week: vous louez 3 nuits, vous n'en payez que 2. Tarif ch familiale pour 4 pers : 100 €/nuit.

■ Maryse and Jean-Louis welcome you to their 19th century house at the heart of a typical Plateau du Tardenois village, 16 km from Soissons. 1 hour from Paris, 30 min. from Reims, 25 km from the Brussels-London-Paris-Lille motorway. Near the Chemin des Dames and Ailette Lake Center Parcs. Very peaceful setting. Grounds with trees and flowers. Car port, terraces and summer kitchen. Book ahead for table d'hôte meals (drinks not included). Ground floor: 2 double guest rooms with private facilities, TV, opening directly onto the garden and parking spaces. 1st floor: 1 family room (double bed, 2 single beds) and non-adjoining private facilities and WC, TV. Bikes available. Special mid-week offer: 3 nights for the price of 2. Rate for 4 people in family room: 100 €/night.

► Capacité : 3 chambres    ► Tarif 2 personnes : 58/68 €    ► Tarif personne supp : 16 €  
► Tarif 1 personnes : 53 €    ► Tarif 3 personnes : 84 €    ► Repas : 20 €



**17** **Nanteuil-la-Fosse** **Chambre d'Hôtes**



M. et M<sup>me</sup> Jacques et Marie Cat  
CORNU LANGY  
La Quincy  
02880 NANTEUIL-LA-FOSSE  
Tél. : 03 23 54 67 76  
Fax : 03 23 54 72 63  
la.quincy@yahoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°41081400 - E3°42410700

■ A 100 km de Paris et à 12 km de Soissons. Entre bois et pâtures, Jacques et Marie-Catherine vous accueillent dans leur maison de famille en pierre qui a connu les vicissitudes de la 1<sup>ère</sup> Guerre Mondiale. Environnement calme et préservé. Parc arboré. Copieux petit déjeuner servi l'été dans l'orangerie ou l'hiver près de la cheminée. Parking. Ouvert toute l'année. Au 1<sup>er</sup> étage de la tour, suite familiale avec salle d'eau et WC privés : 1 chambre de 2 personnes de 40 m<sup>2</sup> avec mobilier d'époque, 1 chambre d'1 personne. Possibilité de lits supplémentaires ou lit bébé. Randonnées aux alentours. Découverte du Chemin des Dames, circuit des forteresses naturelles.

■ Paris 100km. Soissons 12km. Jacques & Marie-Catherine are your hosts in stone family house which survived the destruction of World War 1. Peaceful, unspoilt setting with trees & pasture. Wooded grounds. Hearty breakfasts served in the orangery in Summer, at the fireside in Winter. Parking. Open all year. Family suite on 1st floor of tower, comprising 40 sq. m. double room with period furniture, single room, private shower room/WC. Extra beds, cot available. Walking in surrounding area. Near the Chemin des Dames. 'Fortresses Naturelles' trail.

► Capacité : 2 chambres    ► Tarif 2 personnes : 60 €    ► Tarif personne supp : 18 €  
► Tarif 1 personne : 40/50 €    ► Tarif 3 personnes : 90 €



**15** **Largny-sur-Automne** **Chambre d'Hôtes**



M<sup>me</sup> Suzanne DOBBELS  
2 rue du Paty  
02600 LARGNY-SUR-AUTOMNE  
Tél. et Fax : 03 23 96 06 97  
Coordonnées GPS :  
N49°31565000 - E3°54567900

■ A 4 km de Villers-Cotterêts et à 27 km de Compiègne. Michel et Suzanne vous accueillent à la ferme, à proximité de la forêt domaniale de Retz dans un environnement calme et agréable. Cuisine à disposition des hôtes. Parking. Ouvert toute l'année. 2 chambres au 1<sup>er</sup> étage : 1 chambre de 2 personnes (1 lit de 2 personnes ou 2 lits d'1 personne au choix) avec cabinet de toilette et sanitaires privés, 1 suite comprenant 2 chambres (2 lits de 2 personnes) avec salle de bains et wc privés. Possibilité d'un lit supplémentaire. Le Château de la Ferté-Milon à 13 km.

■ Villers-Cotterêts 4km. Compiègne 27km. Michel & Suzanne are your hosts on farm near Retz forest. Pleasant, quiet location. Kitchen available for guests. Parking. Open all year. 1st floor: double room (double bed, or 2 singles, as req'd.) with washing facilities/WC, suite comprising 2 rooms (double beds), private bathroom/WC. Extra bed available. The 'Jardins de la Muette' at Largny. Château de La Ferté-Milon 13km.

► Capacité : 2 chambres    ► Tarif 2 personnes : 52 €    ► Tarif personne supp : 20 €  
► Tarif 1 personne : 42 €    ► Tarif 3 personnes : 94 €



**18** **Paars** **Les Jardins De La Seigneurie • Chambres d'Hôtes**



M<sup>me</sup> Marie-Paule ANSION  
24 rue de la Seigneurie  
02220 PAARS  
Tél. : 09 64 05 15 96  
Port. : 06.07.13.44.53  
Fax : 03 23 54 09 39  
mpansion@yahoo.fr  
www.lesjardinsdelseigneurie.com

■ Dans un cadre verdoyant, proche des châteaux de Paars et de Courcelles, situé dans un village classé, venez découvrir 4 chambres d'hôtes dont une familiale dans un corps de ferme du 18<sup>ème</sup> s. avec son colombier d'époque et un magnifique jardin référencé dans les jardins de Picardie. Ambiance conviviale dans un univers authentique. Petit-déjeuner copieux vous sera servi dans la salle à manger. Vous pourrez également profiter d'un salon détente avec cheminée. RDC : 1 ch pour 3 pers avec poss. d'accueil pour pers à mobilité réduite (lit en 160x200 et 90x200) avec sanitaires privatifs et pttte terrasse priv. donnant sur le joli jardin. A l'ét: 1 ch 1 pers avec 1 lit en 140x190 avec pttte salle de bains priv., attenante mais avec toilettes priv., non attenantes. 1 ch fam. avec 1 lit en 180x200 (poss. de 2 lits en 90x200) et 1 lit en 120x190 et 1 ch dble avec 1 lit en 180x200 (poss. de 2 lits en 90x200), ttes 2, avec sanitaires privatifs. Possibilité d'accompagnement en gare.

■ Ground floor: bedroom for 3 people with disabled access (160x200cm bed, 90x200cm bed), en-suite facilities & small private terrace overlooking attractive garden. 1st floor: single room (140x190cm bed, small en-suite bathroom, private, non-adjoining WC), family suite with 2 bedrooms (180x200cm bed or 90x200cm twin beds, 120cm bed) (180x200cm bed or 90x200cm twin beds, single folding bed available), both with private facilities. Guests can be taken to railway station, if required.

► Capacité : 4 chambres  
► Tarif 2 personnes : 60/80 €  
► Tarif personne supp : 20 €





**19** **Ressons-le-long** *Chambre d'Hôtes*



M. et M<sup>me</sup> Patrick et Solange FERTE  
La montagne  
02290 RESSONS-LE-LONG  
Tél. : 03 23 74 23 71  
Fax : 03 23 74 24 82  
lafermedelamontagne@free.fr  
lafermedelamontagne.free.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°37026200 - E3°09505900

■ A 100 km au nord-est de Paris, entre Soissons (15 km) et Compiègne (25 km), Solange et Patrick, exploitants agricoles, vous accueillent dans La Ferme de la Montagne, de style monastique du 13<sup>ème</sup> siècle. Ancienne Maison Notre Dame, elle domine la Vallée de l'Aisne. Jardin de 2 ha. Tennis dans la propriété. Parking dans la cour. Fermé en janvier et février. 5 chambres parquetées de 15 à 25 m<sup>2</sup> de 2 à 3 personnes avec salle d'eau et wc privés. Sentiers de randonnées et forêt proches de la ferme. Patrimoine architectural de Laon avec sa cathédrale, de Pierrefonds avec son château vous dépayseront.

■ 100km north-east of Paris, between Soissons (15km) & Compiègne (25km). Solange & Patrick are your hosts at the 'Ferme de la Montagne', a 13th century monastic building once belonging to the Abbey of Notre-Dame. Views over the Aisne valley. 2 hectare garden. Tennis court. Parking in courtyard. Closed January & February. 5 guest rooms with parquet floors (15-25 sq. m.) for 2-3 people, each with private shower room/WC. Footpaths & forest nearby. Explore the architectural heritage of Laon with its cathedral and Pierrefonds with its castle.

► Capacité : 5 chambres  
► Tarif 1 personne : 50 €  
► Tarif 2 personnes : 55 €  
► Tarif 3 personnes : 70 €



**22** **Soupir** *Chambre d'Hôtes*



M. et M<sup>me</sup> Claudine et Gérard LECLERE  
2 rue des Bourbeux  
Sous les Jardins  
02160 SOUPIR  
Tél. : 03 23 74 10 94  
Coordonnées GPS :  
N49°40640000 - E3°59523000

■ 3 chambres dont 1 familiale, au 2<sup>ème</sup> étage d'une maison de pays construite en pierre et brique située au centre du village. La familiale composée de 2 chambres (1 lit 2 personnes dans chacune et 1 lit 1 personne uniquement dans la 2<sup>ème</sup>) avec sanitaires privatifs et 1 lit bébé. La triple avec 1 lit 2 personnes et 1 lit 1 personne avec sanitaires privatifs. TV dans les chambres. Salon de jardin. Parking devant la maison ou dans la cour fermée. Table d'hôtes uniquement sur réservation. Ouvert toute l'année.

■ 3 guest rooms (incl. 1 family room) on second floor of traditional stone and brick built house, located in centre of village. Family room consists of 2 bedrooms, 1 with double bed, the other with double bed + single bed, and private facilities. Triple room with 1 double bed, 1 single & baby equipment, if required. TV in rooms. Garden furniture. Parking in enclosed courtyard. Children's games. Book ahead for table d'hôte meals. Disneyland Paris : 1hr30. Open all year.

► Capacité : 3 chambres  
► Tarif 1 personne : 32 €  
► Tarif 2 personnes : 49 €  
► Tarif 3 personnes : 60 €  
► Tarif personne supp. : 12 €  
► Repas : 15 €



**20** **Retheuil** *La Ferme de la Marquette • Chambre d'Hôtes*



M<sup>me</sup> Murielle LORION  
3 rue de la Marquette  
LA FERME DE LA MARQUETTE  
02600 RETHEUIL  
Tél. : 03 23 96 04 42  
Coordonnées GPS :  
N49°31830000 - E2°99378000

■ A 12 km de Villers-Cotterêts et à 94 km de Paris. Murielle, agricultrice, vous accueille dans sa ferme à l'extérieur d'un petit village calme à 3 km de Pierrefonds. Terrasse avec salon de jardin. Grande salle commune en rez-de-chaussée avec cheminée. Jeux de sociétés et livres à disposition. Parking dans la cour de la ferme. Ouvert toute l'année. 3 chambres dans une dépendance mitoyenne. Toutes avec sanitaires privatifs et wc indépendants. 1 ch. à l'étage de 3 personnes (1 lit de 2 personnes, 1 lit d'1 personne). 2 ch. à l'étage : 1 chambre de 2 personnes (1 lit de 2 personnes). 1 ch. de 3 personnes (1 lit de 2 personnes, 1 lit d'1 personne). Lit d'appoint à disposition. Gratuité pour bébé et enfants jusque 6 ans. Musée Alexandre Dumas à 12 km. Accrobranche à 8 kms.

■ Villers-Cotterêts 12km. Paris 94km. Murielle is your hostess in her farmhouse on edge of village 3km from Pierrefonds. Terrace with garden furniture. Large common room on ground floor (fireplace, board games, books). Parking in farmyard. Open all year. 3 guest rooms in adjoining building, each with private facilities & separate WC. Ground floor: triple room (double bed, single bed). 1st floor: double room (double bed) & triple room (double bed, single bed). No charge for babies. Alexander Dumas museum 12km.

► Capacité : 3 chambres  
► Tarif 1 personne : 40 €  
► Tarif 2 personnes : 55 €  
► Tarif 3 personnes : 70 €  
► Tarif personne supp. : 15 €



**21** **Septmonts** *La Carrière de l'Evêque • Chambre d'Hôtes*



M. et M<sup>me</sup> Antoine et Sophie HUBERT  
LA CARRIERE L'EVÊQUE  
02200 SEPTMONTS  
Tél. : 03 23 74 91 06  
Port. : 06 82 09 42 43  
ahubert@carriereleveque.com  
www.carriereleveque.com  
Coordonnées GPS :  
N49°33530000 - E3°35818000

■ A 1h de Paris, 2h de Lille, 45 min de Reims et 5 km de Soissons, Antoine et Sophie vous accueillent à la ferme de la carrière l'évêque dans la maison familiale, dans l'ancienne ferme des évêques de Soissons dont l'une des granges est répertoriée 13<sup>ème</sup> s. Situés à flanc de coteaux, sur les hauteurs de Septmonts, village de charme, nous vous proposons : au 1<sup>er</sup> étage : 3 chambres de caractère de 2 à 3 personnes (27 m<sup>2</sup>). Au 2<sup>ème</sup> étage : 2 chambres contemporaines de 2 personnes avec TV. Vous profiterez d'une vue exceptionnelle sur la Vallée de la Crise. Possibilité d'une chambre familiale pour 5 personnes. Coin détente réservé aux hôtes. Possibilité d'une cuisine/salon (18 m<sup>2</sup>) : 15 €/nuits/chambre. Ouverture toute l'année.

■ Antoine and Sophie welcome you to their family home at La Ferme la Carrière l'Evêque, just 1 hour from Paris, 2 hours from Lille, 45 min. from Reims and 5km from Soissons. The farm originally belonged to the Bishops of Soissons and one of its barns dates from the 13th century. It enjoys a hillside location in the upper part of the charming village of Septmonts. 1st floor: 3 traditional guest rooms for 2-3 people (27 sq. m.). 2nd floor : 2 modern guest rooms for 2 people, with TV. Wonderful views over the Crise valley. Family room for 5 people can be arranged. Lounge area reserved for guests. Kitchen/lounge (18 sq. m.) can be made available : 15 €/night/room. Open all year.

► Capacité : 5 chambres  
► Tarif 1 personne : 60/70 €  
► Tarif 2 personnes : 60/70 €  
► Tarif 3 personnes : 80 €



[www.evasion-aisne.com](http://www.evasion-aisne.com)  
SITE OFFICIEL DU TOURISME DANS L'AISE

DEPARTEMENT DE **l'Aisne** it's Open!

NATURE ET RANDONNÉE

L'AISE EN FAMILLE

PATRIMOINE DE FRANCE

Vous êtes Axonais ou de passage dans l'Aisne pour quelques jours, découvrez :

- > des centaines d'activités délirantes
- > des bons plans à gogo
- > des actus insolites
- > et des idées de séjours dans l'Aisne

Rendez-vous sur [www.evasion-aisne.com](http://www.evasion-aisne.com)

Un site incontournable pour réussir vos week-ends ou votre séjour dans l'Aisne !

Comité Départemental du Tourisme de l'Aisne  
Tél. + 33 (0)3 23 27 76 76 • [accueil@cdt-aisne.com](mailto:accueil@cdt-aisne.com)

**23** Villers-en-Prayères **Chambre d'Hôtes**



M. et Mme Shirley et Stephen BEVAN  
8, rue de la duchesse de Uzès  
02160 VILLERS-EN-PRAIERES  
Tél. : 03 23 24 53 87  
shevan68@hotmail.com  
Coordonnées GPS :  
N49°37775500 - E3°67499200

■ Disneyland à 116 km, Reims à 30 km, Laon à 35 km et 12 km du center parcs. Au cœur d'un petit village, dans un ancien hôtel de campagne rénové et transformé en maison d'habitation, Shirley et Steve, un couple d'Anglais, seront heureux de pouvoir vous réserver leur sympathique accueil et partager avec vous un moment privilégié dans une ambiance typique britannique. 5 ch. confortables, toutes avec sanitaires privatifs (2 ch. avec 1 lit 2 pers et 3 ch. avec 2 lits 1 pers) Parking privé dans une cour fermée. Cuisine à disposition des hôtes. Randonnées pédestres aux alentours. Village troglodytique à 1,5 km, Chemin des Dames à 15 km. Possibilité lit bébé gratuit.

■ Disneyland 116km, Reims 30km, Laon à 35km et Chemin des Dames 15km. Situated in the heart of a small village, you will find a recently renovated country hotel, where Shirley and Steve, an English couple, are happy to welcome you into their home. Renovated with a typically British ambiance. Our home consists of 5 large and comfortable bedrooms each with private facilities. (2 rooms with 1 double bed, 3 rooms with 2 single beds. Extra beds available. Travel cots available free of charge) Possible use of kitchen. Room rates include continental breakfast. English breakfast: 6 € Restaurants nearby. Secure private parking. Good hiking, fishing, cycling in the surrounding area. Open all year.

► Capacité : 5 chambres  
► Tarif 1 personne : 42 €  
► Tarif 2 personnes : 52 €  
► Tarif personne supp : 20 €

**26** 300007 Nampteuil-sous-Muret • **Gîte de Séjour**



M. Sylvain PHILBERT  
Ferme de la Berque  
02200 NAMPTUIL SOUS MURET  
Tél. : 03 23 55 18 52  
philbert.sylvain@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°30150000 - E3°42298000

■ 8 dortoirs (6, 5, 4 et 2 personnes), salle à manger. Cuisine équipée. 6 wc, 5 douches, 10 lavabos. 1 chambre d'1 personne, salle d'eau avec wc et lavabo accessible aux personnes handicapées, barbecue. Gîte de séjour de la ferme de la Berque situé dans la vallée de la Crise (petite rivière affluente de l'Aisne). Possibilité de location de draps : 6 €. Tarif 1/2 pension et pension pour les scolaires. Electricité en sus relevée au compteur. Ping-pong. Nombreux circuits de randonnées. Forfait week-end 210 € avec 10 nuitées comprises.

■ 8 dormitories (for 6, 5, 4 & 2 people), dining room. Fitted kitchen. 6 WCs, 5 showers, 10 wash basins. 1 single room, shower room/WC & wash basin with wheelchair access. Barbecue. This group gîte is located at the La Berque farm in the valley of the Crise (a little river flowing into the Aisne). Hire of bed linen: 6 €. Additional electricity metered. Table tennis. Many walking/hiking tracks. Sale of market garden produce on the spot.

► Capacité : 32 personnes  
► Superficie totale : 460 m<sup>2</sup>  
► Tarif : 1 pers/nuit : 10,50 €

**24** 3002 Soissons • **Chambre d'Hôtes**



LE RELAIS DU PARADIS  
60, rue du Paradis  
02200 SOISSONS  
Tél. : 06 09 47 26 04  
lerelaisduparadis@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°38250000 - E3°31052000

■ A 1h de Roissy Charle de Gaulle, 1h15 de Paris et Disneyland, 45 min de Reims et ses caves de Champagne, Elisabeth, Dominique et Annick vous accueillent au Relais du Paradis. En ville, ancien relais de poste, 4 chambres de charme, toutes avec salle d'eau et wc privatifs. Rez-de-chaussée : salon, salle à manger, cuisine, chambre blanche (1 lit double, 1 lit simple). A l'étage : chambre rouge (1 lit double, 1 lit simple), chambre bleue (lit double), chambre verte (2 lits simples). Parc, terrasse en été, parking clos le soir. Wifi. Télévision dans chaque chambre. Sur réservation uniquement.

■ 1hr from CDG airport, 1hr 15 from Paris and Disneyland, 45 min from Reims and its champagne cellars. 4 delightful rooms an annexe called Le Relais du Paradis, each with private shower room & WC. Completely restored old post house, located in a quiet street in town. 1st floor: sitting room, dining room, kitchen. Blanche room for 3 people (1 double bed, 1 single) 1st floor: Rouge room for 3 people (1 double bed, 1 single). Verte room (2 single beds). Bleue room (1 double bed). Garden, terrace open in summer, parking area closed at night. TV and telephone recording in each room. Prior booking only.

► Capacité : 4 chambres  
► Tarif 1 personne : 39/54 €  
► Tarif 2 personnes : 50/60 €  
► Tarif 3 personnes : 70/85 €  
► Tarif personne supp : 20 €

**27** 30004 Reissons-Le-Long • **Gîte de Séjour**



M. Patrick et Solange FERTE  
La Montagne  
02290 REISSONS-LE-LONG  
Tél. : 03 23 74 23 71  
Fax : 03 23 74 24 82  
lafermedelamontagne@free.fr  
lafermedelamontagne.free.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°30702600 - E3°09505900

■ Gîte de séjour de 292 m<sup>2</sup>, situé dans l'ancienne ferme de l'Abbaye Notre Dame de Soissons, surplombant la vallée de l'Aisne, à 15 km à l'Ouest de Soissons. Rez-de-chaussée : grande salle avec cheminée, 2 WC, cuisine équipée avec coin repas. A l'étage : 5 chambres (lits d'1 personne) avec chacune salle d'eau et WC privatifs (pour 2 chambres, WC privatif et séparé de la salle d'eau). Petit-déjeuner inclus dans le prix, possibilité de location nuitée sans petit-déjeuner. Lits faits à l'arrivée. Parking à proximité dans la ferme. Déconseillé aux jeunes enfants pour des raisons de sécurité.

■ Patrick and Solange Ferte welcome you to their stopover gîte on a working 13th century monastic farm. There are 5 bedrooms on the 1st floor (2 with 4 beds & 3 with 2 beds), a large living room with fireplace and fitted kitchen open to all the guests. Outside area around gîte and tennis court. All beds measure 90x200cm and are equipped with duvets (beds made on arrival). Breakfast is included in the price and is served in our dining room. Rates: 55 € for 2 people, 50 € for 1 person, 84 € for 4 people.

► Capacité : 14 personnes  
► Superficie totale : 292 m<sup>2</sup>  
► Tarif 1 pers : 50 €  
► Tarif 2 pers : 55 €  
► Tarif 4 pers : 84 €  
► Petit déjeuner : 3 €

**25** 3008 Soissons • **Chambre d'Hôtes**



LA DORLOTINE  
M. Mario RONCORONI  
33 rue carnont  
02200 SOISSONS  
Tél. : 06 83 78 25 96  
mario.roncoroni@laposte.net  
Coordonnées GPS :  
N49°37320000 - E3°32555000

■ Au cœur de Soissons, belle maison de ville, avec jardin entretenu, Marion Roncoroni vous accueille dans une jolie chambre entièrement rénovée, située à l'étage de la maison familiale. Petit déjeuner dans une salle aménagée au rez-de-chaussée ou sur la terrasse l'été. Saint-Jean-des-vignes est tout proche. Paris, Roissy, Reims et ses caves de champagne sont à 1h. A l'étage, 1 chambre 2 personnes spacieuse de 18 m<sup>2</sup> avec lit double. Salle de bain et wc privatifs non attenants. Parking facile et garage privatif. Jardin à disposition. Restaurants en ville à proximité et toutes facilités à Soissons. Riche patrimoine culturel, grand marché le samedi et le mercredi.

■ Lovely town house with well kept garden in the heart of Soissons. Marion Roncoroni welcomes you to this totally refurbished guest room on first floor of the family home. Breakfast served in specially laid out room on ground floor or on the terrace in summer. Close to the abbey of St-Jean-des-Vignes. Just 1 hour journey from Paris, Charles de Gaulle airport and Reims with its Champagne cellars. 1st floor: spacious guest room (18 sq. m.) for 2 people with double bed, private, non-adjointing bathroom & WC. Easy parking and private garage. Garden open to guests. Restaurants and all other services in town nearby. Rich cultural heritage, large market on Saturdays and Wednesdays.

► Capacité : 1 chambre  
► Tarif 2 personnes : 70 €

**28** 300008 Septmonts • **Gîte de Séjour**



COMMUNE DE SEPTMONTS  
02200 SEPTMONTS  
Tél. : 03 23 74 91 36  
Fax : 03 23 74 84 03  
septmonts@wanadoo.fr

■ Fort de son château situé au cœur de ce village, gîte dans un ensemble de bâtiments communaux aménagés dans un ancien corps de ferme. Rez-de-chaussée : séjour, coin-cuisine, 1 chambre (3 lits d'1 personne) avec salle d'eau et wc privatifs, terrain clos. A l'étage : 3 chambres, 1 salle de bain (1 lit de 2 personnes, 7 lits d'1 personne), WC. Chauffage électrique, non compris. Location 2 nuits minimum. Forfait ménage facultatif : 42 €. Tarifs par personne et par nuit pour 8 personnes minimum.

■ Village with lovely château right in its centre. Gîte housed in converted farm buildings belonging to the village. Ground floor: living room, kitchen area, 1 room (3 single beds) with private shower room/WC, enclosed garden. 1st floor: 3 rooms, 1 bathroom (1 double bed, 7 singles), WC. Electric heating not included. Weekend rates apply to 2, 3 or 4 nights. 11,50 €/pers/night. Weekly rates to 5 or more nights. 8 €/pers/night. Optional charge for cleaning : 42 €. Rates are per person/night for a minimum of 8 people.

► Capacité : 12 personnes  
► Superficie totale : 145 m<sup>2</sup>  
► Tarifs pour 2, 3, 4 nuits : par pers/nuit : 11,50 €  
► Tarifs 5 nuits et plus : par pers/nuit : 8 €

## 29 2003 Ambleny • 2 Appartements Clévances



■ 12 km de Soissons et 1h de Paris. Studio de 2 personnes exposé au sud, de plain pied et mitoyen aux propriétaires, situé dans une maison traditionnelle du Soissonnais, endroit calme, au pays des pas de moineaux et chemins verts. Entrée, séjour avec coin cuisine aménagé, table ronde. Convertible confortable. Salle d'eau et wc séparés. Parking. Terrasse privative de 10 m<sup>2</sup>. Anglais parlé. Chauffage central : forfait de 5 € par semaine. Location de draps : 6 € la paire. Location linge de toilette : 4 € par personne. Forfait ménage facultatif de 15 €. Le week-end : ménage, draps, linges de toilette et de maison offerts.

■ 12 km from Soissons & 1 hr from Paris. Studio for 2 people, south facing, single level, adjoining owners home in traditional Soissonnais house. Peaceful setting in the land of sparrow stepped gables & green roads. Entrance, living-room with kitchen area, round table. Comfortable sofa-bed. Shower-room, separate WC. Electric heating (extra charge). Parking. Private terrace (10 sq. m). English spoken. Bedlinen hire 6€/set. Towel hire 4€/person. Optional cleaning charge: 15 €. Weekend bookings: cleaning, bed & household linen, towels all included.

M. et M<sup>me</sup> LE BLANC HUGON  
13 route de Montaigu  
Hameau le Soulier  
02290 AMBLENY  
Tél. : 03 23 74 75 51  
Fax : 03 23 74 76 73  
clevacances-ambleny@aliceadsl.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°38'18"000 - E3°20'28"000

- ▶ Superficie : 20 m<sup>2</sup>
- ▶ Capacité : 2 personnes
- ▶ Tarif semaine (meublé) : 130/150 €
- ▶ Tarif week-end (meublé) : 75 €



## 30 2008-2009 Berny-Rivière • 2 Appartements Clévances



■ Sur le camping la Croix du Vieux Pont, appartement de 65 m<sup>2</sup> au 1er étage avec vue sur les étangs, situé au dessus des sanitaires du camping. Accessible par un escalier commun. Terrasse contigue à celle d'un second appartement. Entrée, cuisine ouverte, salon/salle à manger, salle d'eau. WC. 1 chambre (2 lits d'1 personne en 0,80), 1 chambre (3 lits d'1 personne en 0,80) Lave-linge commun. Possibilité de couchage d'appoint pour 1 personne dans le salon (80x190). Chauffage électrique inclus. Forfait ménage facultatif de 40 €. Location de draps : lit double : 16 €, lit simple : 12 €. Sur place à partager : équipement aquatique non payant, ensemble d'activités à la carte : consulter le site internet.

■ On Croix du Vieux Pont campsite, 65 sq. m flat on 1st floor above toilet block. View of the lakes. Access via shared staircase. Terrace adjoining that of other flat. Hall, kitchen opening onto lounge/dining room, shower room, WC. 2 bedrooms (2 80 cm wide beds) (3 80 cm wide beds). Shared washing m/c. 80 cm wide folding bed in lounge if req'd. Electric heating (charge included in rent) Optional cleaning charge : 40 €. Bed linen hire-double bed : 16 €, single bed : 12 €. On site : shared recreational water equipment (no charge), range of activities on offer (see website).

CAMPING LA CROIX DU VIEUX PONT  
Route de Fontenoy  
02290 BERNY RIVIERE  
Tél. : 03 23 55 50 02  
info@la-croix-du-vieux-pont.com  
www.la-croix-du-vieux-pont.com  
Coordonnées GPS :  
N49°40'61"2700 - E3°13'36"9500

- ▶ Superficie : 20 m<sup>2</sup>
- ▶ Capacité : 5 personnes
- ▶ Tarif semaine (meublé) : 500/960 €



## 31 1006-1007 2011-2012-2013-2014-2015 Droizy • 7 Appartements Clévances



■ A 1h de Paris, 45 mn de Roissy, entre Soissons et Château-Thierry, ensemble soigné de 7 appartements, dans une propriété d'1ha, du Donjon restauré du 12ème de Droizy, petit village calme, studio à l'étage, de grand standing de 2 personnes, cuisine équipée avec espace repas, TV satellite, 1 chambre (lit électrique de 160) avec coin salon (convertible de 2 places), salle de bain ouverte, balnéo et wc. Salon d'accueil commun avec TV, DVD, cheminée. Espace extérieur commun, clos. Piscine couverte de 32 m<sup>2</sup>, commune, chauffée, dans une bâtisse de caractère de 104 m<sup>2</sup>, avec SPA. Local commun avec lave-linge et sèche-linge. Parking. Chauffage, draps, linge de toilette, et charges comprises. Possibilité forfait ménage de 30 €.

■ Paris 1hr, CDG 45 min, between Soissons & Château-Thierry. 7 beautifully appointed apartments in restored 12th century castle in peaceful village of Droizy. Luxury grd. floor studio for 2 people. Fitted kitchen/dining area, sat. TV, bedroom (queen-size, elect. bed) with lounge area (double sofa-bed), bathroom (whirlpool bath), sep. WC. Small terrace (garden furniture). Reception room (TV, DVD, fireplace), enclosed outdoor area, covered, heated swimming pool (32 sq. m) with spa in traditional building (104 sq. m), laundry room (washing m/c, tumble drier). Parking. Rent includes heating, bed linen & towels, service charges. Optional cleaning charge: 30€.

M. Louis BACHOUD  
5, place de la Mairie  
Les Relais Héritage  
Château fort de Droizy  
02210 DROIZY  
Tél. : 03 23 75 33 80  
Fax : 03 23 55 32 61  
contact@relais-heritage.fr  
www.relais-heritage.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°27'74"5000 - E3°39'43"5000

- ▶ Superficie : 28 à 40 m<sup>2</sup>
- ▶ Capacité : 2/4 personnes
- ▶ Tarif nuit : 149/169 €
- ▶ Tarif semaine (meublé) : mini : 834 € maxi : 890 €
- ▶ Tarif week-end : mini : 298 € maxi : 338 €



## 32 2010 Fleury • Appartements Clévances



■ A 5km de Villers-Cotterêts, 45 mn de Paris et 60 km de Roissy Charles De Gaulle. Dans un charmant petit village en plein coeur de la forêt de Retz, un appartement pour 3 personnes de plain-pied mitoyen aux propriétaires. Entrée privative, salon avec coin cuisine aménagé, 1 chambre (1 lit de 2 personnes et 1 lit d'1 personne) salle d'eau et WC séparés. Chauffage fuel. Jardin non attenant à disposition. Possibilité de Location de draps : 6 € la paire avec lits faits à l'arrivée, location de linge de toilette et de table : 5 € par personne. Electricité offerte. Forfait chauffage de oct à avril : 20 €/sem. Forfait ménage facultatif de 25 €. Possibilité de couchage supplémentaire en canapé clic-clac pour 2 personnes.

■ Villers-Cotterêts 5km, Paris 45 min, CDG airport 60km. Charming village in heart of Retz forest. Single level apartment for 3 people adjoining owners' home. Separate entrance. Lounge with fitted kitchen area, bedroom (beds: 1 double, 1 single), shower room, sep. WC. Oil-fired heating. Garden available nearby. Bed linen hire : 6 €/set with beds made on arrival, towels & household linen : 5 €/person. Rent includes heating & electricity. Optional cleaning charge : 25 €. Double sofa-bed can provide extra bed, if req'd.

M. Colombe et J.Jacques  
CHANDELLE  
1, place de la Mairie  
02600 FLEURY  
Tél. : 03 23 96 93 35  
colombe.chandelle@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°25'81"0000 - E3°15'17"0000

- ▶ Superficie : 48 m<sup>2</sup>
- ▶ Capacité : 3 pers.
- ▶ Tarif semaine (meublé) : 245/265 €
- ▶ Tarif week-end (meublé) : 135 €
- ▶ Nuitée : 55 €



“ A mes hôtes, j'aime raconter l'histoire du donjon de Droizy et du Soissonnais, leur parler de sa restauration, des différences avec les donjons alentours. J'aime les mettre sur la piste des joyaux de notre région, car le département de l'Aisne est réellement un trésor à découvrir. I love to talk about the history of Droizy castle and the Soissonnais to my guests, to show them how it was restored and to explain the differences between it and other castles in the area. I really enjoy helping them explore the region because the Aisne department is just full of treasures waiting to be discovered.

Louis BACHOUD (DROIZY)  
Propriétaire du Donjon de Droizy

## 33 Berny-Rivière La Croix du Vieux Pont • Camping\*\*\*\*



■ A 1 heure de Paris et Disneyland, ce camping de grand confort propose de nombreux services et activités de loisirs : baignade, pédalos, plage, institut de beauté, salle de sport, espace aquatique, billards, équitation. Excursions en bus vers Paris et le parc Disneyland.

■ Just one hour from Paris and Disneyland, this well-equipped campsite has many recreational services and activities to offer : swimming, pedal boats, billiards, horse-riding, as well as bus outings to Paris and Disneyland Park.

02290 BERNY-RIVIERE  
Tél. : 03 23 55 50 02  
Fax : 03 23 55 05 13  
info@la-croix-du-vieux-pont.com  
www.la-croix-du-vieux-pont.com  
Coordonnées GPS :  
N49°40'61"17 - E3°13'37"40

- ▶ Tarifs 2 adultes + 1 voiture + 1 tente ou 1 caravane et électricité : 24,50 €
- ▶ Date d'ouverture : du 01/01/2009 au 31/12/2009



**34**  **Ciry-Salsogne** **Camping les Etangs • Camping\*\*** 



■ Camping municipal : sur aire naturelle avec jeux pour enfants, parking gratuit... ■ *Municipal camp-site: on natural surface with plays for children, free carpark...*

Route de Condé  
02220 CIRY-SALSGNE  
Tél. : 03 23 59 71 17  
contact@camping-les-etangs.com  
www.camping-les-etangs.com  
Coordonnées GPS :  
N49°37'573 - E3°47'3312

► Capacité : 55 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou 1 caravane :  
• mini. : 15 €  
• maxi. : 16 €  
► Tarifs 1 enfant : 3,50 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/01/2009  
au 31/12/2009



**37**  **Presle-et-Bove  
Vailly-Sur-Aisne** **Le Domaine de la Nature • Camping\*\*/\*\*\*** 



■ Le camping offre de nombreuses possibilités : tennis, half-court, minigolf, billard, baby-foot, bibliothèque, rayon produits diététiques, produits naturels, boulodrome, jeux d'enfants (toboggan, balançoire...), étang pour pêche, un parcours de truites est en construction. Location de vélo, VTT, quadricycle (Rosalie), canoë bi-places. Ping-pong, jeux d'intérieur (dames...), volley-ball. Club house avec boissons, sandwichs, glaces. Animation toutes les semaines (concours de boules, dîner dansant...), parcours de marche (2 kms) avec arboretum. Table pique-nique et barbecue (endroit spécifique).

■ *The campsite offers a wide range of facilities: tennis, half-court, minigolf, boules pitch, children's playground (slide, swing...), fishing pond. A trout-fishing course is under construction. Rental service for bikes, ATBs, quadricycles («Rosalie»), 2-seater canoes. Ping-pong, indoor games (draughts...). Club house selling drinks, sandwiches, ice-cream. Fortnightly entertainment (boules competition, dinner-and-dancing...), walking track (2 kms) with arboretum. Picnic table and barbecue (specific place).*

Pont de Vailly  
Rue du Bois Morin  
02370 VAILLY SUR AISNE  
Tél. : 03 23 54 74 55  
Fax : 03 23 54 78 29  
domainedelanature@orange.fr

► Capacité : 58 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou caravane : 13 €

► Tarifs 1 enfant : 7,80 €  
► Date d'ouverture :  
• du 01/01/2009  
au 31/12/2009



**35**  **Reissons-le-Long** **La halte de Mainville • Camping\*\*\*** 



■ A 1 heure de Paris et Disneyland, la Halte de Mainville se situe entre Soissons et Compiègne, deux villes au riche passé historique. Nombreux sites historiques à proximité : donjon de Vez, châteaux de Coucy, Vic-sur-Aisne et Pierrefonds (Oise).

■ *Just one hour from Paris and Disneyland, the Halte de Mainville can be found between Soissons and Compiègne, two towns with a rich historical past. Many historical sites close by such as the keep at Vez, the château at Coucy and Vic-sur-Aisne, and Pierrefonds (Oise).*

18 rue du Routy  
02290 REISSONS-LE-LONG  
Tél. : 03 23 74 26 69  
Fax : 03 23 74 03 60  
lahaltemainville@wanadoo.fr  
www.lahaltemainville.com  
Coordonnées GPS :  
N49°39'507 - E3°15'1472

► Capacité : 157 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou 1 caravane : 15 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/01/2009  
au 31/12/2009



**38**  **Ostel** **Ostel Etape • Aire de camping-car** 



■ Ostel Etape est situé dans un endroit clos très convivial. L'aire de stationnement dispose d'un parking agréable avec un espace important entre chaque véhicule avec un coin détente pelouse, barbecue si le temps le permet, tables, chaises etc... Dépannage vaisselle et ustensiles camping-cars (en cas d'oubli), dépannage gaz, alimentation courante. Vous trouverez également à votre disposition des informations sur les manifestations aux alentours ainsi que de nombreuses indications des sites stratégiques à visiter. Possibilité de navette gratuite pour les sites de proximité : Chemin des Dames, Fort de Condé, Abbaye de Vauclair, Axo'Plage de Monampteuil, Center Parcs. Sur demande : navette payant pour les visites de Laon, Soissons, Reims et possibilité Paris.

■ *Ostel Etape is located into a friendly place. His practical parking has a natural and relaxation space with barbecue, tables and chairs... You find gas repair service, dishes for camping cars and electricity. Tourist informations are also available. Possibility to take a free shuttle to go and visit the Chemin des Dames (1WW route), Fort de Condé, Vauclair Abbey, Axo'Plage at Monampteuil or Center Parcs. On request : shuttle tickets to visits to Laon, Soissons, Reims and Paris (you have to pay for it).*

M<sup>me</sup> DELCELIER Maryline  
28 rue du Château  
02370 OSTEL  
Tél. et Fax : 03 23 72 90 88  
maryline.delcelier@wanadoo.fr  
www.ostel-etape.com  
Coordonnées GPS :  
N49°43'5.929 - E3°51'5.616

► Capacité : 9  
► Dates d'ouverture :  
• du 01/03/2009  
au 31/12/2009

► Tarifs emplacement 1 nuit :  
• Mini : 12 €  
• Maxi : 15 €  
► Tarifs branchement électrique : 5 €



**36**  **Soissons** **Camping du Mail • Camping\*\*\*** 



■ Ce terrain, sur les bords de l'Aisne, est situé à moins de 5 mn du centre-ville commercial de Soissons. Tous les emplacements sont délimités par des haies vives. Environnement calme. Dépannage alimentation et dépôt de pain sur place.

■ *This campsite ground, on the banks of the Aisne, is situated less than 5 minutes from the town-centre of Soissons. All sites are marked out by growing hedges. Calm surroundings.*

Avenue du Mail  
02200 SOISSONS  
Tél. : 03 23 74 52 69  
Fax : 03 23 75 25 01  
officedetourisme@ville-soissons.fr  
www.tourisme-soissons.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°39'105 - E3°32'735

► Capacité : 117 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture  
+ 1 tente ou 1 caravane : 12 €  
► Tarifs 1 enfant : 1 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/01/2009  
au 15/09/2009



**39**  **Concevreux** **Chez Chantal et Alain Hautus • Aire de camping-car** 



■ Accueil dans la ferme autour d'une pelouse ombragée. Possibilité de visite de la ferme pédagogique (animaux-jardin). Magasin vente de produits du terroir (terrines, confiture, miel cidre...).

■ *Farm based campsite around a shady lawn. Tours of educational farm can be arranged (animals, garden). Farm shop selling local produce (terrines, preserves, honey, cider, etc.).*

M. et M<sup>me</sup> Chantal et Alain HAUTUS  
1 place de l'église  
02160 CONCEVREUX  
Tél. : 03 23 20 78 86  
Fax : 03 23 20 70 75  
http://concevreux.free.fr/pages/39.html  
a.hautus@free.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°37'1201 - E3°7'8856658

► Capacité : 5  
► Dates d'ouverture :  
• du 01/01/2009  
au 31/12/2009

► Tarifs : NC



40



Soissons Aire Communale de Soissons • Aire de camping-car



M. PAPIN  
Directeur - OFFICE DE TOURISME  
rue Ernest-Ringuier  
Quai de l'Aisne  
02200 SOISSONS  
Tél. : 03 23 59 90 00  
Tél. 2 : 03 23 53 17 37  
Fax : 03 23 59 67 72  
officedetourisme@ville-soissons.fr  
www.tourisme-soissons.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°383366 - E3°329796

■ Aire de stationnement pour 2 camping-cars située en centre ville, à la halte fluviale. Equipée de bornes électriques et eau, vidange possible. ■ Overnight parking place for 2 camping-cars, in town centre, near waterside stop-over site. Electricity points and water. Waste emptying facilities.

► Capacité : 2

► Dates d'ouverture :  
• du 01/01/2009  
ou 31/12/2009

► Tarifs : NC



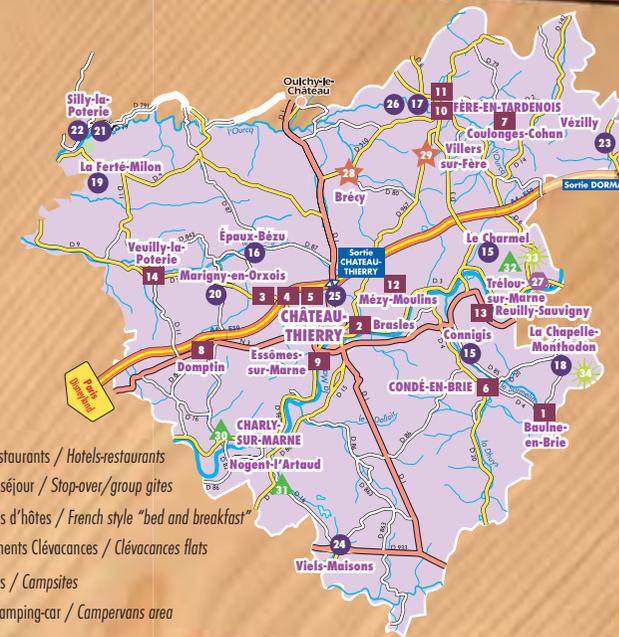
## Vallée de la Marne & du champagne



### À la ti'Aisne !

À l'extrême sud du département de l'Aisne et de la région Picardie, coulent les méandres de la Marne. C'est dans ce terroir de prédilection des vignobles à dominante de Pinot Meunier que débute la Route Touristique du Champagne. De villes en villages, le pays de Jean de La Fontaine vous fera découvrir un univers merveilleux et pétillant !

The river Marne meanders through the southern most corner of Aisne and the region of Picardy. It is in this land of predilection where the vineyards, mainly growing Pinot Meunier, mark the beginning of the Tourist Route through Champagne country. From towns to villages, the land of Jean de La Fontaine will allow you to discover a magnificent and sparkling universe!



- Hôtels-restaurants / Hotels-restaurants
- ★ Gîtes de séjour / Stop-over/group gites
- Chambres d'hôtes / French style "bed and breakfast"
- Appartements Clévacances / Clévacances flats
- ▲ Campings / Campsites
- ▲ Aire de camping-car / Campervans area

## www.gites-de-france-aisne.com

Bienvenue sur le site officiel des Gîtes de France de l'Aisne en Picardie :

- gîte rural,
- chambre d'hôtes
- gîte d'étape et de séjour
- camping à la ferme

> Informations, disponibilités et réservations en ligne.

Welcome to the official website of the Gîtes de France in the Aisne in Picardy :

- gîtes ruraux
- guesthouses (B&B),
- stop-over or group gîte
- farm-based campsite.

> Information, availability, on-line reservations.

reservation@cdt-aisne.com



Vallée de la Marne & du champagne

**01**  **Baulne-en-Brie Auberge de l'Omois • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ L'auberge, située dans un petit village à la campagne, au cœur du vignoble champenois, est à mi-chemin entre la capitale du champagne, Epernay, et la ville natale de Jean de La Fontaine, Château-Thierry. Elle se trouve à 1h de Disneyland Paris et Paris. Rando, VTT. Location sur réservation.

■ *The inn, located in a small village in the heart of the Champagne wine country, stands halfway between Epernay, the champagne capital, and Château-Thierry, the birthplace of the fabulist Jean de La Fontaine. It is at 1h from Disneyland Paris and Paris.*

1 grande rue  
02330 BAULNE-EN-BRIE  
Tél. : 03 23 82 08 13  
Fax : 03 23 82 69 88  
raynald.dubus@wanadoo.fr  
www.auberge-de-lomois.com  
Coordonnées GPS :  
N48°9847796 - E3°61407279

► Capacité : 7 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 55 €  
• maxi : 65 €  
► Tarifs chambre simple : 55 €

► Petit déjeuner : 8 €  
► Tarifs menu :  
• mini : 25 €



**04**  **Château-Thierry Hexagone • Hôtel-Restaurant\*\*\*** 



■ Hôtel situé en centre ville, au calme et au bord de la Marne, à 10 minutes à pied de la piscine municipale, face au centre commercial Carrefour. Nous vous proposons une cuisine traditionnelle et familiale. A découvrir : le vieux château, le musée Jean de La Fontaine, et non loin de l'hôtel, les caves Pannier, le trésor de l'Hôtel Dieu.

■ *The hotel is located in quiet surroundings, on the banks of the Marne River, a 5-minutes' walk from the town center. Traditional family cooking. Begging to be discovered: the city of Château-Thierry (the old castle, the Jean de La Fontaine museum), the Champagne Trail.*

50 avenue d' Essomes  
02400 CHATEAU-THIERRY  
Tél. : 03 23 83 69 69  
Fax : 03 23 83 64 17  
hotehexagone@orange.fr  
www.hotelhexagone.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°040432 - E3°387851

► Capacité : 42 chambres  
► Tarifs chambre double et simple : 52 €

► Petit déjeuner : 8 €  
► Tarifs menu :  
• mini : 16 €  
• maxi : 28 €



**02**  **Brasles Les Fabliaux • Hôtel-Restaurant\*\*** 



■ C'est à Château-Thierry dans l'Aisne, patrie de Jean de La Fontaine, qu'est situé un hôtel-restaurant plein de charme : les chambres décorées avec goût, invitent aux rêves les plus doux et une table inventive et gourmande offre des parfums de safran et d'amande.

■ *This charming hotel and restaurant located in Château-Thierry, Jean de La Fontaine's homeland, has fine renovated bedrooms. The cuisine is copious and very often based on saffron and almonds.*

3 avenue de Château Thierry  
02400 BRASLES  
Tél. : 03 23 83 23 14  
Fax : 03 23 83 78 24  
lesfabliaux@orange.fr  
www.lesfabliaux.com  
Coordonnées GPS :  
N49°043936 - E3°407299

► Capacité : 20 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 57 €  
• maxi : 65 €

► Petit petit-déjeuner : 8 €  
► Tarifs menu : 14/45 €



**05**  **Château-Thierry Ile de France- La Symphonie des Saisons • Hôtel-Restaurant\*\*\***  



■ L'Ile de France surplombe Château Thierry. Nos chambres sont spacieuses et décorées dans des tons pastels. Certaines sont agrémentées d'un coin salon ouvrant sur un balcon avec vue plongeante sur la vallée de la Marne. Vous dégusterez une cuisine gastronomique et traditionnelle. L'hôtel Ile-de-France est doté d'un club de remise en forme comprenant le coaching, suivi musculaire, espace de cours collectif (B.pump, balance, jam, step), espace muscu/cardio-training, espace détente (hammam, sauna), espace aquatique (piscine, jacuzzi, spa nage), espace esthétique Beauty success/UV/LPG/Massages...

■ *The Ile de France is a stone's throw from Château-Thierry. Our spacious rooms are decorated in pastel tones. Some have lounge areas opening onto balconies with bird's eye views on the Marne valley. Traditional and gourmet cuisine in our restaurant. It has its own fitness room with coaching, muscle monitoring, collective work-out area, body-building/cardio-training area, relaxation area, aquatic area, and beauty care area.*

60 rue Léon Lhermitte RD1  
02400 CHATEAU-THIERRY  
Tél. : 03 23 69 10 12  
Fax : 03 23 83 49 70  
contact@hotel\_iledefrance.fr  
www.hotel-iledefrance.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°05076 - E3°40334

► Capacité 33 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 98 €  
• maxi : 148 €

► Tarifs chambre simple :  
• mini : 80 €  
• maxi : 140 €  
► Petit déjeuner : 12 €



**03**  **Château-Thierry Campanile • Hôtel-Restaurant\*\*\***  



■ On vous reçoit chez nous, c'est ça la différence. Découvrez un réseau européen d'hôtels et restaurants à l'atmosphère conviviale et familiale. Un accueil chaleureux personnalisé et garanti. A votre arrivée, vous êtes reçus par un couple d'hôtes attentifs à rendre votre séjour agréable.

■ *It's good to feel at home. Discover a network of European hotels and restaurants with a cosy, family atmosphere. We guarantee that you will enjoy a warm, personal welcome. When you arrive you will be welcomed by an attentive couple who have it at heart to make your stay as pleasant as possible.*

Avenue de Soissons  
Lieu-dit « La Moiserie »  
02400 CHATEAU-THIERRY  
Tél. : 03 23 69 23 23  
Fax : 03 23 69 91 11  
chateauthierry@campanile.fr  
www.campanile.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°055590 - E3°395098

► Capacité : 46 chambres  
► Tarifs chambre simple et double :  
• mini : 56 €  
• maxi : 60 €

► Petit déjeuner :  
• mini : 8 €  
• maxi : 9 €

► Tarifs menu :  
• mini : 14,90 €



**06**  **Condé-en-Brie La Fontaine des Fables • Hôtel-Restaurant**  



■ Nous vous invitons à passer un moment agréable dans l'ancienne gare SNCF de Condé-en-Brie, entièrement rénovée, dans un climat calme et apaisant, située dans un cadre verdoyant. Inspiré des fables de Jean de La Fontaine, l'hôtel vous accueille dans une ambiance chaleureuse et familiale et vous propose une cuisine gastronomique.

■ *We invite you to join us for a delightful stay in the former railway station of Condé-en-Brie, entirely renovated to produce a calm, soothing atmosphere in a leafy setting. Inspired by the fables of Jean de La Fontaine, the hotel welcomes you in a cosy family atmosphere with gourmet cuisine.*

Rue de la Gare  
02330 CONDÉ-EN-BRIE  
Tél. : 03 23 71 25 44  
Fax : 03 23 82 43 34  
lafontaineidesfables@wanadoo.fr  
www.lafontaineidesfables.com  
Coordonnées GPS :  
N49°00470 - E3°55986

► Capacité : 8 chambres  
► Tarifs chambre simple : 43 €  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 48 €  
• maxi : 68 €

► Petit déjeuner : 8 €  
► Tarifs menu :  
• mini : 20 €  
• maxi : 37 €



**07**  **Coulonges-Cohan Auberge De La Roue Fleurie • Hôtel-Restaurant**



■ Au cœur de la vallée de l'Oise, dans le sud du département de l'Aisne, l'Auberge de la Roue Fleurie se trouve dans un charmant village de 400 habitants.

■ *In a village in the heart of the champagne vineyards, the restaurant has a friendly atmosphere. Cooking based on local produce. The comfortable rooms have a view of the forest.*

8 rue de la Fontaine Terrière  
02130 COULONGES-COHAN  
Tél. : 03 23 69 43 02  
Fax : 03 23 69 87 68  
aubergedelarouefleurie@wanadoo.fr  
www.aubergedelarouefleurie.com  
Coordonnées GPS :  
N49°200994 - E3°634696

► Capacité : 6 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 30 €  
• maxi : 38 €  
► Tarif chambre simple : 25 €

► Petit déjeuner : 5 €  
► Tarifs menu adulte :  
• mini : 10 €  
• maxi : 27 €



**10**  **Fère-en-Tardenois Château de Fère • Hôtel-Restaurant\*\*\*\***



■ A une heure de Paris, ce château du XVI<sup>ème</sup> siècle se dresse au milieu d'un parc boisé de 66 hectares, parmi les ruines impressionnantes du château médiéval du XIII<sup>ème</sup> siècle. Nous disposons de 19 chambres et 7 suites. Toutes sont personnalisées et uniques. Le restaurant laisse aux plus fins gourmets le souvenir ému d'une cuisine créative.

■ *A mere hour's drive from Paris, this 16th century chateau stands in the heart of a 66 hectares stretch of wooded parkland, amidst the ruins of the 13th century medieval castle. We have 19 rooms and 7 suites available, each one individuals and unique. The finest and most demanding gourmets will leave our restaurant with the fond memory of a particularly creative cuisine.*

Route de Fismes  
02130 FÈRE-EN-TARDENOIS  
Tél. : 03 23 82 21 13  
Fax : 03 23 82 37 81  
chateau.fere@wanadoo.fr  
www.chateaudefere.com  
Coordonnées GPS :  
N49°2211570 - E3°53420734

► Capacité : 26 chambres  
► Tarifs chambre double et simple :  
• mini : 150 €  
• maxi : 370 €

► Petit déjeuner : 22 €  
► Tarifs menu :  
• mini : 36 €  
• maxi : 90 €



**08**  **Domptin Le Cygne d'Argent • Hôtel-Restaurant\*\***



■ Village situé au cœur du vignoble champenois près de la route touristique du champagne. Le restaurant vous accueille dans une ambiance chaleureuse. Une cuisine de terroir vous sera servie. Les chambres donnent sur la forêt et sont confortables.

■ *In a village in the heart of the champagne vineyards, near to the champagne tourist route. The restaurant has a friendly atmosphere. Cooking based on local produce. The comfortable rooms have a view of the forest.*

25 rue de la Fontaine  
02310 DOMPTIN  
Tél. : 03 23 70 79 90  
Fax : 03 23 70 79 99  
lecygnedargent@cegetel.net  
Coordonnées GPS :  
N49°015457 - E3°278372

► Capacité : 5 chambres  
► Tarifs chambre double : 55 €  
► Tarif chambre simple : 49 €

► Petit déjeuner : 7 €  
► Tarifs menu :  
• mini : 16 €  
• maxi : 42 €



**11**  **Fère-en-Tardenois Hôtel Amélie • Hôtel**



■ Au cœur de Fère-en-Tardenois, M. et M<sup>me</sup> Assailly accueillent leurs hôtes dans ce charmant et typique hôtel aux salles hindoues et Napoléon III.

■ *M. and Mme Assailly welcome you to their charming, traditional hotel in the heart of Fère-en-Tardenois. Hindu and Napoleon III function rooms.*

9, rue du Château  
02130 FÈRE-EN-TARDENOIS  
Tél. : 03 23 70 89 65  
chambresassailly@voila.fr  
http://hotelmamelie.monsite.wanadoo.fr/index.html  
Coordonnées GPS :  
N49°203222 - E3°514484

► Capacité : 11 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 70 €  
• maxi : 80 €  
► Tarifs chambre simple : 55 €

► Petit déjeuner : 8 €



**09**  **Essômes-sur-Marne Ibis • Hôtel-Restaurant\*\***



■ Calme et sérénité au cœur de la campagne, on apprécie la terrasse ensoleillée, avec vue sur les vignes. Au bord de la Marne, l'hôtel restaurant Ibis vous accueille dans un cadre exceptionnel. Visite de caves de champagne, musée de la vigne et de Jean de La Fontaine, l'hôtel Dieu, châteaux et églises classées, jardins de Viels Maisons, le château de Condé-en-Brie...

■ *Peace and quiet in a countryside setting. Enjoy the sunny terrace with its view of the vineyards. The Ibis hotel stands on the banks of the river Marne, a truly outstanding location. Tours of Champagne cellars, wine museum and Jean de La Fontaine's museum, Hotel Dieu, gardens of Viels-Maisons, Chateau of Condé-en-Brie...*

60 avenue du Général de Gaulle  
02400 ESSÔMES-SUR-MARNE  
Tél. : 03 23 83 10 10  
Fax : 03 23 83 45 23  
ibis@groupebachelet.com  
www.hotel-ibis-champagne.com  
Coordonnées GPS :  
N49°0328327 - E3°3776523

► Capacité : 55 chambres  
► Tarifs chambre double et simple :  
• mini : 49 €  
• maxi : 64 €

► Petit déjeuner : 8,50 €  
► Tarifs menu :  
• mini : 14 €  
• maxi : 17 €



**12**  **Mézy-Moulins Le moulin Babet • Hôtel-Restaurant\*\***



■ Hôtel-restaurant dans un ancien moulin, situé le long d'une rivière et au cœur du vignoble champenois. Capacité d'accueil de 70 couverts, 7 chambres d'hôtel. Parking clôturé, surveillé pour les autocars et les voitures.

■ *After visiting a few champagne dealers and enjoying some memorable wine-tasting, why don't you come and relax in a lush setting, with a view over the hillsides of the Marne Valley. You will be invited to choose from our seven comfortable rooms, with their up-to-date decoration and time-weathered oak beams.*

8 rue du Moulin Babet  
02650 MEZY-MOULINS  
Tél. : 03 23 71 44 72  
Fax : 03 23 71 48 11  
lemoulinbabet@orange.fr  
www.hotel-moulinbabet.com  
Coordonnées GPS :  
N49°058811 - E3°517403

► Capacité : 7 chambres  
► Tarifs chambre double : 70 €

► Petit déjeuner : 9 €  
► Tarifs menu :  
• mini : 31 €  
• maxi : 65 €  
► Tarif menu enfant : 15 €



**13** **Reuilly-Sauvigny Auberge le Relais • Hôtel-Restaurant\*\*\*\***

■ Après avoir visité quelques maisons de champagne et fait de bonnes dégustations, venez vous relaxer dans un cadre verdoyant avec vue sur les coteaux de la vallée de la Marne. Vous choisirez l'une des sept chambres de bon confort à la décoration actuelle et aux poutres patinées.

■ After visiting a few champagne dealers and enjoying some memorable wine-tasting, why don't you come and relax in a lush setting, with a view over the hillsides of the Marne Valley. You will be invited to choose from our seven comfortable rooms, with their up-to-date decoration and time-weathered oak beams.

2 rue de Paris  
02850 REUILLY-SAUVIGNY  
Tél. : 03 23 70 35 36  
Fax : 03 23 70 27 76  
auberge.relais.de.reuilly@wanadoo.fr  
www.relaisreuilly.com  
Coordonnées GPS :  
N49°057165 - E3°557707

► Capacité : 7 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 80 €  
• maxi : 98 €

► Tarifs chambre simple :  
• mini : 75 €  
• maxi : 92 €

► Petit déjeuner : 14,50 €  
► Tarifs menu :  
• mini : 32 €  
• maxi : 82 €

**14** **Veully-La-Poterie La Croix des Marais • Hôtel-Restaurant\***

■ Hôtel de 7 chambres.

■ 7 room hotel.

1 route Marigny  
02810 VEULLY-LA-POTERIE  
Tél. : 03 23 71 43 50  
Fax : 03 23 71 20 06  
Coordonnées GPS :  
N49°0856615 - E3°2131661

► Capacité : 7 chambres  
► Tarifs chambre double :  
• mini : 25 €  
• maxi : 30 €

► Tarifs menu :  
• mini : 11,50 €  
• maxi : 16,50 €

**15** **Connigis Chambre d'Hôtes**

■ Dans la ferme de l'ancien château du village, accueil familial chez un viticulteur. 5 chambres d'hôtes spacieuses : 4 chambres (2 chambres de 2 personnes, 2 chambres de 3 personnes), toutes avec salle de bains et wc privés. 1 chambre (1 lit de 2 personnes) située dans une tour avec salon, salle de bains et wc. Salle de billard français à disposition. Grand parc boisé. Table d'hôtes sur réservation (champagne en apéritif). Sur place, vous trouverez : location de vélos, circuits pédestres (GR 14), pêche 1ère catégorie, vente de produits régionaux. Du 1er octobre au 31 mars, 3,05 € supplémentaires par chambre pour le chauffage. Sur la route touristique du champagne, à 50 mn d'Eurodisney. Ouvert toute l'année.

■ Wine-grower has 5 large guest rooms in old château farmhouse. 4 rooms all with private facilities (2 double rooms, 2 triple rooms). 1 double room in tower with sitting room, bathroom/WC. Billiard room. Large wooded grounds. Book ahead for table d'hôte meals (champagne for aperitif). Cycle hire, footpaths (GR14), 1st class fishing. Local produce for sale. 1/10 to 31/3: 3.05€ extra per room for heating. On Champagne tourist route, 50 minutes from Eurodisney. Open all year.

M. Pierre LECLERE  
1 rue du Lanay  
02330 CONNIGIS  
Tél. : 03 23 71 90 51  
Fax : 03 23 71 48 57  
Coordonnées GPS :  
N49°03517900 - E3°53073300

► Capacité : 5 chambres  
► Tarif 1 personne : 42/48 €

► Tarifs 2 personnes : 50/58 €  
► Tarifs 3 personnes : 70/82 €

► Repas : 18 €  
► Tarifs personne supp : 20/24 €

**16** **Epaux-Bézu Chambre d'Hôtes**

■ Marina vous accueille chaleureusement dans sa maison. Petit-déjeuners à sa table. Simplicité et parfum d'antan. Vous apprécierez le confort d'une maison récente et d'une chambre équipée d'une cuisinette. La maîtresse de maison élève des boucs pour la randonnée, vous pourrez participer à la promenade des jeunes boucs et s'ils sont suffisamment grands vous pourrez randonner avec eux. Une chambre double avec 1 lit 2 personnes en 160x200 (possibilité de 2 lits en 80x200), (possibilité d'un lit pour enfant de moins de 2 ans) avec salle d'eau et wc privés. Accessibilité handicapé en cours d'homologation pour le handicap moteur. Petite terrasse extérieure strictement réservée à la chambre.

■ Marina welcomes you to her house with its simple décor & lovely old fashioned feel. Breakfast served at her table. All the comforts and convenience of a modern house and room with kitchenette. She rears billy goats to accompany walkers/hikers and guests can take part in walks for the young ones or go hiking with those that are old enough. One double guest room (160x200cm bed or two 80x200cm beds, cot for child under 2 years), private shower room & WC. Room is awaiting accreditation as suitable for disabled access (motor). Small terrace strictly reserved for use by occupants of the guest room.

M<sup>me</sup> Marina MILLON PETIT  
Le Hameau de Buire  
12, route de Buire  
02400 EPAUX BEZU  
Tél. : 03 23 83 64 11  
Port. : 06 81 72 57 76  
lerelaisdebuire@free.fr  
<http://lerelaisdebuire.over-blog.com>

► Capacité : 1 chambre  
► Tarif 1 personne : 42 €

► Tarifs 2 personnes : 50 €



“ Il y a dix-huit ans que nous faisons chambre et table d'hôtes. Nous aimons recevoir, c'est toute la diversité de la société qui vient à nous, paysans.  
We have been running this guesthouse and serving table d'hôte meals for 18 years now. We love to have visitors. It lets us meet people from all sorts of backgrounds, while retaining our roots here in the country.”

Pierre LECLERE (CONNIGIS)  
Agriculteur et viticulteur - Bienvenue à la Ferme / Gîtes de France



17 Fère-en-Tardenois **Chambre d'Hôtes**



■ A 1,5 km de Fère-en-Tardenois et à 24 km de Château-Thierry. Marie-Claire et François vous accueillent dans leur demeure contemporaine. Salon ouvert avec vue sur un étang de 4ha. Parc clos arboré de 7ha. Tennis, pêche dans la propriété. Possibilité de promenade en barque. Sur réservation possibilité de repas à partir de 4/5 personnes. Ouvert toute l'année. A l'étage, 4 chambres de 30 m<sup>2</sup>, de conception moderne avec salle d'eau, bain et wc privatifs : 2 chambres (1 lit de 2 personnes) possibilité d'une personne supplémentaire, 2 chambres familiales (1 lit de 2 personnes, 3 lits d'1 personne, 1 lit bébé). Restaurant et Château de Fère à 600m. Route Touristique du Champagne et Vallée de la Marne à 15 km. Tarif week-end et jours fériés : 68 €/2pers, pour 2 nuits consécutives à 65 €/2pers.

M. François CHAUVIN  
7 Résidence Clairbois  
02130 FÈRE-EN-TARDENOIS  
Tél. : 03 23 82 71 72  
Fax : 03 23 82 62 84  
residence.clairbois@free.fr  
residence.clairbois.free.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°21710000 - E3°5240000

- ▶ Capacité : 4 chambres
- ▶ Tarif 2 personnes : 55/65 €
- ▶ Personne supp. : 25 €
- ▶ Tarif 1 personne : 55 €
- ▶ Tarif 3 personnes : 80 €
- ▶ Repas : 20 €



18 La Chapelle-Monthodon **Chambre d'Hôtes**



■ A 22 km de Château-Thierry. Marie-Christine et Christian vous accueillent sur leur exploitation viticole dans une maison en pierre meulière, jouxtant les coteaux Champenois. 5 chambres dans une dépendance mitoyenne à la maison des propriétaires. Entrée indépendante. Séjour avec cheminée. Parking. Repas sur réservation (boissons non comprises sauf 1 coupe de champagne à l'appéritif). Fermé du 15 décembre au 01 mars. 4 chambres 2 personnes (1 lit de 2 personnes), 1 chambre familiale (1 lit de 2 personnes, 2 lits d'1 personne) toutes avec salle d'eau et wc privés. Location VTT à Dormans (7km). Tir à l'arc (15km). Route Touristique du Champagne. Château de Condé-en-Brie. Musée de Jean de La Fontaine (22km). Tarif ch familiale pour 4 pers : 100 €.

M. Christian DOUARD  
2 hameau de Chezy  
02330 LA CHAPPELLE-MONTHODON  
Tél. : 03 23 82 47 66  
Fax : 03 23 82 72 96  
christian.douard2@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°02290400 - E3°63379300

■ Château-Thierry 22km. Marie-Christine & Christian are your hosts on wine growing farm. 5 guest rooms in converted outbuilding adjoining their burstone house, near champagne vineyards. Separate entry. Lounge with fireplace. Parking. Book ahead for table d'hôte meals (drinks not incl. except glass of champagne as aperitif). Closed 15/12 to 01/03. 4 double rooms, 1 family room (double bed, 2 singles) all with private shower room/WC. Mountain bike hire in Dormans, 7km. Archery 15km. Champagne tourist route. Château de Condé en Brie. Jean de La Fontaine museum (22km).

- ▶ Capacité : 5 chambres
- ▶ Tarif 1 personne : 48/50 €
- ▶ Tarif 2 personnes : 52/55 €
- ▶ Tarif 3 personnes : 65/85 €
- ▶ Tarif personne supp : 15 €
- ▶ Repas : 18 €



19 La Ferté-Milon **Chambre d'Hôtes**



■ Installée dans un superbe hôtel particulier du 16<sup>ème</sup>s. où fut célébré le mariage de Jean de La Fontaine en 1647, l'Ile aux peintres est située à 75 km du Nord-Est de Paris. Vous serez reçu par Viviane et Claude Bonnefon qui se feront un plaisir de vous faire découvrir leur demeure rénovée depuis peu. Vous pourrez profiter de son parc le long de l'Ourcq, de ses salons et de ses 5 chambres d'hôtes décorées chacune dans le style d'un peintre célèbre. Toutes avec salle d'eau ou bains et wc privatifs. La Monet (1 lit en 90x190 et 1 lit en 140x200), la Picasso (2 lits en 90x190), la Dali (lit en 160x200, poss 2 lits en 80), la Van Gogh (lit en 160x200, poss 2 lits en 80), la Warhol (lit en 140x200).

M. Viviane et Claude BONNEFON  
L'ILE AUX PEINTRES  
place du port au blé  
02460 LA FERTE MILON  
Tél. : 03 23 96 72 02  
Fax : 03 23 55 92 63  
v.bonnefon@ileauxpeintres.com  
www.ileauxpeintres.com

■ The Ile aux Peintres occupies the superb 16th century town house in which the fable writer, Jean de La Fontaine, was married in 1647, just 75km north-east of Paris. Viviane and Claude Bonnefon welcome you to their recently renovated guesthouse. Garden on the banks of the Ourcq. 5 guest rooms, each decorated in the style of a famous artist. All rooms have TV, private shower room or bathroom and WC. Monet room (140x200cm bed, single bed), Picasso room (2 single beds), Dali room (160x200cm bed or two 80x200cm beds, as required), Van Gogh room (160x200cm bed or two 80x200cm beds, as required), Warhol room (140x200cm bed). 2 large lounges open to guests. Book ahead for table d'hôte meals.

- ▶ Capacité : 5 chambres
- ▶ Tarif 2 personnes : 89 €
- ▶ Repas : 30 €
- ▶ Tarif 1 personne : 82 €
- ▶ Tarif 3 personnes : 106 €



20 Marigny-en-Orxois **Chambre d'Hôtes**



■ Sur les traces de la Pompadour, dans une ancienne ferme à l'écart d'un village chargé d'histoire, Michèle et Bernard vous accueillent en toute simplicité pour vous faire découvrir leur région et vous faire goûter une cuisine rustique. Calme et détente assurés. Au rez-de-chaussée: 2 chambres spacieuses avec salle d'eau et WC privatifs (lit en 160x200), dont 1 pour personne à mobilité réduite. A l'étage: 1 chambre familiale avec 1 lit en 160x200, 1 lit en 90x190 et 1 lit bébé, avec salle de bains et WC privatifs, 1 chambre pour 1 personne avec 1 lit en 120x190 avec salle d'eau et WC privatifs. Château-Thierry à 13 km, Disneyland Paris à 50 km, Paris et Reims à 70 km. Salle avec coin détente, bibliothèque, jeux et TV à disposition. Table d'hôtes sur réservation, cuisine traditionnelle.

M<sup>me</sup> Michèle JOURNET  
Ferme d'Issonges  
02810 MARIIGNY-EN-ORXOIS  
Tél. : 03.23.70.81.63  
Fax : 03.23.69.92.04  
Port : 06 12 56 44 78  
ferme.issonges@wanadoo.fr  
www.fermedissonges.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°05848600 - E3°22812200

- ▶ Capacité : 4 chambres
- ▶ Tarif 2 personnes : 50/65 €
- ▶ Tarif personne supp : 15 €
- ▶ Tarif 1 personne : 40/50 €
- ▶ Tarif 3 personnes : 65/80 €
- ▶ Repas : 18 €



21 Silly-La-poterie **Château de Silly • Chambre d'Hôtes**



■ A 3 kms de La Ferté-Milon et 12 kms de Villers-Cotterêts. Situé sur un parc paysagé de 5 hectares, adossé à la forêt de Retz et dominant la vallée de l'Ourcq, le Château de Silly vous propose 5 chambres d'hôtes tout confort. Calme, détente et accueil chaleureux assurés. C'est un moment privilégié que vous passerez dans ce domaine. Au 1<sup>er</sup> étage: 3 chambres doubles (1 lit de 140x200, 1 de 160x200, 2 de 90x190) toutes avec salle d'eau et WC privatifs. Au 2<sup>nd</sup>: 1 familiale (1 lit de 160x200 et 2 de 90x190) avec salle de bains privative et WC indépendants, 1 suite avec 1 lit en 140x200 et 2 lits en 90x190. 2 vastes salons et salle à manger avec cheminée. Une salle de billard. A proximité de l'Abbaye de Longpont, au coeur de circuits de châteaux-forts, proche de la route d'écrivains célèbres. Ouvert toute l'année. Supplément de 7 €/chambre: du 15 oct au 31 mars.

M. LÉBOUC VACHET  
25 rue de l'Abbé Latz  
Château de Silly,  
02460 SILLY-LA-POTERIE  
Tél. : 06 84 85 77 45  
Fax : 03.23.96.82.07  
contact@chateaudesilly.fr  
www.chateaudesilly.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°19699300 - E3°14693400

■ 3 km from La Ferté-Milon & 12 km from Villers-Cotterêts. The Château de Silly stands in 5 hectares of landscaped grounds backing onto the Retz forest & overlooking the Ourcq valley. 5 comfortable guest rooms. Peace & quiet and a warm welcome assured on this lovely estate. Upper floor: 4 double bedrooms (2 queen-size beds, 2 double beds), each with private shower room & WC. 1 suite (queen-size bed, sofa bed) with private bathroom & separate WC. 2 large lounges & dining room with fireplace. Billiards room. Close to Longpont Abbey, a number of castles & fortresses and close to the famous writers' trail. Open all year.

- ▶ Capacité : 5 chambres
- ▶ Tarif 3 personnes : 115 €
- ▶ Tarif 1 personne : 80/110 €
- ▶ Tarifs personne supp : 25 €
- ▶ Tarif 2 personnes : 85/115 €
- ▶ Repas : 35 €



22 Silly-La-Poterie **La Maison près de la forêt • Chambre d'Hôtes**



■ A 25 km de Soissons et à 36 km de Château-Thierry. Au calme, dans une maison de 1810, recevez un accueil sincère et convivial. Jardin fleuri clos. Chambres en suite, idéales pour familles avec enfants ou 2 couples d'amis. Parking. Table d'hôtes (cuisine savoureuse) sur réservation. Possibilité panier repas. Pour les animaux : 4 €. Réduction de 50% pour les enfant de moins de 10 ans. Ouvert toute l'année. 2 suites familiales avec salle d'eau et wc privés (10m<sup>2</sup>). Entrées indépendantes. Rez-de-chaussée : 2 chambres (1 lit de 2 personnes en 160, 2 lits d'1 personne en 100). A l'étage : 2 chambres (1 lit de 2 personnes en 160, 1 lit de 2 personnes) possibilité d'un lit d'1 personne supplémentaire. Châteaux de La Ferté-Milon et de Pierrefonds. Canal de l'Ourcq.

M. Patrick STAUDER  
2 rue Louis Toulot  
La Maison près de la Forêt  
02460 SILLY-LA-POTERIE  
Tél. : 03 23 96 80 16  
Port. : 06 87 67 35 87  
maisonpresdelaforet@tele2.fr  
http://membres.lycos.fr/maisonpresdelaforet/  
Coordonnées GPS :  
N49°19700000 - E3°14693000

■ Soissons 10km, Château-Thierry 36km. Warm welcome to our peaceful house built 1810. Fenced flower filled garden. Ideal for family with children or 2 couples. Parking. Book ahead for delicious table d'hôte meals. Packed lunches. Pets 4€ extra. Half price for children under 10. Open all year. Two (25 & 35 sq.m.) family suites with private (10 sq.m.) shower rooms/WC, sep. entry. Grd floor : double room, twin (100cm beds). 1st floor : double room (queen-size bed), twin. Châteaux at La Ferté-Milon & Pierrefonds. Canal de l'Ourcq.

- ▶ Capacité : 2 chambres
- ▶ Tarif 2 personnes : 54 €
- ▶ Tarif 1 personne supp : 17 €
- ▶ Tarif 1 personne : 43 €
- ▶ Tarif 3 personnes : 71 €
- ▶ Repas : 24 €





23 Vézilly

Chambre d'Hôtes



M. Jean-Marie NOEL  
6 route de Fismes  
02130 VEZILLY  
Tél. et Fax : 03 23 69 24 11  
Coordonnées GPS :  
N49°18'23"000 - E3°6'12"000

■ Dans un petit village du Tardenois, maison de style local, agrémentée d'un grand jardin. Rez-de-chaussée : petit salon avec TV et documentation touristique. Etage : 1 chambre familiale de 4 personnes, 1 chambre familiale de 6 personnes, sanitaires et wc privatifs. Equipement bébé. Proximité de la vallée de la Marne. Région champenoise. Nombreuses visites de monuments à faire. Randonnée : circuits balisés de l'Omois sur place. Gratuit pour les enfants de moins de 5 ans.

■ Tardenois style house in small village, with large garden. Grd. floor: small sitting room with TV & tourist info. 1st floor: 1 family room for 4, 1 family room for 6, with private facilities. Baby equipment. Inn & mountain biking available on the spot. In exceptional circumstances, meal can be served by prior arrangement. Close to Marne valley & Champagne region. Many interesting places to visit. Walking on signposted footpaths of the Omois nearby. No charge for children under 5. Disneyland Paris : 50mn. 1hr from Paris / 35km from Reims. Easily reached via the Dormans exit off A4 motorway. Closed on January.

► Capacité : 2 chambres  
► Tarif 1 personne : 38 €  
► Tarif 2 personnes : 46 €  
► Tarif personne supp : 15 €  
► Repas : 15 €



24 Viels-Maisons

Le Clos d'Anna • Chambre d'Hôtes



M. et M<sup>me</sup> Anna et Bertrand NEZEYS  
14 rue des barres  
02540 VIELS-MAISONS  
Tél. : 03 23 82 74 53  
Port : 06 32 36 16 30  
bertrand.nezeys02@orange.fr  
http://www.le-clos.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°8'94"80000 - E3°39'58"7000

■ 5 chambres d'hôtes confortables dans une grande demeure du 17<sup>ème</sup> s. avec terrasse, jardin et parc arboré. A 75 km de Paris, 40 km de Disneyland et 65 km de Reims. Accès par la D933 entre La Ferté-sous-Jouarre et Montmirail. A proximité de la route des 4 victoires. 4 chambres doubles avec possibilité de 2 lits d'1 personne et 1 chambre triple (1 lit 2 personnes et 1 personne) chacune avec sanitaires privatifs (salle d'eau et WC). Vaste pièce de séjour avec coin détente à disposition. Parking privé dans la propriété. Possibilité table d'hôtes sur réservation.

■ 5 guest rooms in large 17th century house with terrace, garden and leafy grounds, located at 'Les Clos'. Paris 75 km, Disneyland 40 km, Reims 65 km. Access via D933 road between La Ferté-sous-Jouarre and Montmirail. Near the 'Route des 4 victoires' and the château of Condé-en-Brie. 4 double rooms (simple beds) 1 triple rooms (1 double bed, 1 simple bed) each with private shower room/WC. Large dining room reserved for guests. Private parking on the estate. Book ahead for table d'hôte meals.

► Capacité : 5 chambres  
► Tarif 1 personne : 46 €  
► Tarif 2 personnes : 56 €  
► Tarif 3 personnes : 66 €  
► Tarif personne supp : 15 €  
► Repas : 18 €



25 3001

Château-Thierry • Chambre d'Hôtes



M. Marie et Alain MAURICE  
10, rue du Château  
02400 CHÂTEAU THIERRY  
Té. et Fax : 03 23 83 17 63  
Port. : 06 83 44 37 46  
mariechambres@hotmail.fr  
http://perso.orange.fr/alain.postel/site/index.html  
Coordonnées GPS :  
N49°04'59"0000 - E3°40'38"6000

■ A 70 km de Roissy Charles de Gaulle, 35 km de Disneyland, sortie A4 à 5 km, au pays du champagne et la Fontaine. 4 chambres de charme, situées à l'étage d'une demeure de caractère du XVI<sup>ème</sup> siècle, au centre de la ville, dans une rue calme, 1 suite pistache et chocolat 4 personnes (1 lit double et 2 lits simples), bain et wc privés. 3 chambres doubles : La Polonoise, La Marocaine, La Florentine, toutes avec douche et wc privés. Table d'hôtes gourmande sur réservation, cuisine du marché et produits fermiers régionaux. Petit déjeuner copieux. L'été, les repas sont servis dans le patio. Tarif suite pour 4 personnes : 132 €. Repas gratuit pour les enfants de moins de 4 ans, 10 € de 4 à 12 ans.

■ 70 km from CDG airport, 35 km from Disneyland, 5 km from A4 exit motorway. Champagne and Jean de La Fontaine area. Three delightful rooms in a traditional 16th century house in a quiet & peaceful street in town centre. Pistache & Chocolat suite, 4 people (1 double bed & 2 singles), private & WC. 2 double rooms, La Polonoise and La Marocaine, shower, WC. Book ahead for gourmet Table d'hôte meals based on seasonal & local farm produce. Hearty breakfasts. In summer, served on patio.

► Capacité : 4 chambres  
► Tarif 2 personnes : 72/75 €  
► Tarif 3 personnes : 122 €  
► Tarif personne supp : 20 €  
► Repas : 35 €



26 3006

Fère-en-Tardenois • Chambre d'Hôtes



M. Christian LOISEAUX  
LE CLOS DES GLYCINES  
17 place Aristide Briand  
02130 FERÉ EN TARDENOIS  
Tél. : 03 23 69 39 12  
Fax : 03 23 69 39 12  
le-clos-des-glycines@wanadoo.fr  
http://monsie.wanadoo.fr/  
dos-des-glycines  
Coordonnées GPS :  
N49°20'22"0000 - E3°51'26"9000

■ A 25 min de Château-Thierry, 1h30 de Paris et Roissy Charles de Gaulle. Au coeur de Fère-en-Tardenois, Andrew et Christian vous accueillent dans 1 maison de maître avec jardin clos, terrasse ombragée glycine : 4 ch. de 2 personnes à l'étage, 1 ch. familiale de 5 personnes, tarif : 155 € pour 6 personnes. Toutes ont une douche et un wc privés attenants. Ch. familiale (3 chambres : lit double, 2 lits 90, 1 lit simple), Louis 13 (1 lit simple). Couleurs d'épices (1 lit double), Coté jardin : suite familiale composée de 2 lits de 90 et 1 lit 2 pers (tarif : 125 €/4 pers, 145 €/6 pers), Marrakech : 1 lit double. Au RDC : espace détente avec jacuzzi, 8 places et sauna 4/5places. Table d'hôtes sur réservation. Parking. Route Touristique du champagne, Vallée de la Marne. Disneyland à 1h. Ouvert toute l'année.

■ Andrew and Christian welcome you to their manor house at the heart of Fère-en-Tardenois, 25 min. from Château-Thierry, 1hr 30 min. from Paris and Charles de Gaulle airport. Fenced garden, shady terrace with wisteria. 4 guest rooms for 2 people on 1st floor, 1 family suite for 5 people, rate: 155 €/6 people. All rooms have adjoining private shower and WC. Family suite with 3 bedrooms (double bed, 2 single beds, single bed), Louis XIII room (single bed), Couleur d'épices room (double bed). Coté jardin, a family suite (double bed, 2 single beds): rate 125€/4 people, 145€/6 people. Marrakech room (double bed). Ground floor: relaxation area with Jacuzzi (8 places) and Sauna (4-5 places). Book ahead for table d'hôte meals. Parking. Champagne Tourist Route, Marne valley. Disneyland 1 hour away. Open all year.

► Capacité : 5 chambres  
► Tarif 1 personne : 60 €  
► Tarif 2 personnes : 70 €  
► Tarif 3 personnes : 90 €  
► Tarif personne supp : 20 €  
► Repas : 28 €





**27** **2004 Trélou-Sur-Marne • Appartements Clévacances**

■ Hameau de Courcelles. Accès facile par l'A4, 1h de Paris, sur la route principale, à l'entrée du village. Chez des propriétaires viticulteurs élaborant leur propre champagne avec visite des caves sur place, bel appartement rénové, mitoyen aux propriétaires. Rez-de-chaussée : cuisine, coin repas. A l'étage : 1 chambre (lit double de 2x80cm), 1 grand salon. Salle d'eau avec wc. Lave-linge commun, terrasse mitoyenne aux propriétaires chauffage central au fuel. Plan d'eau avec baignade à 300m (en juillet et août). Prestation toutes charges comprises (draps, linge de maison, de toilette, et ménage de fin de séjour).

■ *The Hameau de Courcelles. Easy access off A4 motorway, 1 hr from Paris, on main road on edge of village. Owners are champagne winegrowers, producing their own wines, cellar tours available. Nice renovated flat adjoining owners' home. Grd. floor: kitchen, dining area. 1st floor: bedroom (king size bed or 2 80cm beds). Large lounge, shower room, WC. Shared washing m/c. Terrace adjoining the owners'. Oil fired central heating. Lake with bathing 300m away (July & August). Bed & household linen, towels, cleaning at end of stay, all included in rent.*

Dominique et J.Franç FLEURY  
2, rue Pascal Hameau de Courcelles  
02850 TRELLOU-SUR-MARNE  
Tél. : 03 23 70 26 51  
Tél. 2 : 03 23 70 21 58  
Fax : 03 23 70 28 41  
dominique-fleury@hexanet.fr

► Capacité : 2 personnes    ► Tarif semaine : 240 €  
► Superficie : 53 m<sup>2</sup>    ► Tarif week-end : 160 €

**30** **Charly-sur-Marne Les Illettes • Camping\*\*\***

► Capacité : 42 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture + 1 tente ou 1 caravane :  
• mini : 12 €  
• maxi : 14,50 €

► Tarifs 1 enfant :  
• mini : 2,20 €  
• maxi : 3 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/04/2009  
au 30/09/2009

02310 CHARLY SUR MARNE  
Tél. : 03 23 82 12 11  
Fax : 03 23 82 13 99  
mairie.charly@wanadoo.fr  
www.charly-sur-marne.fr  
Coordonnées GPS :  
N48°9731 - E3°282294

■ Le camping offre aux vacanciers un séjour au milieu des vignes en appellation champagne. Points de vue aménagés sur les flancs de la vallée.

■ *The campsite offers holidaymakers a pleasant stay in the midst of the vineyards where the champagne vintage is grown. Viewpoints have been set up on the hillsides.*

**28** **300002 Brécy • Gîte d'Etape**

■ 1 dortoir de 10 personnes. 3 chambres de 2 personnes. Coin-cuisine. Salle commune, cheminée. 3 salles d'eau. 3 wc. Chevaux, stalles sur place, 8 €. Forêt et randonnées pédestres sur place. A 1 h de Paris, accès par la A4. Possibilité de location de draps : 7 €. Tarif pour 2 personnes 24 €, 3 personnes 36 €, lit supplémentaire 12 €.

■ *Stop-over gîte comprising 1 dormitory with 10 beds & 3 double rooms. Kitchen area, common room, fireplace. 3 shower rooms, 3 WCs. Stalls for horses on the spot: 8 €. Forest and walking/hiking on the spot. 1 hour from Paris via the A4. Hire of bed linen: 7 €. Rate for 2 people 24 €, 3 people 36 €. Extra bed 12 €.*

M<sup>me</sup> GIBERT Eliane  
1 rue de la Fosse  
02210 BRÉCY  
Tél. : 03.23.71.22.15  
eli39-gitesdulucquet@live.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°1458000 - E3°4253200

► Capacité : 16 personnes    ► Tarif 1 pers/nuît : 12 €  
► Superficie totale : 140 m<sup>2</sup>    ► Tarif pension cheval : 8 €

**31** **Nogent-l'Artaud Les Monts • Camping\*\***

► Capacité : 50 emplacements  
► Tarifs 2008 2 adultes + 1 voiture + 1 tente : 7,80 €  
► Tarifs 2008 1 enfant : 2,10 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/04/2009  
au 30/09/2009

Route de Rebais  
02310 NOGENT-L'ARTAUD  
Tél. : 03 23 70 10 21  
Coordonnées GPS :  
N48°6348 - E3°32763

■ Camping boisé et vallonné, au cœur de la Vallée de la Marne et sur la route touristique du champagne. Situé dans un village de caractère. Tous commerces et loisirs à Nogent-l'Artaud.

■ *A wooded and gently hilly campsite in the heart of the Marne valley and on the champagne scenic route. Situated in a pleasant village. All shops and leisure amenities at Nogent-l'Artaud.*

**29** **300003 Villers-Sur-Fère • Gîte d'Etape**

■ 11 ch. agréables de 4 à 5 lits, 1 de 2 personnes, infirmerie, 8 douches et 7 wc privés et collectifs, cuisine équipée et 1 économat. Salles d'activités. Belles salles de restauration de 80 m<sup>2</sup>, salon de détente de 60 m<sup>2</sup>, TV. Prestation pension complète, restauration collective ou gestion libre, repas festifs. A 1 h. de Paris (45 mn d'Eurodisney) par l'A4, sortie Château-Thierry à 15 km. Eclat vert, ferme de la borne Vitrop, joliment rénovée, sur 4 ha. boisé de verger avec un jardin. Gîte de séjour adapté à l'accueil d'enfants ou de groupes (agrée DDJS) et individuels. Encadrement des activités. Ping-pong, mini-golf, badminton, football, beach volley, pétanque sur place. Tarif groupes : 30 €/pers. par nuitée. Pour les prestations à la carte, contacter le propriétaire. 5 chalets hébergement (4 pers) jouxtent le gîte, un chalet avec lit double entièrement équipé.

■ *11 pleasant bedrooms with 4 or 5 beds, 1 double room, sick room, 8 showers & 7 WCs (en-suite and communal). Equipped kitchen, storeroom. Activity rooms. Lovely 80 sq. m. dining room, lounge, TV. Full-board, collective catering or self-catering, festive meals. 1 hr from Paris (45 min, from Disneyland) via A4 motorway, Château-Thierry exit 15km away. Nicely restored La Borne Vitrop farm in leafy setting in 4 hectare grounds (orchard, garden). Group gîte designed to cater for children, groups (French Jeunesse et Sports) or individuals. Supervised activities. Table tennis, badminton, football, beach volleyball, boules on-site. Group rate : 30€ per person per night. Please contact the owner for personalised holidays. 5 holiday chalets (4-5 people) adjoin the gîte.*

M<sup>me</sup> FREX Andréé  
Eclat Vert Loisirs  
Ferme de la Borne Vitrop  
02130 VILLERS-SUR-FERE  
Tél. : 03 23 82 66 81  
Tél. : 06 83 50 28 99  
edaivert@wanadoo.fr  
http://monsieur.wanadoo.fr/edaivert  
Coordonnées GPS :  
N49°1825000 - E3°5336700

► Capacité : 48 personnes    ► Tarif 1 pers/nuît : 30 €  
► Superficie totale : 420 m<sup>2</sup>    ► Repas : 15/19 €



Musée La Fontaine à Château-Thierry

**32**  **Trélou-Sur-Marne** **Sous le Clocher • Camping\*\*** 



■ Camping situé sur les bords de Marne, au coeur des coteaux de Champagne, à proximité du majestueux Mémorial des batailles de la Marne, dans son écrin de 25 ha de verdure. Equipé d'une piscine et d'un mini-golf. Activités de proximité : tennis, randonnées pédestres et VTT, canoë-kayak et pêche.

■ Campsite on the banks of the river Marne, at the heart of the Champagne vineyards and close to the majestic war memorial for the Battle of the Marne. 25 hectares of leafy terrain, with swimming pool and mini-golf. Activities available nearby: tennis, walking/hiking, mountain biking, canoeing/kayaking, fishing.

Route de Vincelles  
02850 TRELOU-SUR-MARNE  
Tél. : 03 26 58 21 79  
Fax : 03 26 58 25 55  
Coordonnées GPS :  
N49.073429 - E3°601263

► Capacité : 140 emplacements  
► Tarifs 2008 2 adultes + 1 voiture + 1 tente : 8 €  
► Tarifs 2008 1 enfant : 1,50 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/05/2008  
au 30/09/2008



**33**  **Trélou-sur-Marne** **• Aire de camping-car** 



■ Accueil camping-car France-Passion, vente de champagne et ratafia. ■ Camping-cars welcome (France-Passion). Sale of Champagne and ratafia.

02850 TRELOU-SUR-MARNE  
Tél. : 03 23 70 29 05  
Port. : 06 31 98 03 35  
Fax : 03 23 70 29 05  
couvent.parent@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49.073429 - E3°601263

► Capacité : emplacements

► Date d'ouverture :  
• du 01/03/2009  
au 31/12/2009  
► Fermé du 15 au 30/08/2009

► Tarifs : NC

**34**  **La Chapelle-Monthodon** **• Aire de camping-car** 



■ Aire de camping-car à La Chapelle-Monthodon, gratuite et durée de stationnement illimité. Magasin vente de produits du terroir (terrines, confiture, miel cidre...).

■ Parking place for camping-cars at La Chapelle-Monthodon – free of charge and no limit to length of stay. Shop selling local produce (terrines, preserves, honey, cider, etc.).

1 hameau de Chézy  
02330 LA CHAPPELLE-MONTHODON  
Tél. : 03 23 82 46 18  
Fax : 03 23 82 18 82  
www.champagnesourdet.com  
sourdet-diot@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°02908 - E3°6.3619

► Capacité : 157 emplacements  
► Tarifs 2 adultes + 1 voiture + 1 tente ou 1 caravane : 15 €

► Date d'ouverture :  
• du 01/01/2009  
au 31/12/2009

► Tarifs : NC



## Un avant-goût de l'ed'Aisne!

*"Notre démarche qualité...  
Ici, vous avez rendez-vous avec la qualité...  
Le seul label national reconnu !"*

**R**estaurateurs de France est le seul label de qualité reconnu par le Ministère du Tourisme pour la restauration indépendante. Il est attribué à des établissements proposant des plats traditionnels français. "Restaurateurs de France" est un gage de professionnalisme et d'attachement à une cuisine valorisant les produits du terroir. Pour obtenir ce label, les adhérents doivent satisfaire des critères d'admission rigoureux. Ils font ensuite l'objet d'audits-qualité de contrôle tous les deux ans. A ce jour, le département de l'Aisne compte quinze établissements labellisés.

*"Our quality approach...  
Here you will meet real quality...  
The only nationally recognized quality label!"*

**R**estaurateurs de France is the only quality label recognized by the Ministry of Tourism for independent restaurant owners. It is awarded to establishments offering traditional French cuisine. "Restaurateurs de France" is a guarantee of professionalism and attachment to a style of cuisine that favours and enhances local produce. In order to earn this label, applicants must satisfy rigorous admission criteria. They then have to submit to quality audits every two years to maintain their status. As of today, fifteen establishments in the Aisne department have been awarded the label.



Rendez-vous sur/Contact us on  
[www.restaurateursdefrance.com](http://www.restaurateursdefrance.com)

**01**  **Belleu** **Le Grenadin • Restaurant** 



■ Style rustique, jardin d'été, cuisine raffinée font du Grenadin une étape gourmande agréable. Vous y dégusterez notamment le carpaccio de Saint-Jacques ou encore le foie gras (spécialité du chef). Profitez de votre séjour pour découvrir Soissons, cité du vase de Clovis. L'abbaye Saint-Jean-des-Vignes, avec ses flèches qui percent le ciel à plus de 75 mètres, est souvent confondue avec la cathédrale. A proximité, sillonnez la vallée de la Crise : elle regorge de petits villages pittoresques.

■ *Its country style, summer garden and refined cuisine make the Grenadin a pleasant gourmet halt. Among other things, you will enjoy the scallop carpaccio, or the chef's speciality of foie gras. While you're here, discover Soissons, where the famous anecdote of clovis and the bounty vase allegedly took place... Saint-Jean-des-Vignes Abbey, with its skyscraping 250-ft spires, is often mistaken for the cathedral. Drive around the nearby Crise valley, with its innumerable picturesque hamlets and villages.*

19, route de Fère en Tardenois  
02200 BELLEU  
Tél. : 03 23 73 20 57  
Fax : 03 23 75 11 61  
restaurantlegrenadin@free.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°366624 - E3°334008

► Couverts : 50  
► Ouverture accueil :  
01/01/2009 au 31/12/2009  
► Jour de fermeture : dimanche soir et lundi et les 1<sup>er</sup> mai , 24, 25 et 31 décembre, Lundi de Pâques, Lundi de Pentecôte et 11 novembre

► Tarifs menu adulte :  
• mini. : 15,90 €  
• maxi. : 44,50 €  
► Tarif menu enfant : 11 €



**04**  **Etouvelles** **Chez Jeannot • Restaurant** 



■ Chez Jeannot est situé à Etouvelles, et sera votre halte sur la route Laon - Soissons. Une restauration traditionnelle vous y attendra à des tarifs très accessibles. Le restaurant propose 70 couverts + une terrasse pouvant accueillir 30 couverts en été, et peut ainsi accueillir réunions ou séminaires. Egalement activité traiteur vers l'extérieur.

■ *Chez Jeannot is located at Etouvelles, on the Laon-Soissons road. Reasonably priced, traditional cuisine. The restaurant seats 70 with an extra 30 places on the terrace in summer. We also offer services for meetings, seminars and outside catering.*

30 rue de Paris  
02000 ETOUVELLES  
Tél. : 03 23 20 63 26  
Fax : 03 23 20 65 63  
contact@chez-jeannot.com  
www.chez-jeannot.com  
Coordonnées GPS :  
N49°5213917 - E3°58094215

► Couverts : 100  
► Ouverture accueil :  
01/01/2009 au 31/12/2009  
► Jour de fermeture : Dimanche soir, lundi soir, mardi soir, mercredi soir, Jeudi soir et Lundi de Pâques, Lundi de Pentecôte, 24 et 25 décembre

► Tarifs menu adulte :  
• mini. : 18 €  
• maxi. : 32 €  
► Tarif menu enfant : 10 €



**02**  **Berry-au-Bac** **La Cote 108 • Restaurant** 



■ Le restaurant La Cote 108 est situé à Berry-au-Bac, à 15 min de Reims en direction de Laon et à proximité du site historique du Chemin des Dames. Dans cette maison confortable et chaleureuse, décorée de tableaux contemporains, Gwladys et Christophe Gilot, récemment revenus de New-York, vous feront découvrir une cuisine alliant créativité et saveurs inattendues ; tel le foie gras de canard dans tous les états...

■ *The restaurant La Côte 108 is located in Berry-au-Bac, 15min away from Reims, way to Laon and near a historical place Chemin des Dames. In this comfortable and nice house, decorated with contemporary paintings, Gwladys and Christophe Gilot, who have recently come from New York, will show you a creative cuisine with unexpected flavours.*

RD1044  
Rue du Colonel Vergezac  
02190 BERRY-AU-BAC  
Tél. : 03 23 79 95 04  
lacote108@orange.fr  
www.lacote108.com  
Coordonnées GPS :  
N49°400347 - E3°9009618

► Couverts : 50  
► Ouverture accueil :  
01/01/2009 au 31/12/2009

► Jour de fermeture : dimanche soir, lundi et mardi, Lundi de Pâques, Lundi de Pentecôte, 24, 25 et 31 décembre.  
Fermé 15 jours fin décembre/début janvier et fin juillet/début août.

► Tarifs menu adulte :  
• mini. : 14,60 €  
• maxi. : 88 €  
► Tarif menu enfant : 13 €



**05**  **La Fère** **Au Relais de Champagne • Restaurant** 



■ Restaurant de Tourisme « Au Relais de Champagne » situé à La Fère. Déjeunez et dînez dans un cadre chaleureux !

■ *Have lunch and dinner in a friendly atmosphere !*

81, rue de la République  
02800 LA FERRE  
Tél. : 03 23 38 17 71  
fabrice.to2@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°660291 - E3°369623

► Couverts : 60  
► Ouverture accueil :  
01/01/2009 au 31/12/2009  
Ouvert le dimanche d'octobre à mars.

► Jour de fermeture : lundi et 1<sup>er</sup> janvier, Lundi de Pâques, 8 mai, Lundi de Pentecôte, 14 juillet, 24 et 25 décembre  
► Tarifs à la carte :  
• mini. : 28 €  
• maxi. : 40 €  
► Tarif menu enfant : 9 €



**03**  **Château-Thierry** **Symphonie des Saisons - Ile de France • Hôtel-Restaurant** 



■ Le restaurant « La Symphonie des Saisons » surplombe la vallée de Château-Thierry. Vous serez surpris par la vue étonnante et par la qualité des mets que vous pourrez y déguster. Thierry Favier et Benoît Catté, chefs de cuisine, vous proposent une cuisine à base de produits frais de saisons et vous invitent à découvrir une cuisine gastronomique originale. Vous pourrez faire votre choix parmi nos différents menus.

■ *The restaurant overlooks the valley of Château-Thierry. You will be stunned by the view and the quality of the original cuisine concocted by chefs Thierry Favier and Benoît Catté, using fresh, seasonal produce. You can also choose from among our different menus.*

60, rue Leon Lhermitte - RD1  
02400 CHATEAU-THIERRY  
Tél. : 03 23 69 10 12  
Fax : 03 23 83 49 70  
contact@hotel-iledefrance.fr  
www.hotel-iledefrance.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°05076 - E3°40334

► Capacité : 160  
► Ouverture accueil :  
01/01/2009 au 31/12/2009  
► Jour de fermeture : Dimanche soir et les 24 et 25 décembre

► Tarifs menu adulte :  
• mini. : 27 €  
• maxi. : 55 €



**06**  **Laon** **La Bannière de France • Hôtel-Restaurant** 



■ A une heure et demie de Paris, M<sup>me</sup> Lefèvre et son équipe vous accueillent chaleureusement dans un ancien relais de poste construit en 1685. La Bannière de France est située sur la butte, au cœur de la ville médiévale et des sept kilomètres de remparts.

■ *At one hour and half from Paris, Mrs Lefevre and her team welcome you in an post built in 1685. The Banniere de France is located in the heart of the middle aged small-town surrounded by 7 km long ramparts.*

11 rue Franklin Roosevelt  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 23 21 44  
Fax : 03 23 23 31 56  
hotel.banniere.de.france@wanadoo.fr  
www.hoteldelebannieredefrance.com  
Coordonnées GPS :  
N49°5652919 - E3°6201823

► Couverts : 150  
► Ouverture accueil :  
• 21/01/2009 au 19/12/2009  
► Jours de fermeture : 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai 24 et 25 décembre, Lundi de Pâques, 11 novembre

► Tarifs 2008 menu adulte :  
• mini. : 18 €  
• maxi. : 56 €  
► Tarif 2008 menu enfant : 8 €



**07**  **Laon** **La petite Auberge • Restaurant** 



■ Votre halte privilégiée à Laon, dans un cadre superbe pour apprécier une cuisine raffinée et sophistiquée. Contigu à cet établissement, vous pourrez manger plus simplement et aller déguster un verre de vin au St Amour, bistro lyonnais.

■ *Sophisticated, gourmet cuisine in the lovely setting of this prestigious restaurant in Laon. Simpler food and wine also available at Le St Amour, a Lyonnais style bistro right next door.*

45 Boulevard Pierre Brossollette  
02000 LAON  
Tél. : 03 23 23 02 38  
Fax : 03 23 23 31 01  
palaon@orange.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°569433 - E3°622034

► Couverts : 50  
► Ouverture accueil :  
• 01/01/2009 au 31/12/2009  
► Jours de fermeture : Dimanche, lundi soir et samedi midi et 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, Ascension, 15 août, 24 et 25 décembre

► Tarif menu adulte : 19€  
► Tarif menu enfant : 10 €



**08**  **Le Nouvion-en-Thiérache** **La Paix • Hôtel-Restaurant** 



■ M. Pierrart, le chef, se fera un plaisir d'élaborer, pour vous, des plats du terroir et des recettes inventives à base de produits de saison. Mme Pierrart vous réservera un accueil chaleureux et organisera selon votre goût visites et circuits. Logis de France joliment aménagé en centre ville, près de la forêt et à proximité du circuit des églises fortifiées, du site de Guise Familistère Godin et du Musée Matisse.

■ *Monsieur Pierrart, the Chef, would be delighted to prepare you a selection of regional dishes and creative recipes made with seasonal produce. Madame Pierrart will give you a warm welcome and organize custom-tailored visits and itineraries for you. A delightfully decorated Logis de France located in the town centre, close to the forest and within easy reach of the surrounding circuit of fortified churches, the Familistère Godin site in Guise and the Matisse Museum*

37, rue Vimont Vicary  
02170 LE NOUVION-EN-THIERACHE  
Tél. : 03 23 97 04 55  
Fax : 03 23 98 98 39  
la.paix.pierrart@wanadoo.fr  
www.hotel-la-paix.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°016963 - E3°782535

► Couverts : 100  
► Ouverture accueil :  
• 01/01/2009 au 31/12/2009  
► Jour de fermeture : Dimanche soir, lundi midi, samedi matin et les 1er janvier, 15 août, 24 décembre, Lundi de Pâques et Lundi de Pentecôte.

► Tarifs menu adulte :  
• mini : 20 €  
• maxi : 50 €  
► Tarifs menu enfant :  
• mini : 12 €  
• maxi : 25 €








**09**  **Neufchâtel-Sur-Aisne** **Le Jardin • Restaurant** 



■ Depuis 1989, le chef propose une cuisine du marché basée sur les poissons et crustacés, les viandes de l'élevage français, de nombreux plats de terroirs afin de découvrir la gastronomie picarde. Situé dans un bel environnement de verdure, il est possible de faire de belles promenades le long de l'Aisne.

■ *Since 1989, our chef has been promoting a cuisine linked to the daily offerings of the marketplace - a cuisine based on fish and seafood, meats from French stock, numerous local specialities - an opportunity to discover Picard gastronomy. Located in a beautiful verdant environment, the garden also invites you to stroll along the banks of the river Aisne.*

22, rue Principale  
02190 NEUFCHATEL-SUR-AISNE  
Tél. : 03 23 23 82 00  
Fax : 03 23 23 84 05  
lejardin@wanadoo.fr  
www.restaurant-le-jardin.com  
Coordonnées GPS :  
N49°432264 - E3°032626

► Couverts : 80  
► Ouverture accueil :  
• 01/01/2009 au 31/12/2009  
► Jour de fermeture : dimanche soir, lundi, mardi.

► Tarifs menu adulte :  
• Mini : 17 €  
• Maxi : 53 €  
► Tarif menu enfant :  
• Mini : 12 €







**10**  **Sainte-Preuve** **Château de Barive "Les Épicuriens" • Hôtel-Restaurant** 



■ Situé sur un domaine boisé de 500 hectares, le château de Barive est un ancien relais de chasse transformé en hôtel très confortable. Piscine, sauna et restaurant gastronomique. A découvrir : la basilique de Liesse-Notre-Dame, la ville médiévale de Laon, le circuit des églises fortifiées de Thiérache, les caves de champagne à une quarantaine de minutes.

■ *Located on a 500 hectares woodland estate, Barive Castle is a former hunting lodge, converted into a very comfortable hotel. Swimming-pool, sauna and gourmet restaurant. Come and discover the Liesse-Notre-Dame basilica, the medieval city of Laon, the Thiérache fortified churches trail, champagne cellars at 50 km far away.*

Domaine du Château de Barive  
02350 SAINTE-PREUVE  
Tél. : 03 23 22 15 15  
Fax : 03 23 22 08 39  
contact@lesepicuriens.com  
www.chateau-de-barive.com  
Coordonnées GPS :  
N49°614808 - E3°882210

► Couverts : 250  
► Ouverture accueil :  
• 01/01/2009 au 31/12/2009

► Tarifs menu adulte :  
• mini : 36 €  
• maxi : 90 €  
► Tarifs menu enfant :  
• mini : 15 €  
• maxi : 36 €













**11**  **Saint-Quentin** **Auberge de l'Ermitage • Restaurant** 



■ Restaurant de tourisme, cuisine gastronomique, décor soigné et ambiance chaleureuse. Spécialités : blanc de turbot au Sauternes, choucroute de céleri, noix de St-Jacques au beurre de pomme, foie de canard poêlé à la rhubarbe, noisette d'agneau en croûte de sel.

■ *Gastronomic cuisine, new inside decoration. Specialities : fish (turbot) with sauternes wine, celery choucroute, scallop shells with butter. Hearty atmosphere.*

331, rue de Paris  
02100 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 03 23 62 42 80  
Fax : 03 23 64 29 28  
auberge.ermitage@wanadoo.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°829816 - E3°2523463

► Couverts : 130  
► Ouverture accueil :  
• 01/01/2009 au 31/12/2009  
► Jour de fermeture : Dimanche soir, mercredi et samedi midi, le 1<sup>er</sup> mai, 15 août, 24 décembre, Lundi de Pâques et Lundi de Pentecôte.

► Tarifs menu adulte :  
• mini : 28 €  
• maxi : 53 €  
► Tarifs menu enfant :  
• mini : 13 €  
• maxi : 15 €





**12**  **Samoussy** **Relais Charlemagne • Restaurant** 



■ Dans la même famille depuis plus de 70 ans, le restaurant est situé en bordure de forêt, à Samoussy, village natal de Berthe au Grand Pied, fille du comte de Laon et mère de Charlemagne. Le Relais Charlemagne se révèle être, en matière gastronomique, une étape qui s'impose. Fidèle à l'image de ce petit village paisible Samoussy, le Relais Charlemagne se montre accueillant, d'un confort agréable et d'une tonalité authentique. Sa cuisine raffinée et personnalisée saura charmer les plus fins gourmets.

■ *Run by the same family for the last 70 years, the restaurant is located on the edge of the forest of Samoussy where the eponymous village is the birth-place of "big-foot Berthe", daughter of the count of Laon and mother of Emperor Charlemagne. The Relais Charlemagne is a stopover not to be missed. In keeping with the mood of this small, peaceful village, the Relais Charlemagne offers a warm welcome, in its pleasant, comfortable interior with an unmistakable feel of authenticity. Its refined, individual cuisine cannot fail to satisfy the most demanding gourmet.*

4, Route de Laon  
02840 SAMOUSSY  
Tél. : 03 23 22 21 50  
Fax : 03 23 22 18 75  
relais.charlemagne@wanadoo.fr  
www.lerelaischarlemagne.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°584563 - E3°7293434

► Couverts : 120  
► Ouverture accueil :  
• 01/01/2009 au 31/12/2009  
► Jour de fermeture : dimanche soir, lundi et mercredi soir et le 24 décembre. Tous les soirs de jours fériés.

► Tarifs menu adulte :  
• mini : 45 €  
• maxi : 58 €  
► Tarifs menu enfant :  
• mini : 15 €






**13**  **Septmonts** **La Louvière • Restaurant** 



■ Dans un cadre rustique découvrez notre cuisine traditionnelle. ■ *Traditional cuisine in a rustic setting.*

29, rue du Moulin  
02200 SEPTMONTS  
Tél. : 03 23 74 04 26  
Fax : 03 23 74 29 33  
www.restaurant-lalouviere.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°331721 - E3°358891

► Couverts : 50  
► Ouverture accueil :  
• 01/01/2009 au 31/12/2009  
► Jours de fermeture : Dimanche soir et lundi

► Tarifs menu adulte :  
• mini. : 16 €  
• maxi. : 31 €  
► Tarifs menu enfant :  
• Mini : 8 €  
• Maxi : 10 €



**14**  **Vervins** **La Tour du Roy • Hôtel-Restaurant** 



■ Manoir situé à mi chemin entre Paris et Bruxelles. Etape romantique et pleine de charme en Thiérache : toutes les chambres sont personnalisées (vitraux, décorations rétro faites main), deux d'entre elles sont situées dans l'une des trois tours. L'établissement est entièrement climatisé, système WIFI. La cuisine d'Annie est remarquable d'après Courtine elle fait la cuisine comme l'oiseau chante et Ducasse la nomme la cuisinière aux doigts de fée. ■ *This mansion is located halfway between Paris and Brussels. Romantic and «charming» place in Thierache: every room is personalized (windows, old-style handmade decorations), two of them are located in one of the three towers. The building is totally air conditioned. WIFI access. Annie's cuisine is just amazing!*

45, rue du Général Leclerc  
02140 VERVINS  
Tél. : 03 23 98 00 11  
Fax : 03 23 98 00 72  
latourdroy@wanadoo.fr  
www.latourdroy.com  
Coordonnées GPS :  
N49°833029 - E3°903965

► Couverts : 80  
► Ouverture accueil :  
• 01/01/2009 au 31/12/2009  
► Jour de fermeture :  
lundi et mardi midi et lundi de Pentecôte

► Tarifs menu adulte :  
• mini. : 40 €  
• maxi. : 80 €  
► Tarifs menu enfant :  
• mini. : 20 €



**15**  **Viry-Nouveau** **La petite Auberge • Hôtel-Restaurant** 



■ Ancienne demeure bourgeoise qui faisait épicerie et bar. Elle a été transformée dans les années 70. L'hôtel-restaurant se situe au centre de Viry-Nouveau. Cuisine traditionnelle et gastronomique du terroir. Spécialités : tarte au maroilles, foie gras au Pineau, saumon fumé maison... ■ *Old bourgeois house that used to be a grocery shop and bar, converted in the 1970s into a hotel-restaurant. Located in the centre of Viry-Nouveau. Traditional and gourmet cuisine based on local produce. Specialities: Maroilles cheese flan, foie gras with Pineau, chef's smoked salmon, etc.*

17 RUE GASTON TRIoux  
02300 VIRY NOUREUIL  
Tél. et Fax : 03 23 52 06 62  
www.lapetite-auberge.fr  
Coordonnées GPS :  
N49°630609 - E3°246880

► Couverts : 70  
► Ouverture accueil :  
• 01/01/2009 au 31/12/2009  
► Jour de fermeture : dimanche soir

► Tarifs menu adulte :  
• mini. : 14 €  
• maxi. : 37,50 €  
► Tarifs menu enfant :  
• mini. : 10 €  
• maxi. : 12 €




# Liste des Offices de Tourisme

## Saint-Quentinois

### Office de tourisme de Bellicourt

RN44 - Hameau de Riqueval - 02420 BELLICOURT  
Tél. : 03 23 09 37 28 - Fax : 03 23 09 57 07  
g.defosse@la-maison-du-textile.com

### Office de tourisme de Chauny

Place du marché couvert - 02300 CHAUNY  
Tél. : 03 23 52 10 79 - Fax : 03 23 39 38 77  
tourisme-chauny@orange.fr  
http://pagesperso-orange.fr/tourisme-chauny

### Office de tourisme du Saint-Quentinois

27 Rue Victor Bosch - 02102 SAINT-QUENTIN  
Tél. : 03 23 67 05 00 - Fax : 03 23 67 78 71  
accueil@tourisme-saintquentinois.fr  
www.tourisme-saintquentinois.fr

## Thiérache

### Office de tourisme de Guise et de sa région

2 rue Chantraine - 02120 GUISE  
Tél. : 03 23 60 45 71 - Fax : 03 23 05 60 15  
office.tourismeguise@free.fr

### Office de tourisme de Hirson

Place Victor Hugo - 02500 HIRSON  
Tél. : 03 23 58 03 91 - Fax : 03 23 58 25 39  
tourisme.info.hirson@wanadoo.fr

### Office de tourisme du Nouvion-en-Thiérache

Place du Général de Gaulle - BP 43  
02170 LE NOUVION-EN-THIERACHE  
Tél. : 03 23 97 98 06 - Fax : 03 23 97 98 04  
si.nouvion@laposte.net  
www.lenouvion.com

### Office de tourisme de Vervins et du Vervinois

Place de l'Hôtel de Ville - 02140 VERVINS  
Tél. : 03 23 98 11 98 - Fax : 03 23 98 02 47  
office-de-tourisme-de-vervins-et-du-vervinois@wanadoo.fr  
www.ot-vervins.com

### Syndicat d'initiative de Boué

Place du Général de Gaulle - 02450 BOUE

### Syndicat d'initiative de la Capelle

41 rue du Général de Gaulle - 02260 LA CAPELLE  
Tél. : 03 23 97 35 55 - Fax : 03 23 97 80 47  
silacap@iscali.fr

### Syndicat d'initiative des portes de la Thiérache

320 Rue des Verseaux - 02360 ROZOY-SUR-SERRE  
Tél. : 03 23 98 89 93 - Fax : 03 23 98 87 97  
carolinedupuy@wanadoo.fr

## Laonnois

### Office de tourisme de Blérancourt

2, rue de la Chouette - 02300 BLERANCOURT  
Tél. : 03 23 39 72 17 - Fax : 03 23 39 72 17  
tourisme.blrancourt@wanadoo.fr  
www.ot-blrancourt.com

### Office de tourisme de Coucy-le-Château

8 rue des Vivants - Porte de Soissons  
02380 COUCY-LE-CHATEAU  
Tél. : 03 23 52 44 55 - Fax : 03 23 52 49 54  
ot.coucylechateau@wanadoo.fr  
www.coucy.com

### Office de tourisme de Laon

Hôtel Dieu - Place du Parvis - 02000 LAON  
Tél. : 03 23 20 28 62 - Fax : 03 23 20 68 11  
info@tourisme-paysdelaon.com  
www.tourisme-paysdelaon.com

### Office de tourisme de Liesse Notre Dame

7, rue du Général de Gaulle - 02350 LIESSE NOTRE DAME  
Tél. : 03 23 22 21 05 - Fax : 03 23 22 16 98  
http://perso.wanadoo.fr/ot-liesse-nd.fr

### Syndicat d'initiative de Guignicourt

Mairie - 02190 GUIGNICOURT  
Tél. : 03 23 25 98 86 - Fax : 03 23 79 74 55

### Syndicat d'initiative de Marle

Mairie - 02250 MARLE-SUR-SERRE  
Tél. : 03 23 21 75 75 - Fax : 03 23 21 75 76  
freddy.lubin.mairiedemarle@wanadoo.fr  
www.ville-marle.com

## Soissonnais

### Office de tourisme de Braine

34 Place Charles de Gaulle - 02220 BRAINE  
Tél. : 03 23 74 73 34 - Fax : 03 23 74 73 34  
office.de.tourisme.braine@wanadoo.fr

### Office de tourisme de Soissons

16 Place Fernand Marquigny - 02200 SOISSONS  
Tél. : 03 23 53 17 37 - Fax : 03 23 59 67 72  
officedetourisme@ville-soissons.fr  
www.tourisme-soissons.fr

### Office de tourisme de Vailly-sur-Aisne

12 place Hériot - BP 11 - 02370 VAILLY-SUR-AISNE  
Tél. : 03 23 74 62 47 - Fax : 03 23 74 62 47  
officetourisme-vaillysuraisne@wanadoo.fr

### Office de tourisme intercommunal de Villers-Cotterêts-Forêt de Retz

6 Place Aristide Briand - 02600 VILLERS-COTTERETS  
Tél. : 03 23 96 55 10 - Fax : 03 23 96 49 13  
ot.villerscotterets@wanadoo.fr  
http://tourisme.ccvillers-cotterets.fr

### Syndicat D'initiative

2 et 4 rue Saint Christophe - 02290 VIC SUR AISNE  
Tél. : 03 23 55 92 41 - Fax : 03 23 55 92 41  
accueil.otst@ccpva.fr  
http://otpaysvalleeaisne.free.fr

## Vallée de la Marne

### Office de tourisme de Charly-sur-Marne

20 rue Emile Marlot BP 60 - 02310 CHARLY SUR MARNE  
Tél. : 03 23 82 07 49 - Fax : 03 23 82 68 82  
OFFICETOURISME.CHARLYSURMARNE@wanadoo.fr  
www.communaute-charlysurmarne.fr

### Office de tourisme de La Ferté-Milon

31 rue de la Chaussée - BP 25 - 02460 LA FERTE-MILON  
Tél. : 03 23 96 77 42 - Fax : 03 23 96 48 44  
otsimilon@free.fr

### Office de tourisme de la région de Château-Thierry

11, rue Vallée - 02400 CHATEAU-THIERRY  
Tél. : 03 23 83 10 14 - Fax : 03 23 83 14 74  
accueil.ot@ccrct.com  
www.otsichateau-thierry.com

### Office de tourisme de Fère-en-Tardenois

18, rue Etienne Nelaton - 02130 FERRE-EN-TARDENOIS  
Tél. : 03 23 82 31 57 - Fax : 03 23 82 28 19  
accueil.tourisme@ferre-en-tardenois.com  
www.ferre-en-tardenois.com

### Syndicat d'initiative de Conde-en-Brie

Rue de Sade - 02330 CONDE-EN-BRIE  
Tél. : 03 23 82 05 38 - Fax : 03 23 82 90 91  
contact@tourismecondeenbrie.com  
www.tourismecondeenbrie.com

### Syndicat d'initiative de Neuilly-Saint-Front

Mairie - Place de l'Hôtel de ville  
02470 NEUILLY-SAINT-FRONT  
Tél. : 03 23 71 24 90 - Fax : 03 23 71 50 51  
si\_nsf@yahoo.fr



Dans l'Aisne,  
la randonnée  
est aussi  
sur Internet

[www.randonner.fr](http://www.randonner.fr)

- 220 fiches circuits pédestres et VTT
- la trace GPS de votre parcours
- une veille sentiers et vos témoignages
- les weeks-ends clé en main
- les sorties rando
- les hébergements et les sites remarquables figurant sur votre parcours

**NOUVEAU !**  
Découvrez le geocaching,  
chasse au trésor  
des temps modernes

- NEW!**  
Discover the geocaching,  
treasure hunting of the 21<sup>st</sup> c
- [www.randonner.fr](http://www.randonner.fr) :
- 220 mapped trails,
  - Gps guidance of your walk
  - Weekend package ideas,
  - Lodging possibilities along the trails,
  - Remarkable tourist sites

Visites virtuelles, monuments, activités, randonnées, hébergements...  
Retrouvez toute l'Aisne touristique sur :

[www.evasion-aisne.com](http://www.evasion-aisne.com)  
[www.gites-de-france-aisne.com](http://www.gites-de-france-aisne.com)  
[www.randonner.fr](http://www.randonner.fr)



<b>Laon</b> > Reims	0h40
> Amiens	1h20
> Paris	2h00

<b>Laon</b> > Bruxelles/Brussel	1h40
> Antwerpen	2h45
> London	4h15

Comité Départemental de Tourisme de l'Aisne

26 avenue Charles de Gaulle 02007 Laon cedex - France  
Tel. : +33 (0)3 23 27 76 76 • Fax : +33 (0)3 23 27 76 89  
Mail : [contact@cdt-aisne.com](mailto:contact@cdt-aisne.com)

Crédits photos : CG02, CRT Picardie, CDT02, les propriétaires des hébergements, S. Bellef, J.F. Gilson, S. Lefebvre, S. Laité, S. Cunningham, D. Raux, Bineau, A.S. Flament, D. Thierry, E.K. Dessinier, B. Gouhouri, J. Lasseron-Phillips, C. Goupi, C. Jacquot, Ph. Collange, M. Cazin, B. Teisseire, J.F. Plumecoq, Groche

Conception graphique : [www.grandhord.fr](http://www.grandhord.fr) - n°4728

